

**Tasdawit n Sebderrehan Mira,Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tussniwin Talsanin**

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt Master n Tesnalest

Asentel:

Lxedma n yideqqi deg taddart n Aydir

Iskiren, iriten, d ubeddel anmetti

S yur:

FEREDJ Zineb

S Imendad n Mass :

ALLAM Esaid

Aseggas asdawan

2013-2014

ASNEMMER

Tanemmirt s tussda i :

- ✓ *I Mass ALLAM Essaid i d-yezgan i lmendad n tezrawt-a, luḡan ur d tallelt-is, axeddim-a urḡin ad d-yeffeɣ ɣer tafat;*
- ✓ *I Massa XIRA Hayet i aɣ-yexiwnen s yidlisen;*
- ✓ *I Djemaoune Chabha i aɣ-yexiwnen deg tegmert n yisallen seg unnar;*
- ✓ *I twacult-iw ladiya lwaldin-iw;*
- ✓ *I wid akk i aɣ- d-yefkan afus n tallelt yal yiwen s yisem-is.*

Feredj Zineb

Abuddu

Amahil-a ad t-buddey i:

- ✓ *Baba d yemma ezizen, iyi-d-yefkan afus n tallelt seg uyerbaz amenzu almi d aseggas n turagt aneggaru ;*
- ✓ *Ayetma akk d lxalat-nnsen;*
- ✓ *Yestma d yergazen-nnsent;*
- ✓ *I wayyawen-iw akken ma llan; ladiya imectah n twacult Celine, Yanis akk d Islam;*
- ✓ *I temdukkal-iw akken ma llant yal yiwet s yisem-s;*
- ✓ *I wid akk ezizen fell-i.*

Feredj Zineb

Agbur :

Tazwert tamatut.....09

Aħric amezwaru: aseteqsi agjdan d yiferdisen n tesnarrayt

I-1-Asteqsi agejdan n tezrawt.....12

I-2- iferdisen n tesnarrayt.....14

I-2-1-Timental n ufran n usentel.....14

I-2-2- Iswan n tezrawt.....16

I-2-3-Asissen ntemsulya.....16

I-2-4-Tagmert n yisallen.....20

I-2-5-Uguren I d-nemlal.....21

Aħric wis sin: Asissen n taddart n Aydir

Tazwert.....23

II-1-Tarakalt d uglam n temnađt.....23

II-2-Tadra n Ayt Smaeł.....27

II-3-Awal yef tlawin n temnađt-a.....28

II-4-Tameslayt.....29

II-5-Tasekla.....31

II-5-1-Tamacahut.....31

II-5-2-Taħkayt34

II-5-3-Umyi34

II-5-4- Inzan.....35

II-5-5-Timucuha.....36

Tagrayt.....36

Aħric wis krađ: Tasleđt n yisallen

Ixef amezwaru: Ixedma n yideqqi d leewayed icudden ħur-s

Tazwert.....	39
I-1- Ahiyyi n yideqqi.....	42
I-2- Amlas n yideqqi.....	46
I-3-Rrqem n yisufar n yideqqi.....	49
I-4-Tuqqda.....	51
Tagrayt.....	53

Ixef wis sin: Assisen d usegzi n yiriten n yideqqi

Tazwert.....	58
II-Asissen n yiriten yellan deg taddart n Aydir.....	59
II-1-Iriten s yisem n yiyersiwen.....	59
II-1-1-Azrem.....	59
II-1-2-Timqerqar.....	60
II-1-3-Tasekkurt.....	61
II-1-4- Tiyirdemt.....	62
II-1-5-Afertetu.....	62
II-1-6-Iferrawen n tgarfa.....	63
II-1-7-Agtit.....	63
II-2-Iriten s yisem n yimyan.....	68
II-2-1-Ssxab n tsekkurt.....	68
II-2-2-Aseqqa n yirden.....	68
II-3-Iriten s yisem n wallal.....	70
II-3-1-Timencarin.....	70

II-3-2-Imegran.....	70
II-4-Iriten I d-yeskanen tafekka n umdan.....	72
II-4-1-Taxemset.....	72
II-4-2-Akerdis.....	72
II-4-3-Tiray.....	73
II-4-4-Tacrurt.....	74
II-4-5-Behti.....	75
II-5-Ayen-nniden.....	82
II-5-1-Azrur.....	82
II-5-2-imriywa.....	82
II-5-3-Imxalafen.....	83
II-5-4-Iellamen.....	83
II-5-5-Lmerjan.....	83
II-5-6-Tabernust.....	84
II-5-7-Taheggamt.....	85
II-5-8-Taknatin.....	85
II-5-9-Tissent.....	86
II-5-10-Tazlagt.....	86
II-5-11-Tihezzaqin.....	87
II-Twuri n yiriten.....	94
II-1-Iriten d cbaħa n uqennuc.....	94
II-Iriten d tameslayt.....	95
Tagrayt.....	96

Ixef wis krađ: lxedma n yideqqi d ubeddel anmetti deg taddart Aydir

Tazwert.....	100
III-1-Abeddel deg lxedma n yideqqi s timmad-is.....	100
III-1-1-Abeddel deg tyawsiwin timaranin	100
III-1-2-Abeddel deg wayen yerzan talya.....	101
III-1-3- Abeddel deg useqdec.....	102
III-2-Timental n nniqsan n yifuras n yideqqi.....	103
III-2-1-Temyer d lqella n tezmert.....	103
III-2-2-Lewsas n lmedlug	104
III-2-3-Takcumi n tmetti deg temguri.....	105
III-2-4-Leqraya n teqcicin.....	107
Tagrayt.....	109
Tagrayt tamatut.....	111
Adlismuy	
Tijentađ	

Tazwert tamatut

“*Tamej̄tut d tayemmat n ugama yeddren*”¹, tafyirt-a teskanay-d azal n tmej̄tut deg tmetti taqbaylit, yaeni tawuri n tyemmat i cudden yer tmej̄tut maci d tin n terrbiyya d userbu n tarwa-s, maca teedda tilist-a ar tin akk n tudert n ugama.

Tikti-ya trennu deg wazal n tmej̄tut deg tmetti-s, teskanay-d lketra n twuriwin d leqdicat I txeddem. Tilin-is d tayemmat n wayen akk yeddren deg ugama ama d amdan, d ayersiw, d imyi yerna ula n wakal yemmal-d aya.

Ameslay yef usentel-a, tamej̄tut d leqdicat-is, ur nezmir ara as-neg tilas deg yiwet n tezrawt. Gef sseba n waya, deg leqdic-a ad neereḍ ad d-nemmeslay kan yef lxedma n tmej̄tut deg wannar n yideqqi, yaeni ad d-nessken tilin –is d yemma-s n wakal.

Tamej̄tut taqbaylit, tezga tbedd yef uxxam-is di yal tama, ama daxel ney berra, seg usewwi d tarbiyya n yigerdan ar lxedma n yigran d tbeḥyar rnu fell-as lxedma n lmal d tkessawt-nnsen. Maca yas yettuqet fell-as leqdic teḥres akken ad tefk kra seg wakud-is yas ulamma tikwal s tikkurḍa (tikkurḍa n lweqt) akken ad teldi tawwurt i usnnullu d usebdee deg tayulin-nniḍen wa ad tesken tizemmar-is deg uḥric n tzuri am lxedma n taḍut, lebni n yideqqi...atg

Tamezwarut leqdic-a ad d-yawi yef teysar d yiskiren lebni n yisufar n yideqqi deg taddart n Aydir sgmi ara ad d-yeddu d akal seg umyuz alma ibedd d aqennuc; tis snat yef

¹ MAKILAM, 1996, *la magie des femmes kabyles et l'unité de la société traditionnelle*, Edition l'Harmattan, « La femme est la mère de la nature » asb 57.

yizamulen d yizerrigen i yettrusun yef yisufar n yideqqi; ad yekfu s umeslay yef ubeddel
anmetti I d-yeḍran yef lebni n yideqqi deg taddart n Aȳdir.

Ahric amezwaru

*Aseteqsi agjdan d
yifrdisen n tesnarrayt*

Tazwert

Yal leqdic ussnan ilaq ad ibedd yef tarrayt ara yessiwden amussnaw yer yiswan n tezrawt-is. Deg uħric-a ad d-nemmeslay yef yesteqsiyen n leqdic-nney, yef tmental n ufran n usentel d wallalen i nesseqdec i wakken ad d-negmer isallen yef leqdic n ufexxar yer tlawin n taddart n Aydir.

I-1-Asteqsi agejdan n tezrawt:

Afexxar ney ideqqi d yiwen n leqdic aqbur i nezmer ad naf deg waṭas n tamiwin n umaḍal. Yerza s umata lebni n yijeqḍuren d wallalen i yesseqdac wemdan deg uxxam am wayen yerzan allalen n usewwi, wid n ujmaε n waman, isufar n wucci d wid n ucebbeħ n uxxam. Tilawin n tmura I d-yezzin I yilel agrakal, tid n Tefriqt n ugafa ,ttwassnent seg uzramezruy s leqdic n ufexxar.

Lebni n yideqqi maci kan d yiwen n leqdic yettwaxxessen am win n uheddad. yezmer ad yili d yiwen n ccyel gar lecyal n tlawin .Yal tameṭṭut ilaq ad tebnu ijeqḍuren ara tesseqdac yal ass.

Ayen yerzan timetti taqbaylit, d tilawin i yettwassnen s umata s lebni n yideqqi, aya I lmend n wayen i d-yeddand deg wayen uran kra n yimyura i yerran tiṭ yer usentel-a , gar-asen: Makilam deg udlis i texdem yef lxedma n yideqqi, teglem-d s telqey assay iqwayen nezzeh gar tmeṭṭut d wakal d tneqiḍin deg-i ttemcabin. Gef wakal tenna-d « *teskanay-d taεebbudt n umaḍal anisi i d-yettas d wanisi I d- tettlal tudert, am tmeṭṭut.* »¹ Anamek n waya d akal I yettakken tudert i yal tayawsa deg umaḍal, d netta i d azar n tudert degmi i d-yettak ayen

¹ MAKILAM, op .cit, « elle représente le ventre du monde d'où vient et naît la vie, semblable à la femme. » , Asb 29

sways yettidir umdan d uyersiw, yef tikti-ya yakan n wassay yellan gar umdan d wakal amnadi Genevois H deg udlis i yexdem yef leqdic n tmeṭṭut taqbaylit igmer-d kra n yisallen d yixemmimen deg tmurt n leqbayel gar asen: “*nettwaxleq-d seg wakal,; netteici deg wakal ;nentel deg wakal.*”²

Seg tneqı̄dt-a yakan i tbeddu twuri n tmeṭṭut, i lmend n wayen tura Makilam “...*d tameṭṭut it-yecban it-iceyben, it-iḥerrzen*”³, ayen i d-yeskanen belli ama d tameṭṭut ney d akal yal yiwen ila assay d wayeḍ, assay-a yettbin-d deg yiskiren i tsdukkul tmeṭṭut d lebni n yideqqi.

Taddart n Aḍdir, ur temxalaf ara yef temnaḍin n Leqbayel iyef i d-mmeslayen immudaya. Dya ula deg taddart-a, lxedma n yideqqi tella seg zik, d lejyal imenza i tt-yeḡḡan.

Gas akken ass-a yella uwexxer, s lmgirda yef wamek i tella zik, yef lxedma n yideqqi maca mazal llant tid i as-yessnen, tid i yettfen deg-s acku tamezwarut d afaris n ufus yerna icudd yer yidles n temnaḍt-a.

Ɛef waya, asteqsi agejdan deg tezrawt-a ad ibedd yef yiwet n tikti tamatut ta d azal i tettak tmeṭṭut i wayen i txeddem s ufus-is.

Tikti-ya ad tessefruri yid-s kraḍ n yisteqsiyen igejdanen ara inejren abrid I tririt yef ugnu n tezrawt-a

- 1- Amek i d-yettili leqdic n yideqqi seg mi ara ad-yeddu d akal alma yegrurez d aqennuc?
- 2- D acu-ten isekkiren d yixemimen i icudden yer leqdic n yideqqi? D acu i d anamek I sen-tettak tmeṭṭut n Aḍdir?

² GENEVOIS. H. 1969, *La femme kabyle, les travaux et les jours*, F.D.B n°103, asb 59.

³ MAKILAM, op. cit. « ... c'est la femme semblable à elle qui se prêtait à s'en occuper et à la soigner », asb 58.

3- S utikki yer wayen i d-tenna Makilam “*Tira talqayant n tlawin tiqbayliyin , d tameslayt tuntit i tettemsawad d wakal zeddigen. i d-yemmalen yiwet n taywelt ur nelli ara d tazrayant, ur nettwagzay ara, maca d tin yettwameslayen s tsusmi i tlawin i tt-yessemrasen, dayen i tt-yettwalin.*”⁴

Ad d-nesteqsi ma s tidett ajeqdur n yideqqi teḥseb-it tmeṭṭut d taferrawt tamellalt deg wacu ara ad tesken wa ad d-temmslay yef tudert-is d yiḥulfan-is s wudem arusrid?

4- D acu i d-yessegra ubeddel anmetti deg taddart n Aydir yef lxedma n ufexxar? Iwacu tilmezyin n taddart-a wexxrent yef lxedma n ufexxar?

I-2-Iferdisen n tesnarrayt:

I-2-1-Timental n ufran n usentel:

Afran n leqdic yef lxedma n ufexxar yella-d asecri n waṭas n timental, timental-a s timmad-nnsent cuddent yer sin n yiḥricen, amezwaru d win I cudden yer tudert-iw n yal ass, wis sin icudd yer leqdic usnan degmi tazrawt-a n master II.

a-Ayen I cudden yer tudert-iw n yal ass:

Tamezwarut: tayawsa tamezwarut iyi- ḡḡan ad nadiy deg uḥric n ufexxar d tadra-inu seg yiwet n twacult n yimrabḍen, anda tilawin ur teffiyent ara iman-nsen ayen itent-yeḡḡan ur xeddment ara ideqqi, dya deg temnaḍt-a timrabḍin caeent s uzeṭṭa, yef waya riḡ ad rzuy yer yiwet n taddart n Leqbayel i d-yezgan rrif n taddart-iw iwakken ad zrey lxedma n kra n leqdic d amaynut imi ur d-kkirey ara fell-as.

⁴ Makilam, cité par H. Ch. X . H, 2005, « iriten n tmaziyt yur tmeṭṭut , ismawen d twuriwin-nnsen », sbr 7

Tis snat: cbaħa d sser s̄an ijeqduren n yideqqi, jebden-iyi-d iwakken ad weħħdey deg-sen lađya deg yizerrigen d yizamulen i tesrussu tmeṭṭut n taddart n Ađdir yef yijaqduren-is, aweħħed-a yesnera-d deg-i yiwen uħulfu ad zrey anamek uffir i ila yal azamul.

Tis krađ: tilin n tdukli n Adrar n ffad deg tyiwant n Ayt Smaeel, tesnera deg wazal n leqdicat n tlawin n zik lađya ayen ienan ideqqi, aya yesbiyyin-it-id tifaskiwin i yettwaxdamen fell-as, anda ad serreen imđebben n tdukli lesnaf yemgaraden n isufar n yideqqi I inebgawen I d-irezzun seg yal tiymert. Tifaskiwin-a ttilint deg unebdu.

b-Ayen yeqqnen yer unnar n tusna :

Tamezwarut: Asneri n tezrawin yef tmurt Leqbayel n Ssaħel, imi drus n tezrawin yettxedmen fell-as.

Tis snat: Asentel n tezrawt-a d win ilan assay d tlawin, dya leqdic deg-s ad d-yeskken deg tmeṭṭut tasmaelit assay i tla kud d wakal mi iten-yecrek aħas n umcabi yerna ad d-yessken deg-s tama n usnefu d tzuri.

Tis krađ: Ass-a deg taddart n Ađdir, meħsub lħerfat i txeddem tmeṭṭut n tmetti tansayt đfrent abrid n nnger, ayen iyi- ġġan ad rrey lwelha-w I usentel-a akken ad nadiy yef tmental n ubeddel-a anmetti.

I-2-2-Iswan n tezrawt:

Tigin n tezrawt-a tella-d ilmend n yiswiyin iferzen, wi d:

1-Asissen n yiwen n ssenf n tzuri, i txeddem tmeṭṭut n tmetti tansayt, i d-yeggran ar ass-a deg tmurt n leqbayel.

2-Asbiyyen n unamek uffir n yiskiren d wansayen i cudden yer lxedma n ufexxar degmi yal taysert tla lfal.

3-Anadi yef yizamulen s wayes tettcebbih tmeṭṭut ijeqduren n yideqqi d unamek uffir i ila yal azamul.

4-Asbiyyen n tmental n ubeddel anmetti i d-yedran yef lherfa-ya.

I-2-3-Asissen n n temsulya:

Deg leqdic-a, tagmert n yisallen yef ufexxar tebna yef tsastanin, yal yiwet tella-d ilmend n wakud iyi-d-tefka yal tamsalyut d tzemmar-is I tririt yef yisteqsiyen.

Tasasant tella-d d tlawin kan, acku d leqdic unti, yerna asteqsi ihuza timecṭah d temyarin.

Isemawen n temsulya	Leamer-nnsent	Aswir n tyuri	Ayen i d-yedran deg temlilit
Z . Σ	51 n yiseggasen	D tmeṭṭut n uxxam, ur teyri ara	<ul style="list-style-type: none"> • Ameslay s telqey yef tiysar n lebni seg tazwara armi d taggara, • Tessken-iyi-d isufar i tebna yakan s ufus-is,

			<ul style="list-style-type: none"> • Ameslay-id yef yizamulen swayes tcebbeḥ iqbucen-nni, tsemma-d yal yiwen seg-sen. • Asebded n sin n yisufar (tabuqalt d tqessult), zdat-neɣ.
K . Σ,	66 n yiseggasen	Ur teɣri ara	<ul style="list-style-type: none"> • Ameslay yef waddad n tudert n zik d wayen txeddem tmeṭṭut laɣya azeṭṭa d ufexxar. • Amek i d-yettili useqdec n yisufar n yideqqi zik, ama deg useqdec n yal ass neɣ deg tmeyriwin, d ssbue n teslit(ayen icudden ar leɣwayed n tmeyriwin). • Ameslay yef wamek i d-yettili lebni n yeqbac. • Nwala ayen i tebna yakan tibuqalin, tiyezzalin, timeḥlebin, tisefsit...atg, allalen ssemrasen deg sseneɣa n ufexxar am umeccar, tameḥart, tamadunt, taellamt, rrqem akk d umsed (ablaḍ rrqem). Timlilit d Massa K . Σ, tella-d deg uxxam-is.
S. H	59 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam, Ur	<ul style="list-style-type: none"> • Ur d-nwwi ara s yur-s amaynut s lemgirda i wayen i d-gemreɣ yakan, dya

		teyri ara	di tazwara nerza yer takna-s $\Sigma .X$, imi ur tt-nufi ara deg uxxam nesteqsa-tt deg umkan-is.
B . N	69 n yiseggasen	D tamettut n uxxam, ur teyri ara	<ul style="list-style-type: none"> ●Ameslay yef leħmala-s i yideqqi degmi tettaf deg-s deħhu d tumert, i lmend n yimeslayen-is tbennu-d alma d 15 d aqbuc i wass. ●Ameslay yef teysar n usebbed n yal aqennuc, yerna s telqey acku tiysar mxalafent seg uqennuc ar wayeđ, ●Ameslay yef yizamulen akk i tessemras deg rreqem n yisufar i d-tbennu.
C . W	69 n yiseggasen	D tamettut n uxxam, ur teyri ara	<p>Ameslay yef teysar n lebni, tenna-d zik nella nettemqamar ugar-antey (nettat d tlawin-nniđen) anta ara ad d-yebnun ugar n tayed, anta ara icebbħen aqennuc-is axir n tayed, seg wawalen-is i d-nukez d akken lebni n ufexxar ila azal meqqren nezzeh yer tlawin n taddart « Aydir ».</p> <p>Maca ass-a ur tbennu ara acku ur tsekked ara akken ilaq, ihi teħbes acku afexxar yuħwaj aħekker, asegrurez d</p>

			ttqen .
B S	80 n yiseggassen	D taħajet, tesa tamusni meqqren deg lħadit n nnbi d wawal n Rebbi	•Ameslay yef lƒalat n yideqqi d sebba mi i ten- xeddmn.
B . F		d taslmatd deg uƒerbaz alemmas	•Isteqsiyyen llan-d s yiswi n unadi yef tmental n ubeddel anmetti.
A.F	70 n yisseggasen	D tametƒut n uxxam, ur teƒri ara .	•Ameslay yef lƒalat d leewayed i cudden ƒer lxedma n yideqqi.
B-F	24 n yiseggasen	aswir wis 9 deg uƒerbaz alemmas, tga tanant yef lxedma n lgaƒu.	•Ameslay yef ssebba n uwexxar n teħdayin n wass-a yef ulmad n lebni n ufexxar.
B-CH	29 n yiseggasen.	D taxeddamt deg L'apc n Ayt Smaeel.	•Ur tessin ara ad temsel ideqqi. Ameslay yef ssebba n uwexxar n teħdayin n wass-a yef ulmad n lebni n ufexxar.

D-Z	26 n yiseggasen.	D taxiyyadt	<ul style="list-style-type: none"> • Ur tessin ara i lxedma n yideqqi, tettwali-t d almud ur as-d-igellu ara s nnfee. Ameslay yef ssebba n uwexxar n teħdayin n wass-a yef ulmad n lebni n ufexxar.
T-S	20 n yiseggasen.	D tanelmadt deg tesdawit.	<ul style="list-style-type: none"> • Werğin tmeyyez ad texdem ideqqi.
Z-B	20 n yiseggasen.	D taqcict yeqqimen deg uxxam.	<ul style="list-style-type: none"> • Ur tebyi ara ad telmed ideqqi, tettwali-t d tayawsa ur nesei adeg deg zzman-a.
D-CH	32 n yiseggasen	D taqcict yeyran tamaziyt deg tesdawit.	<ul style="list-style-type: none"> • tħemmel ayen yellan d ansay, tessen azeitta, maca ur tessin ideqqi.

I-2-4- Tagmert n yisallen :

Am akken i nessezwer yakan ufella, tagmert n yisallen yef ssenea n ufexxar d afaris n kra n tsastain, d tasastant tazgnusridt⁵ ay d tarrayt i nessexdem mi nerza yer unnar, rnu yur-s annay usrid *⁶ s lmendad n ummuɣ n yisteqsiyen i d-yellan ilmend n turdiwin d yiswiyin n leqdic, rnu yur-s aymis n unnar.

⁵ Entretien semi-directif

⁶ Observation direct

Nefren--d leqdic s tasastant tazegnusridt i lmend n tmental-a :

- Tamzwarut, d tarrayt-a ara d yesnernin inaw deg umeslay n temsulya.
- Tis snat, i waken ad nakez akken iwata tiririyin n temsulya i waken ad nessegmu ugar timusniwin yef usentel-a.
- I waken yal tamselyut ad d-mmeslay s tlelli yef ayen akk I tessan deg usentel n lxedma n ufexxar deg taddart-a.

Ma d annay usrid, nessemres-it deg tegmert n yissallen iwaken ad nzer s wallen, ad nwali srid, zdat-ney amek i d-yettili leqdic deg tzuri yecban ta. Dya mi ara ad nwali srid ara nakez anamek ugar, akken ara ad d-negmer isallen ugar.

Asemres n uymis n unnar yella-d i wakken ad naru deg-s s telqey ayen akk i nwala d wayen I nexdem deg unnar.

I-2-5-Uguren I d-nemlal:

1-Lexas n yidlisen yettwaxedmen yef yideqqi deg temkerdit n tesdawit, ayen i ay-yeğgan, ad nadi berra i tesdawit.

2-Ugur n usuqqel seg tutlayt tafransist ar tmaziyt, imi ilaq ad d-naf awalen yettwassnen , i sehlen i lefhama.

3-Ur nessawed ara ad d-nawi tiririt tusridt i yiniumak n yizamulen, ladya wid icudden yer tuzzuft.

4- Kra n yiriten ur nessawed ara ad ten-id-nessegzi.

Ahrīc wīs sīn

Asissen n

taddart n Aydir

Tazwert:

Anadi deg wannar n yidles n kra n ugdud, akken, anda yebyu yili deg umaḍal ilaq as-ttwigent tilas akken ad d- yeglu s yisallen isehḥan, rnu yur-s akken ad yesbeed umnadi isallen i d-yewwi yef usmatu.

S Utikki yef ulugen-a, neered ad neg tilas i yisallen ara ad d-yeddun deg ufaris-a, aya s tuqqna n yisallen srid yer taddart anda i nexdem tasastant, ta d taddart n Aydir.

Imi leqdic ur yettili ara d akemmali war ma nessuk-d awal yef taddart n Aydir, xas ulamma maci s telqey, acku yef wamek i ay-d-iban deg wannar ameslay yef taddart-a yezmer ad d-yili d tazrawt i iman-is. Deg usissen n taddart ad d-nemmeslay yef tneqqidin-a: tarakalt, tadra, agama, tameslayt, idles, akk lxalat n taddart-a.

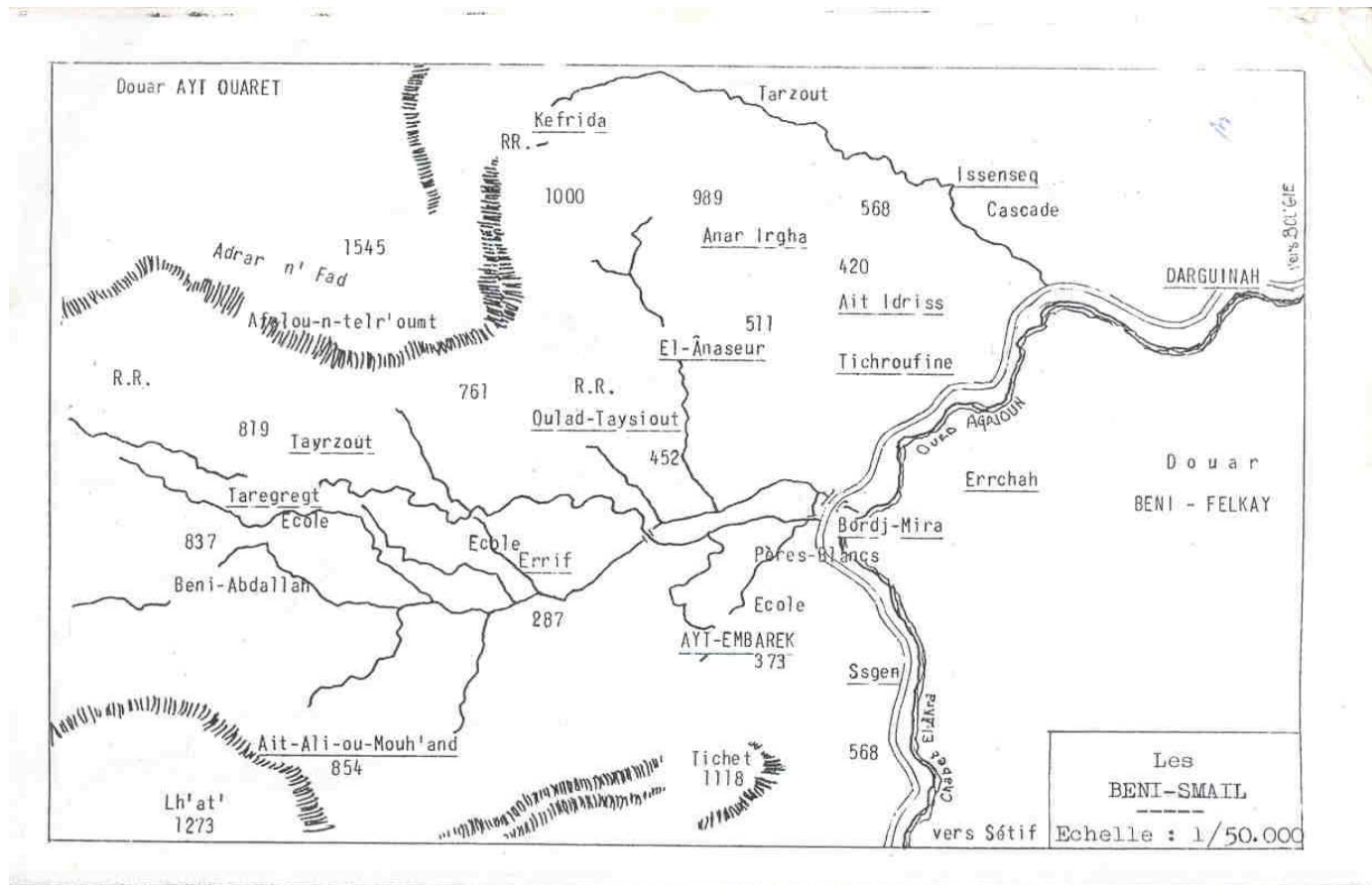
II-1 Tarakalt d uqlam n taddart:

Taddart n Aydir d yiwet gar tudrin I yesdukkel læerc n ayt Smaæel. Wa (læerc n ayt Smaæel), yezga-d deg usammar n lwilaya n Bgayet,” ...*seg Dergina armi d takcumi n Chabet El Axra, i yettwasnen s yisem n « Gorges n Kherrata »*, yef tama tayeffust n ubrid ayelnaw 9 yettawin seg Bgayet yer Sṭif, dina ay yella læerc n Ayt Smaæel.”¹ Yezzi-yas-d seg ugafa tayiwant n Aweqqas d Tizi n Berber, seg usammar tayiwant n Yiderginen, seg umalu zzin-as-d Ayt Tizi yettabaen lwilaya n Sṭif ma seg unzul tesa tilisa d Xerraṭa.²

¹ Nehali. D, 2005, *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie Ayt Embarek (kabyle) et Ayt Frah (chaoui)*, tazrawt n magister, « ...de Darguinah jusqu'à l'entrée du Chabet El Aqra, plus connue sous le nom des « Gorges de Kherrata », à droite de la route nationale RN 9 qui mène de Bougie à Sétif, se trouve le territoire de la tribu des Ayt Smâil . » sbr15 .

² Kh .N, R .L, 2005, « Tazrawt tasnalyamkant n umawal n tgelwatin deg temnaḍt n Ayt Smaæel », tazrawt n taggara n turagt, sbr11.

Taddart n Aydir tettafar tayiwant n ayt Smaeel, tesa tilisa akk snat n tuddar i yettikkin i tyiwant n Ayt Smaeel yakan, ti d taregrart akk d Bumejber.



³takarđa –ya teskan-d tayiwant n Ayt Smael d tudrin-is.

³ D. N, 2005, *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie Ayt Embarek (kabyle) et Ayt Frah (chaoui)*, sbr 169.

Abrid yettawin yer taddart –a d abrid n baylek, yettwaxdem s wakal kan, maca wessie-it mliħ yezmer ad yeseeddi wa ad d-yawi tikerrusin rnu ad yessegri kra n umkan i umsebrid. Abrid-a yessakser, anamek n waya abrid yer taddart d taksart ur yelli d tasawent, taneqqiđt-a i win yerran lwehla-as tessissin-d anamek n yisem i tla taddart-a. Ma nmuqqel deg wawal Aȳdir ad t-naf yekka-d seg umyag ȳder, aȳar-is ĞDR, amyag ȳder deg tmeslayt tasmaelit yemmal-dayen iħedren s tenmegla I wayen yeelayen, sya nezmer ad d-nini belli awal n Aȳdir yemmal-d amkan iħedren, iħderen, ur neelay ara, aya d ayen i nezmar ad nefhem seg usuddes n wawal, ma d ayen i d-yettbanen deg ugama, anamek n waya ayen i d-yettbanen deg tmuyli ad nini dayen yesea anamek n umkan ur neelay ara, acku tamezwarut taddart-a maci d adrar, d luđa ma d tiddura i as-yezzin elay-itent zgant-d deg udrar.

ȳef tama tayeffust n ubrid tella terga teddun deg-s waman dima ȳas deg wussan unedbu qessiħen, ssexdament imezday i wakken ad sswen tibeħyer-nsen “*Tamnađt n Ayt Smael tettwassen s yiybula n waman akk d lhawa semden.*”⁴

Wa d abrid agejdan, maca gar yixxamen llant kra n tberdatin mezziyyen, i tent -yessnen ala imezday d wid yestaqqaten tirza ar din.

Ixammen llan deg yal tama, ama nnig ubrid ney ddaw-as. Imezday deg taddart-a eellan deg lbenyan ssagkten deg ucebbeħ n yixxamen, meena xeddmn tibeħyar d lmal ȳef yidisan n yexxamen yakan, ayen yeğġan tizegzewt ad tessawey deg yal amkan, sya ad nakez d akken akal deg temnađt-a yelha I tfellaħt. ma d ayen yenan ccjer ayen yellan s lketra akkya d tigrurin(ttejra n tbexsisin), iericen n tzurin, akermus akk d uzemmur “*agrur d uzemmur yettef azgen ameqran deg yiyeggaden*”⁵ Ma deg tbeħyar ad naf at taddart xeddmn lesnaf n lxedra yemxalafen, lebsel, tiskert, tiqrarucin, lubiya,atg, xeddmn dayen ddexxan, Wa xeddmn-it lxalat znuzunt-it.

⁴ In la revue de la 3eme édition du festival de poterie traditionnelle, « Ait Smail, terre, eau, feu et beauté des femmes », association culturelle Adrar n Fad, juillet 2010. « La regain d’ait Smail, est réputée pour les vertus de ses fruits, de ses sources d’eau mais aussi de son air frais »

⁵ Idem, « Des figueraies et des oliveraies occupent la quasi-totalité des terrains, ... »

Ixxamen deg taddart n Aydir, meqqraben wa yer wa, am akken dayen ad naf kra n twaculin yemxalafen deg nnekwa zedyen lħiḍ ar lħiḍ.

Tiwaculin izedyen deg taddart-a d ti: xaldi umi qqaren at xaled, zutat umi qqaren Ieetmanen, buceela umi qqaren at bucbah, bekuc umi qqaren at wakkuc, at twati, jemeun umi qqaren iezuzen, Zemuri umi qqaren izeymar.

II-2- Tadra n Ayt Smaael :

Ayt Smaael d læerc meqqreren nezzeh , yella yezdi sḍis n tudrin, Ayt Σbella, Ayt Teisiwt, Ayt Mbarek, Ayt Σli Umhend, Ayt Idris d Ayt Tsexriwt.

“ *Tamacahut i d-yewwi H. Genevois, thekku-d belli Ayt Smaael, ... , tarwa n Si Smaael, i d-yusan aḥal aya sg Saqiya lhemra .*”⁶ i d-yezgan gar Lmerruk d Muriṭaniya. Argaz-a yezdey talemast n læerc, yeḡḡa-d sḍis n warrac, Σbella, Σisa, Mbarek, Σli, Idris d tarwa-s seg tmeṭṭut tamezwarut, dya tudrin n Ayt Smaael twasemman-tt ilmend n yismawen n tarwa n Smaael, ma d At tsexriwt teddem isem-a ilmend n tmeṭṭut n Smaael tis snat lasel-is n At Sxer n læerc n At Σidel.

Send 1948, læerc n Ayt Smaael yetṭafar Aweqqas, seg 1948 d asawen yuḡal yisem-is “tayıwant n Taskeryut”, maca deg 1984 tayıwant-a tebḍa yef snat n tıwanin-nniḍen ti d tayıwant n Taskeryut d tıwant n Ayt Smaael.

⁶ D. Nehali . op .cit « La légende, rapportée par H. Genevois, raconte que les Ayt Smâil , dont font partie les Ayt Embarek, descendent de Si Ismaïl, venu il y a de cela fort longtemps de la lointaine et prolifique Saguiat El Hamra. » Sb15 .

II-3-Awal yef tlawin n temnađt-a:

Ayt Smaeł d tamurt n yidurar, xas akken llan deg-s yisufar n tudert yettwasmehzen maca imezday-is ur serriħen ara i kra n wayen ilan assay akk d temeict n zik, aya d ayen i d-yettettbinen deg lwelha tamezwarut mi ara yerzu uberrani ar taddart.

Lxalat deg temnađt-a ttfent deg tid n zik i d-ğğant tmezwura, annect-a yesbiyyin-it-d atas n tyawsiwin gar-asent:

- Tuget n lxalat n Ayt Smaeł mazal ar ass-a seant lkanun deg yexxamen, deg-s i ssewwayent ayrum, xeddment deg-s diyen ifelfel.
- Tterbiyya n lmal d tyužad.
- Azetħa d lxedma n ufexxar d sin n leqdicat i yeddren deg temnađt-a ilmend n tilin yerna s tuget ama n tađut, i d-ttalsent seg lmal ikesbent deg yexxamen-nsent, ney n yideqqi, dya yef waken i d-nnant tmessulya anda teysiđ ad tessuffyeđ ideqqi, ad yayež yiwen azal n lmitra d wezgen ad d-yaf ideqqi.

yef lxalat n taddart-a nezmer ad d-nini, I lmend n wayen i nwala, belli ur ħejbebent ara, anamek n waya teffayent yer berra, zdat yexxamen, ttruħunt yer tbeħyar , yer tħuna ma yella ttħemrent ad d-ayent kra. Mi i d-nesteqsa yef tuffya n tlawin yer wanda-nniđen nufa-d belli tiqciccin ney lxalat ddaw n 30 n yiseggasen azgen ameqqran deg-sent yrant, xeddment. Seg leemer n 30 d asawen ibeddu yettenqas wuħħun n tlawin i xeddmen, lađya seg 45 n yiseggasen d asawen nezmer ad d-nini ulac kkya.

Deg temnađt-a, ideqqi d leqdic n tlawin kan, deg-s i d-kkrent yerna mazal xeddment ar ass-a, yef waken i d-nnant tmessulya *nekkenti zik d ayen I d cyel-nney, am tura kunemti txeddment abrodi, tzeħtemt le crochet, nekkenti d ideqqi d uzeħħa I d lmiti-nntey.*

Lxedma-ya ur tettli ara usedhu maca lxaat n zik iḥettem-itent lḥal imi ma ur d-bnant ara aqbuc s yifassen-nsen ur t-sseqdacent ara, anamek n waya tamusni n lḥerfa-ya deg tmetti tansayt d asefren i d-yessbiyyinen leḥrucciyya n tmettut d tzemar-is i usebdeɛ n uxxam-is, degmi ur tettkulay ara yef wayen i d-bennunt lxaat-nniḍen ladya tinuḍin-is, acku gar tnuḍin tilin tismen d temqimra anta ara yifen tayed deg lecyal n uxxam akken ma llan.

Anagar lxaat n yimrabḍin, tilawin n zik akk ssent ad xedment ideqqi, yef waken i d-tenna yiwet n tmessalyut: "*da yur-ney, d nekkenti kan i ixedmen ideqqi, timrabḍin xedment izettwan, yas ulamma d nekkenti nzeḥ maca ncae s lexdma n yideqqi.*"

Timyarin akk xedment ideqqi maca tid i mucaen atas deg taddart n Aydir d Tietmanin, Sut Xaled d Sut Bucbaḥ.

II-4-Tameslayt:

Amakken i d-nessezwer awal ufella, taddart n Aydir i yettafaren tayiwant n Ayt Smael tezga-d deg tama n ssaḥel, ney deg tama yettwassnen s yisem n Yisaḥliyen. Tameslayt n Ayt Smael s umata, yas ulamma d tashaḥlit yakan, maca temxalaf cwiya yef tmeslayt n Awqas, Suq el Tnin ladya acku d ta temxalaf atas yef tiyyid, akk d tmeslayt n Yiderginen.

Lxilaf-a ur yelli ara kan deg wawalen maca ula deg ususu.

- Tayawsa tamezwarut, i yellan d tagejdant deg lemgirda-ya gar tmeslayt n Ayt smaæl umi qqaren Tasmaelit akk d tmeslyt n temslayt taqbaylit-nniḍen, yaeni seg Tici d aksar d talya n tibawit. Deg taddart n Aydir atan amek i d-yettli usiley n tibawt:

Ul amyag ula ney Atha amyag

MD: Ul iruḥ ula ney Atha iruḥ

- Lemgirda deg yimqimen udmawanen: lxilaf-a yerza ameqim wis sin d wis kraḍ wi d :

Kemm deg tmaziyt iqubel-it-id Cemm deg tesmaelit.

Kemmini iqubel-it-d cemmina.

Keč deg tmaziyt iqubel-it-id cekk deg tesmaelit.

Kečini iqubel-it-id Cekkina.

- Tussda n yizegniya:

[W] ma yessed yettuḡal d [g] neḡ d [gw].

MD: *tawwurt* yettuḡal [taggurt]

Tiwwa yettuḡal d [tiggwa] / yewwi yettuḡal d [yeggwi]

[y] yettuḡal d [g]

MD: *Ayla* yettuḡal d agla

-Tirgalin ur nelli deg tmeslayt tasmaelit :

[ts] tettuyal d [tt]

MD: *yetsawi* yettuḡal yettawi

[d] yettuḡal d [t]

MD: *aḡar* yettuḡal d aḡar / aḡu yettuḡal d aḡu.

- Tazelya n urmīr : asiley n urmīr deg tmeslayt tasmaelit yettili-d s tzelyan di

MD: di qqel ass-a. / ad yeqqel ass-a.

Ma d urmīr ussid yettili-d kan s yiwet n talya, ulac asexdem n la

MD: ittruḡ , ma d d tanfalit la ittruḡ ulac-it akk deg umawal n tmeslayt-a.

- Kra n wawalen s tesmaelit d wayen iten-id-iqublen s tmaziyt:

Tafukt < itij

Iɛafit < times

Tallast < tlam

Times < tawla

Ayyug, aɛejmi, agenduz < azger.

Taɣuya < Takessawt

Aydi < aqjun

Asey < ay

Akeccuɣ < asyar

Tifunasin < Tisita

Lɛers < tameyra

timeččukin < tiqcicin

Tasetta < ttejra

Abaggas < abaggus

II-5-Tasekla:

Taddart n Aydir ur temxalaf ara yef tudrin n tmurt n Leqbayel deg wayen yerzan tasekla, deg umeslay yef tsekla n taddart-a ad neereɗ ad d-nefk kra n yimediyaten yef tsekkiwin n tsekla n tlawin am tmacahut, umyi, timseereqt, inzan, tamedyazt, taqsidt.

1- Tamacahut:

Deg ayt Smaɛel s umata, taddart n Aydir, tamacahut tesseɛa isem n temɛyt ney taħkayt. Tamacahut tettawi-tt-id temyart ney tayemmat i yiɛeggalen n twacult mi ara nejmaɛen deg yiɗ, dya qqaren-as tameɛyt deffir imensi. Tamacahut deg taddart-a tesseɛa sin n yiswan iferzen amezwaru d terrbiyya n igerdan imi yal tamacahut tla i taggara izen, iswi wis sin deg-s d asedhu n tarwa imi, zik, yella lexsas deg yisufar n tudert ihi ttawint-d lxalat timucuha akken ad sedhunt wa ad sceybent at uxxam.

Md : Tamɛayt n ḥab ḥab remman**Amcahu...**

Illa wigellan, almi yella yiwen n urgaz, isɛa sebɛa d derya, setta d irgazen zewjen, yiwet d taqciɛt d tilemzit ur tezwij ara. Dya taqciɛt-nni iḥemlit baba-s maci d kra, ixdem –as iyman-is kulc yettawi-yas-tt-id ayen yerran lxalat n wayetma-s ad t-kerhen. Akken armi yemmut bab-as.

Akken ttɛeddin wussan akken i trennu Σica deg cbaḥa d lmeena, akken i tettzad lmezza-s yur watmaten-is, annect-a yegla-d s zzyada n tismen d lkerh deg wulawen n tesliyinnni. Yiwen wass nnejmaɛent deg setta, anagar leɛyal n umezyan ur teḥdir ara, nnant-as ilaq ad nexdem kra n tedyant i wakken ad tt-nestixxer sya. Ihi wwint-d tamellalt n uzrem heddrent ugar-asent qqarent-as anta tin izemren ad yessebleɛ, kul ta anda as-teqqar ur zmirey, acku nutnti snent d lemṭerra, ihi wwin-as-tt i Σica tekker tečča-tt tmeybunt, ur teẓri as-nennint ayen n diri. Ttɛeddin lechur yebda yettimyur lkerɛ n Σica yef sseba n tmellalt n uzrem i tečča, ma d lxalat n wayetma-s fursent tagnit deg-i ttraḡunt ačal aya, kul yiwet al teqqar i urgaz-is aɛebbuɛ d Σica simmal yettimyur, iban lḥal yella wayen texdem teffey s tadist, ilaq as-d-afem kra n tifat atan ad slen medden ad awen-tawi lear.

Ummen irgazen-nni, uletma-tsen i d-rebban tewwi-yasen-d tbehdila, ilaq ad tt-awin yer umkan ibeɛden ad tt-meɛlen anda ur iɛellem yiwen, ihi awal d winna, wwin-tt grant deg tesraft. Nutni qqlen-d s ixamen-nnsen ad kemmlen tudert-nnsen am akken kra ur d-yedri, ma d Σica Teqqim deg tesraft-nni la ḥnin la wali. Yiwen wass iɛedda-d syin yiwen n umeksa yesla i nnzue yetteffay-d seg tesraft-nni, yenn-yas : Awin yettnazaɛen dixel n tesraft, d lweḥc ney d lwens, terra-yas-d Σica tenna-yas : d lwens.

yessuffey-itt-id umeksa seg tesraft teḥka-yas d acu yedran yid-s, yewwi-tt s axxam-is yuy-tt, yerna yefka-yas leahud akken ad yeeɛiwen ad tessuffey azrem yeččuren aɛebbuɛ-is.

Yekker urgaz-nni, iruḥ yur lmujerreb yeḥka-yas ayen yellan, inna-yas ilaq as-d-tawin aksum ad melḥit akken ilaq, imir eelleq-itt iḍarren-is d asawen aqerruy-is d aksar, tawiḍ-d tabaqit n waman, tettherricked arma yeḡli-d uzrem-nni.

Yuḡal urgaz s axxam-is ixdem yakk ayen i yas-yenna lmujerreb eelleq tamettut-is iḍarren-is d asawen aqerruy-is d aksar, yewwi-d tabaqit n waman,yebda yettherrick deg waman-nni armi id-yeffey uzrem yellan deg uεebud-is. tcelleḥ-it Σica tmelleḥ-it, tefser-it i tafukt ad yeqqar, imir tejmeε-it.

Yekkes leetab yeḡ Σica d urgaz-is, akken i εacen di talwit, irzeq-itn-id Rebbi s uqcic tsemma-yas Σica **ḥab ḥab remman** . Yemyur mmi-s n Σica, yedba yetteffay ar berra yetturar akk d tizzi-yas, imir i d-yebda wugur, mi it-tεayaren tarwa n taddart inin-as ur tesseiḍ ara xwal-ik, ayen yeḡḡan aqcic meskin ad ad yeqqel s axxam ad yettru, yini-yas i yemma-s i wacu anagar nekk ur nesei ara lexwal. Σica la as-teqqar dima ala, ula d keč tesseiḍ xwal-ik ma d lbeedan ay beedan d aya.

Yiwen wass tenna-yas Σica i urgaz-is ilaq ad rzuy s imawlan-iw ad awiy ḥab ḥab remman ad iwali xwal-is, yenna-yas urgaz-is akken triḍ, ma yella tecfiḍ yeḡ ubrid ad nerzu ulac uylif . Tenn-ayas cfiy. Tekker Σica theyya iman-is d mm-is tewwi yid-s azrem-nni i tesqur, tetteḡ abrid yer imawlan-is tenna-yas I mmi-s mi ara ad naweḍ yer xwali-k ini-yid a yemma ḥku-yi-d taḥkayt n ḥab ḥab remman. Teddun, teddun, kecmen tamurt rnan tayed, almi wwḍen axxam n imawlan-is, wwten deg tewwurt, nnan-as ma ad ay-tessensem, nnan-as yrbeh!

Σica teeqel imawlan-is maca nutni ur zrin ara anta ta.Heyyan-asen-d imensi, ččan, imir yebda yeqqar-as mmi-s a yemma ḥku-yi-d taḥkayt n ḥab ḥab remman, mi iketter fell-as nnan-as ḥku-yas-d acu yebya, imir tebda Σica tḥekku-d tameayt-is, tfessi deg uqeffu –ines anda i d-tegra azrem yeqquren la teqqar-as ay xedment deg-i lxalat n waytma deg setta leeyal n

umezyan ur teḥdir. Imir I d-ukin imawlan-is belli ta d yelli-tsen I ḍelmen aḥal n lesnin aya. Akken as-derren ttar-is yal yiwen deg-sen tetṭef tameṭṭut-is yeqqen –itt I leuda iserḥ-as.

S wakka I d-tuyal talwit yer twacult yebḍan aḥal n lesnin aya.

Tamacahut-iw lwad lwad ḥkiy-tt-id I tarwa n lejewad.

2- tahkayt:

D ullis I d-yettmeslayen yef wamek I d-tbanent tyawsiwin, tettals-d kra n tedyant yeḍran I walbaḍ, anamek n waya d amdan aḥeqqani yeddren deg tallit yettwasnen.⁷Ttammen yes madden. Amedya yef wannect-a deg taddart n Aydir, d tahkayt n tadra n Ayt Smaeḥel I d-nebder yakan deg uferdis yezrin.

3- Umyi :

Tef usbadu n umyi nezmer ad nini « *Imusnawen n tesnalest n tasut tis 19 ttwalin umyiten d aeraḍ n usegzi n ddunnit* ». ⁸ Anamek n waya imdanen zik tteeraḍen ad d-afen tifat i yesteqsiyen i d-ttakken yef wayen i ttwalin, yaḥni sefhamen-d seg tama ibeḍden yef tussna timental n ḍerru n tedianin.

Umyi ur yemxalaf ara aṭas yef teḥkayt imi i dtteslayen deg sin yef ssebba n tilin n kra n tedianin deg ddunit, maca umyi d uyris⁹ annaect-a it-d-yesbeyyinen s lketra d tagnit n talsa n umyi. Ttammen yes medden nezzeh yettmeslay-d yef tyawsiwin yeffyen i ugama d illu ney amdan .

⁷ K . Oulebsir, 2008, *Eléments de mythologie Kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythes*, tazrawt n magister.

⁸ Idem, « les anthropologues du dix neuvième siècle considéraient les mythes comme des tentatives irrationnelles d'expliquer le monde. »sbr 30

⁹ Awal uyris isea anamek n *sacré* deg tutlayt tafransist.

Amedya ara ad-d-agem seg tsekla n taddart n Aydir d **Ssixta n uḥallum**¹⁰:

Zik asmi yella kullec ineteq, iḥullam llan d imdanen, iwacu aḥallum yettak smamat i umdan, yiwen n wass tekker yiwet n twacult ruḥen ad barken i yiwet n temzurt, xemment-d tiyrifin¹¹ wwin-itent. Akken kan teddunt deg ubrid tameṭṭut yellan tettawi llufan yid-s yessemsex iman-is, imi ulac s ways ara ad temseḥ teddem-d yiwet n teyrift temseḥ-as yes. Imir isxeṭ-iten Rebbi yerra-ten d iḥullam. Dya annect-a yeqqim-d deg lemtel ar ass-a deg taddart n Aydir Qqaren-as : ak-yesxeṭ Rebbi, ssixta n uḥallum.

4- **Inzan:**

Inzan d ssenf n tsekla ur nelli la d tamedyazt, la d tsarist, sean talya tawezlant, yezmer ad yili d lemtel ney d lemɛun. Atnan kra n yinzan i d-negmer seg taddart n Aydir:

- Argaz d tiqqit, tameṭṭut d tabaqit.
- Argaz d targa, tameṭṭut d tamda.
- Win ur nessin ixit, itbee nnefda.
- Leqdic n tqeddacin, cciea n temrabṭin.
- Bu snat yiwet terga-t.
- Ayen yellan deg teyyint ad t-id-yawi uyenja.
- Argaz ikerrez, tameṭṭut tḥerrez.
- Yiwen n ufus ur yettseffiq.
- Awal d azlaf maci d aɛlaf.
- Aman d laman
- Ayrum acuraq, arna aḥraq.

¹⁰ Aḥallum s unamek n ibki.

¹¹ Tiyrifin s unamek n teḥbal.

5- Timucuha:

Timucuha, ney tamacahut deg Ayt Smaeel s umta, d ayen uma qqaren timseereqt, talya-ines d tawezlant, iswi deg-s d asnerni n tmusni yer win as-isellen.

MD:

- Itbir deg lbir ad t-id nekkas ur as-nezmir, ad t-neḡ yečča-yay lḥir. D acu-tt?

- tecbeḥ tecbubbeḥ, tsaḥ-d deg tyilet teqqubeḥ. D acu-tt?

- Xemsa n yiqelluqba ddmn taqellaqbut, I uxxam uqellaqbu, qlbent, D acu-tt?

- Tak, tak ddaw ublaṭ, d acu-tt?

-tagrtilt-iw n lmerjan, yef ur trusen yizan, d acu-tt?

Tagrayt:

Ilmend n wayen i nezra deg unnar, ad nini belli taddart n Aydir, d Ayt Smaeel s umata, d tala i win yettnadin ad d-yagem seg tmusni n lejdud, ama d ayen yerzan tameslayt ney d ayen-nniḍen, acku mazal, ladya imdanen yeddane deg lemer, tmeslayen taqbaylin yeqquren, anamek n waya war ma sxelden-d tutlayt-nniḍen.

Akken nebyu nemmeslay-d deg uḥric-a, ur as-nettak ara lḥeq-is i temnaḍt-a, acku ameslay fell-as yezmer ad yili d tazrawt i yiman-is ara ad yesseknen d watas n yisebtar tibuyertt n wansayen, iskiren, idles, tasekla d umezruy n leerc n Ayt Smaeel ney yas yiwet n taddart gar tudrin-is imi yal yiwet tla agerruj s ways i d-tufrar.

Ahric wis krad

Ixef amezwaru:

*Lxedma n yideqqi d
yisekiren icudden yur-*

S

Tazwert

Deg uḥric-a ad d-nemmeslay ɣef wamek xeddment lxalat n Aɣdir ideqqi. Ad d-nawi awal ɣef tarrayt n lebni, tiɣsar, d yisekiren icudden ɣur-s.

Deg taddart n Aɣdir lxedma n yideqqi terza tilawin kan. Ur nwala ara irgazen i ibennun ideqqi, d tameṭṭut i t-ixeddmen, d nettat i t-yessexdamen. Am akken I d-yenna Jean SERVIER: “*aẓeṭṭa d d ufexxar d sin n lesnaf n tzuri yettwaxdamen deg uxxam, mi ara ad ten-xedmen lxalat, am umernu i leɣyal n uxxam.* »¹

Seg tikti-ya yakan ad nakez lxedma n yideqqi maci d lḥerfa degmi icudd ɣer leɣyal n yal ass i tskar tmeṭṭut am usewwi, aserbu, lxedma n yigran, aẓeṭṭa ...atg “*Lxedma n yideqqi maci d lḥerfa. D ccyel n lal n uxxam am lxedma n taḍut d yigran...*”²

Zik, tameṭṭut tasmaelit deg taddart n Aɣdir ur txeddem ara ideqqi i wakken ad tessedhu i man-is yes-s, maca txeddem-it imi d leqdic awuran i d-igellun s nnfee i tmeṭṭut d Wat uxxam-is, deg wawal n yiwet n temselyut « *nekkenti zik xerla ay nebna, axater ma yella ur d-tebniḍ ara kra s ufus-im ur t-itt-sseqdaceḍ ara* ». Da ad nwali addad n tudert n tameṭṭut, lexsas yessefk fell-as ad texdem ideqqi i waken ad tesssishel ɣef yiman-is, ɣef waya i d-nena amsal n yideqqi d awuran, yal ajeqdur i wacu yettwasmras, ama i nwal am teyyint, taseksiwt, afan, ayezzal..., ama i tugemt ney i tuffra n tiji d leula n useggas.

Ideqqi yettwaxdamen deg taddart n Aɣdir ila tulmisin iyef i d-temmasla Marie France Vivier deg usebter 13 n udlis « *Ideqqi art de femmes Berbères* »:

¹ SERVIER.J.1990, *les Berbères*, presses universitaires de France, 108, boulevard Saint-Germain, 75006 Paris « le tissage et la poterie sont des arts domestiques, lorsqu'ils sont pratiqué par les femmes, comme complément de leurs activités ménagères. » P 118.

² Ministre de l'agriculture et de la révolution agraire, *A la rencontre de la poterie modelée en Algérie*, « ... la fabrication de la poterie n'est pas un métier. C'est une des taches de la maitresse de la maison à l'égal du travail de la laine ou des champs... »P 19.

Tamezwarut : yettwacebbeḥ s rrqem i d-yettbinen yef yisufar.

Tis snat: yesbiyyin-d tumast, acku yal taddart tesɛa rrqem s ways tettwassen.

Tis kraḍ : d azamulan acku rrqem i d-yettlin deg-s ila anamek uffir.

Lebni n yideqqi deg taddart n Aydir, yettili-d kan deg ussan n tefsut, awal n tefsut yessegza-t-id Mouloud Gaid deg udlis-is³, yenna-d belli awal n tefsut yekka-d seg umyag fsa, afsu i d-yemmalen anerni n ugama d tuffya n tgrist.

Lxedma n yideqqi yettili-d deg tefsut, anda ussan ur semmeḍ ur ḥman aṭas, acku ma semmeḍ lḥal ur yettyara ara ideqqi ma dya yeqwa lḥamu isufar n yideqqi tterdiqen.

Anagar ma tetteḥmer tmeṭṭut yef lebni n yideqqi, tezmer ad tebnu maca ilaq ad tawi ideqqi uqbel ad t-id-tessekcem axxam-is, ad yens deg yiger gar tlisa kraḍ n uḍan. S ya nezmer ad nakez d akken tameṭṭut deg taddart n Aydir tettamen s tilin n larwaḥ deg yideqqi, tamezwarut ur t-id-tewwi ara srid s axxam-is i waken ad tessebɛed ayen n diri fell-as d uxxam-is, tis snat txdem-it gar tlisa iwaken ur iderru ara ayen n diri i bab n yiger iyef ires ideqqi. Mi i nessqsa yef sseba n usensi n yideqqi kraḍ n uḍan deg yiger tenna-d yiwet n temsselyut : « *Axater llan tlata n ussan deg ssmana iḥubb-iten Rebbi wi d letnayan, lexmis d ljemɛa, letnayan d lexmis yella yettzummu-ten nnbi fell-as tazallit d sslam, deg-sen I ttawḍen lefeal n benadem yer ssabeɛ igenwan, ma d ass n ljemɛa d leid n yinselmen* »,

Imeslayen n temselyut-a skanen-d asekcem n tesreḍt, laḍya tineslement, d wayen sways tettamen tmeṭṭut deg wayen teskaray deg lxedma n yideqqi.

³ Gaid. M,1990, Les berbères dans l'histoire. De la préhistoire à la Kahina, Ed Mimouni, Alger , sb 215 .

Deg ussan n tefsut tezmer ad tebnu tmeɛttut anagar deg wayyur n mayu, acku ayyur-a yettwasɛtaret deg taddart n Aɣdir ɣef sebba n yiwet n tmacahut i mazal ɛekunt temɣarin ar ass-a.

Qqarent: “Zik yella yiwen n urgaz yuy tameɛttut deg cher n mayu, tameɛttut-nni tewwi-d yid-s taferraɛt, akken Ieacen Iwaɛi, yiwen n wass terzef tmeɛttut-nni s axxam n yimawlan_is, mi I d-tuɣal tufa argaz-is yezzenz taferraɛt-is, s yidrimen-is yeɛɛawed zzwaɣ”.

Llant tid i d-yeqqren: “tella yiwen n twacult yefka-yas Rebbi di cci maci d kra, wwin-d tislit deg wayyur n mayu, segmi i d-tekcem axxam ibda ineqqes deg-s lxir yellan, tekker lal n uxxam truɣ ɣer yiwen n lealem tenna-yas :

- Wwiɣ-d tislit deg mayu, segmi i d-tekcem axxam-iw, lxir yellan deg-s la ineqqes.

Yenna-yas:

- Am d-iniɣ, tislit n mayu d tferraɛt n mayu tferriɛen lxir seg uxxam”

Seg wass-nni ayyur n mayu yeqqim-d deg lemtel, tameɛttut ma turew deg mayu ur isellaɣ ara, ur iseɛu ara lbext, tasetta ma tezza deg mayu ur txeddem ara lɛeb leali, aqennuc yebnan dayen deg mayu iɛterɛiq. .Anect-a yemmal-d ideqqi am akken d yiwet n lxedma icudden ɣer yidles d wayen s wacu ttammen yemdanen laɣa tilawin.

Ilmend n wayen i d-yeddane deg kra n yidliɛen yettwaxedmen ɣef yideqqi, am win n Makilam, lxedma n yideqqi yettafar lechur n useggas. Tameɛttut ilaq ad teg laɛsab i leɣal-nniɛen. Ur txeddem ara deg unebdu acku llan leɣal i as-d-yemmenden deg yigran, degmi i d-tettili tmegra, rnu ɣur-s lɛamu yessexsar iqbac. Deg tegrɛt ur tt-iwulem ara lɛal ɣef sseba n waɗu d lehwa ara yessensayen times mi ara ad teqqed, yerna ur as-tɣaran ara iqbac-is.ɛef waya txeddem ideqqi deg tefsut anda ussan d izegraren lhan i lxedma n yideqqi.

Lxedma n yideqqi yettɛdday-d ɣef kuɣ n teɣsar, aheyyi n yideqqi, aseɓded n uqennuc, rrqem akked tuqqda.

I-1-Aheyyi n yideqqi:

Ticki tra tmeɣtut ad tebnu, ad truɥ sbeɥ zik ad tawi ideqqi. Deg taddart n Aydir lخالat truɥunt d tirbuyaɛ, ɣas akken llant tid yettruɥun iman-nnsent, maca deg tuget n lewqat ddukkulent iwaken ad d-awint ideqqi seg yiwen umkan qqaren-as deg taddart-a amyuz. Ma neɛreɗ ad naf anamek n wawal amyuz nezmer ad d-nini yekka-d seg umyag aɣez, azar-is ɣz, deg tutlayt tasmaelit yemmal-d tigawt n usufuy n wakal seg lqaea ar berra. Mi yettiktir deg-s yiyiz irfed isem n umyuz.

Tettawi yid-s tmeɣtut aɥerrif uyrum, tikti-ya ad d-nemmeslay fell-as deg tneɣiɗt i d-iteddun, tettawi agrab d tqabact.

Ticki tewweɗ s amyuz, ad tessers agrab-nni , uqbel ad tebdu iyiz ad tsemmi « besmelleh », ad terfed taqabect ad tayeɣ arma tewweɗ ɣer ideqqi imeddiqqi, anamek n waya ideqqi azegza yesean aman. Ad teččar agrab-is, ad terr akal ɣef yimi n yiyiz. ɣef tigawt-a tenna-d yiwet n temselɣut :”mačči kan i da i tt-nxeddem, ilaq ma tekkes-d tmeɣtut awren, ney d zzit ney d ayen-nniɗen seg tqellalt ilaq ad terr fell-as ur as-tettaɣa ara imi-s yeldi”seg tigawt-a ad nakez belli tameɣtut tettemɛamal d yideqqi am wamek i txeddem i rzeq i tessexdam deg uxxam-is, Asemsawi-ya irennu deg wazal i as-tettak i yideqqi.

Uqbel ad teqlɛɛ aɗar-is syinna ilaq ad teɣ lɥaja deg umkan anida teɣza, ama d ayrum ney d lxiɗ seg waggus-is. Tigawt-a txeddem-itt d asuɥef, asuɥef ila anamek n leahud i d-yettelin gar tmeɣtut d umyuz ney d yideqqi s yiman-is (larwaɥ i t-izedyɛn) i waken ad tesduri iman-is seg wayen n diri izemren ad d-yeɗu i nettet ney i wat uxxam-is, mi mazal tettman s larwaɥ izedyɛn akal ney i wakken ur tt-yesnukur ara wakal-nni.

Sseba yeğan tin ur nelli ara d azeddigant, s tadist, d tamzurt ney wicqa ma terfa ur tettɣarab ara ideqqi inint –as tilawin n Uydir ideqqi yeweer kkatén fell-as ljunun. Yerna ur ilaq ara ad terfu tin ixedmen ideqqi acku hekkunt sut taddart yeƣ yiwet n tmeɛtut tella tbennu tabuqalt, yusa-d mmi-s ar yur-s s tazla yessay tacmuxt yerza-tt, tekker yemma-s terfa fell-as tewwet-it akken yeƣ yideqqi, imir yeƣ umkan i yemmut uqcic-nni.

Tef taluft-a n usnuker yakan d tugdi n lehlak, hekkun deg taddart-a yeƣ yiwet n tala win yeswan deg-s ad yehlek, imir yekker yiwen uqbel ad isew yekkes-d lxiḍ usemmar; asemmar d imyi yettaqet deg tama anda tella tala, ikres-as lxiḍ-nni yeswa ur yehlik ara, seg wass-nni win iran ad isew ad yekres asemmar akken ur t-itt-snukur ara tala.

Mi ara tawed tmeɛtut axxam-is, ad tefser ideqqi ad yeqqar acku tettawi-t-id d azegza. Ticki yeqqur ad yettwiherres s uzduḍ⁴ wa yettwassif deg uyerbal akken ad yuƣal d aneydan. Seg tama-nniḍen ad teddem afrur, ad tawi iceqfan n yiqbac iqdimen ney wid yerrzen, ma ulac ad tessemres aqermud n Leqbayel ad t-itt-herres ad tezd-it deg tasirt s yin ad t-itt-tessuk yeƣ uyerbal. Ma nmuqqel askir-a ad naf kra n tyawsiwin ur tent-txeddem ara tmeɛtut akka kan war iswi, maca yal tigawt tla azal-is, tla unamek uffir i d-yettbinen. Ad teddem tmeɛtut iceqfan n yisufar i d-yettwabnan yakan ad tessexled afrur-is i yideqqi ajdid akken ad tebnu aqennuc, sya ad t-bin tudert i as-yattak uqennuc aqdim i win i d-yettwabnan d amaynut, am ticki yal aqennuc ila azar, ilul-d seg uqennuc-nniḍen it-d-yezwaren. Amakken dayen nezmer ad nakez seg tneqidt-a amcabi d wassay i yetteeraḍ umdan ad d-yesnulfu gar tudert-is d wakal, ma d lejdud i d-yettakken tudert i tarwa d aqennuc aqdim i d-tettakken tudert i uqennuc ajdid.

⁴ Azduḍ d targaet d tazurant tettherris yes-s tmeɛtut ideqqi yeqquren.

Tiysar n lebni n yideqqi s tugniwin :



Tugna 1



Tugna 2



Tugna 3



Tugna 4



Tugna 5



Tugna 6



Tugna 7



Tugna 8



Tugna 9



Tugna 10

Ad teddem tmeṭṭut sin n yimuren d ideqqi yeɣden, amur d afrur, inint-as deg taddart n Aydir ferrer-it neɣ melleḥ-it, imir ad t-itt-teerek s waman, ad t-itt-teḡḡ ad yexmer.

Aseqdec n tasirt d usemres n kra n tenfaliyin, yesbeyyin-d azal n yideqqi ɣer tmeṭṭut tasmaelit, acku tasirt d allal i tessexdam i yiziɣ n yirden s ways ara tqewwet tawacult-is, ma yella tessemres-itt i waken tezɣ yes ideqqi lmeɛna-s yesɛa azal d tezdeg am win n yirden. Ma ɣef tenfaliyyin teqqar-as ad neerek ideqqi, ad nmelleḥ ideqqi, imyagen n tenfaliyyin-a d wid yettuseqdacen i tyawsiwin n wučči, qqaren-as at taddart-a ad neerek aɣrum..., ad nmelleḥ ddhan. Seg wannect-a yettbin-d usemsawi gar ideqqi d wayen itett wemdan, laɣya gar snat n tyawsiwin tigejdanin deg tudert-is awren d wudi.

I-2- Amsal n yideqqi:

Deg taddart I yef i d-tella tezrawt-a, amsal n yideqqi yettili dima yef lhaja tufsirt, ama d takarlajt ney talwiht.

Ticki yexmer ad d-awi ideqqi ixemren d wallalen ilezmen, tamadunt, tameccart, tamhart, ad d-awi dayen aɛyar n waman wa ad tebdu lebni. Tayawsa tamezwarut i txeddem tmeṭṭut d asennee n lsas, ad teddem kra n yideqqi ad t-itt-tdewwer gar yifassen-is ad t-itt-tesbeṭ akken ad yesɛu talya timdewwert s yin akin ad teddem ideqqi tikelt tis snat ad t-itt-tdewwer gar yifassen-is alma yeyzif, ad tezzi yes-s i lehruf n lqae i d-texdem tazwara-nni. Gef tigawt-a tenna-d Makilam : « *ideqqi akk ilaq ad yebdu s lsas i yeean isem n tuzzuft n tmeṭṭut. Ad d-yernu yur-s uleqqim n yideqqi yeean isem n tuzzuft n urgaz...* »⁵ Anamek n waya taluft n umsal n yideqqi tla yiwen n tfelsafit akk d tudert n yemdanen, seg ccraka i d-yettilin gar tmeṭṭut d wergaz i tbeddu ddunnit. D sin iferdisen imkemlen, wa yettkemmil gma-s werḡin ad tili tudert ma yexda yiwen deg-sen, yiwet n taluft deg yideqqi ilaq tilin n sin n yiferdisen-a d lsas f wacu ara ibedd uqennuc.

Ad tessuk tameccart s berra, afus-is seg daxel akken ad tejbed aqennuc-is imir ad d-bnu acu tebya, ma d tayezzalt ad s-xemment lḡerya, ad tcerḥent ad s-mmagen cwareb, ma d timeḥlebt as-rzent taenquqt, as temmag tabuḍt, tabuḍt ilaq ad tiwsie acku timeḥlebt xedmen deg-s lmerqa n seksu seg tabuḍt i d-tseqqin s yinna i d-teffyen leḥwal, ma d abukal ad d-ibedd deg yiwen n umkan as-temmag lḡerya ad tetwicreḥ imir ad rzent taenquqt ad teḡḡent ad tekkusem i yiṭij acku limmer ad ternu fell-as uqbel ad tekkusem ad yeyli uqennuc, ticki

⁵ MAKILAM, op .cit, « Toute poterie commence obligatoirement par sa base qui porte le nom du sexe de la femme. Elle sera complétée par le boudin de terre qui porte le nom du sexe masculin... », sb 42

tekkussem as tejbéd taɛnquqt alamma teyzif, imir ad as-xemment tazennunt ad d-awint asyar



Tugna 11



Tugna 12



Tugna 13



Tugna 14



Tugna 15



Tugna 16



Tugna 17



Tugna 18



Tugna 19



Tugna 20



Tugna 21



Tugna 22



Tugna 23



Tugna 24

d arqaq ad neqrent tabuqalt seg uceṭṭub-is wa as-xemment azennun, as-rnun afus seg lḡiha-nniḍen.

Taqbuct ad tett-tebnu ad tettwamḥer akken iwata s daxel as-mmagent snat n tfastin xedmen deg-s zzit d ddhan yettiwsie yimi-s bac ad tager tmeṭṭut afus-is ad tekkes ddhan d zzit; isebbalen imeqranen tmaggan-asen kuz n yifassen, imezyanen tmaggan-asen sin, isebbalen twarqamen s tmeccart ma taqbuct n zzit ur treqqem ara acku s lidam-nni ad as-yeqcer rraqem.

Tacmuxt mi ara as-yemmag lqaε ad as-teggar tmeṭṭut ideqqi, nettat tbedd acku aεebbuḍ-is meqcer, as-terz taεenquqt, ad tjebed taεenquqt imir ad t-tektal mnsaf, yiwet n tama ad nexdem zeg-s tlata n yifassen.

Ideqqi n lebni n ufan maci am win lebni n yisufar-nniḍen, ideqqi n ufan qqaren-as burḍima as -yettwaxleḍ ufrur wa ad yettwaεjen wa d yettwabnu.

Mi ara tekfu tmeṭṭut seg lebni ad ten tefser ad qqaren I yitij kra wussam, imir ad tceddi yer rraqem.

I-3-Rrqem n yisufar n yideqqi:

Rrqem yemxalaf seg uqennuc ar wayed, i lmend n twuri ila yal yiwen deg-sen. Tmettut deg taddart n Aydir tettek azal meqqren i ucebbeh d usegrurez n uqennuc ara yettwasmersen i wučči ney ara tefk d lmeṭtiyya i walbeḥd. Ma d ayen ara tessers γef tmes ur yettwarqam ara am teyyinin, afan, aγezzal n leftil n seksu.

Rrqem n yideqqi deg taddart-a yettili-d s tγawsiwin i d-tettawi tmettut srid seg ugama. di tazwara ad theyyi inan: amellal d uberkan, akken I d-tenna Makilam deg udlis” signes et rituels magiques des femmes Kabyles”. *“iriten yettwasunyen γef yijaqḍuren n yideqqi s uzeggay γef lqae amellals daxel n tmeqrutin yettwazergen s uberkan, d ini n yidammen, n tudert d lmut ...”*⁶.

Di tazwara, ijeqḍuren n talext yeqquren ṭellu-yasen tmettut ideqqi amellal umi qqaren deg taddart-a lmedlug alma qqen iqbac d icebḥanen. Deg udlis-nniḍen i texdem yakan temyarut-a tessegza-d belli ini amellal d azamul n tudert tamaynut s usemgired γer umdan yemmuten i yettentalen s lakfan d amellal, ihi ula d ideqqi yettlusu temlel n lmedlug akken ad yettwahiyyi γer truγi deg teγsert i d-tetṭafaren.

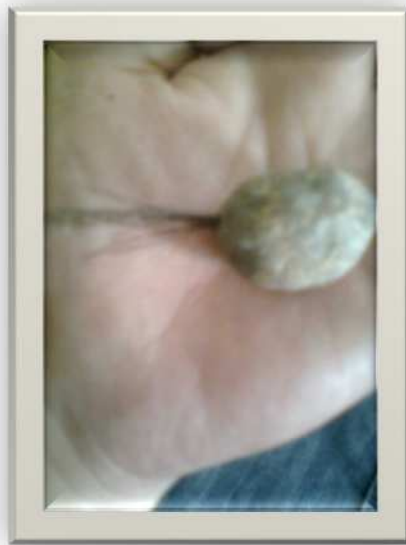
Tettawi-d tmettut lmedlug ad t-ssefsi deg kra n waman, ad d-awi taceṭiḍt tamezyant s ways ara teṭlu lmedlug i yeqbac-is. Mi ara kkawen ad tessers fell-as acellam ad t-it-cebbeh s yizamulen akk I as-yehwan.

Ideqqi deg temnaḍt n ayt smaēel mucae s yini amellal d uberkan, d rrqem kan aberkan ay tessemras tmettut, aneggaru-ya tettekkas-it-id s yiwen uzru ssawalen –as rrqem. Akken ad t-it-ssefsi ad tesmir kra n waman daxel n umsed ney qqaren-as dayen ablaṭ n rrqem, ad t-it-ḥukk

⁶Makilam, 1999, *signes et rituels magiques des femmes kabyles*, Edisud, « les motifs peints sur les poteries rouge sur fond blanc à l’intérieure des cadres tracés en noir sont de la couleur du sang, de la vie et de la mort... », sb 41.

alma yelxi-d imir ad tessers aɛellam ɣef yiqbac-is s ttawil i txeddem s ufus-is, deg uxxam. Ad tawi inzaɗen n ccæer n umaɛiz, ad t-it-tetɛef s ufella s ljebs, imir ad tebdur rreqem.

Deg rreqem i tleddi tmɛttut tiwwura n tɣuri d usenulfu degmi tesrusu ɣef yisufar n yideqqi kra n yizamulen i ilan inumak uffiren yerna lan assay I yal tama deg tudert-is. Taneqqiɗt-a yakan ad d-nemmeslay fell-as deg uɣric I d-iteddun.



Tugna 25: Tameccart

I-4- Tuqqda:

Tuqqda d taysert taneggarut deg leqdic n yideqqi, tettili-d yef ssebba n snat n tmental tigejdanin. Tamezwarut i wakken ad isehhi uqennuc ur ixesser ara, tis snat i wakken ad ffyen ljunun seg yideqqi « *Akal azegza yettwaseryen yettuɣal d akal yesfan mi ayen It-izedyen tessuffey-it tmes* »⁷

Tuqqda temmal-d tigin n yiqbac n yideqqi deg wuyud daxel n tmes, da ad d-yekcem uferdis n tmes i lan azal yer Leqbayel, aya i lmend n wayen i d-tenna Makilam, yerna icudd yer kra n yiskiren ad d nebder gar –asen yiwen temmeslay-d fell-as Makilam yerna mazal skarayent deg taddart i yef tetwaxdem tezrawt-a: mi ara tili lmut at uxxam ur ceelen ara times krad n wussan ilmed n tuggdi ad yettwahreq rruḥ n win yemmuten. Tamettut yurwen ur tetyarab ara yer tmes alma mdan 40 n wussan.

Ticki rant lxalat ad qqdent iqbac-nnsent, ad nejmaɛent ad d-awint isayren ad d-rnunt timreya, maca yal aqennuc ilaq d lal-is ara as-igren uyud acku qqarent di taddart-a ma ur teqqid ara tmettut iqbac-is ad t-qqden. Ad tessers ikeccuten ad ternu fell-as timerya, ad terr fell-as iqbac-is imir ad ternu fell-as timerya d yesyaren.

⁷ MAKILAM, op .cit, « La terre fraiche qui a été brulée devient une terre neutre dont les entités qui l’habitent ont été chassées par le feu. », sb51.



Tugna 26: Tigawt n tuqqda n yisufar n yideqqi

Tagrayt:

Ilmend n wayen i d-ibanen deg unnar, yal leqdic i txeddem tmettut tettak-as azal yerna isekkiren-is ur ten-txeddem ara akka kan war iswi, maca texeddem-iten mi tezra , tefhem anamek n tyawsiwin-a. Deg leqdic-a llan kra n yiqbac ur twarqamen ara, deg tugniwin-a ad nsken kra gar-asen:



Tugna 27: Tiḥebratin



Tugna 28: Iyazzalen n nnwal n seksu.



Tugna 29: Tayyint.



Tugna 30 : Afan n umetluɛ

Ixef wis sin :
Assisen d uzegzi n
yiriten yideqqi

Tazwert:

Tamuyli d tamawin i nger deg leqdic n unnar, slulen-d deg uxemmem yiwet n tikti, ta d azal i tettak tmeṭṭut deg taddart n Aḡdir, tin mazal txeddem ideqqi, i cebaḡa d usegrurez n yiqbac-is.

Mi ara nmuqqel deg tilawt ad naf acebbeḡ yuy amur deg waṡas n tamiwin deg tudert n tmeṭṭut. Tamezwarut deg-sent akk, thilma n tmeṭṭut deg taddart n Aḡdir, laḡya timḡarin , tettak-d lexber ḡef tiyita n tecraḡ ama deg wudem, deg yiffassen d yiyallen akk d iḡarren. ticraḡ-a d ssenf n yiriten, d izamulen tettzerrig-iten tmeṭṭut ḡef tfekka-s.

Tilisa i tga tmeṭṭut n Aḡdir i rraqem ur d-ḡuddent ara kan s ya, tessemras-it ḡay ḡef yiyerban n uxxam akken as-ternu deg tihuskey. Rnu ḡer waya, tessexdam iriten ula deg uzeṡṡa.

Imweḡḡed deg tilin n yiriten deg qeddac d taḡult i tecḡeb tmeṭṭut, ad d-yeglu s tririt i ferzen, ta d tilin n wassay iqwayen gar tmeṭṭut d yiriten, annect-a injer-aḡ abrid i useqsi ḡef sserriya n wassay-a d twuri n yizamulen-a, anamek n waya acu d iswi n tmeṭṭut seg usemres n yizamulen-a?

Taḡawsa tamezwarut iḡef ara ad –yawu uḡric-a d asissen n yiriten yettwasemrasen deg yideqqi deg taddart n Aḡdir, maca ur nezmir ara ad d-nemmeslay ḡef wannact-a uqbel ad d-nessuk awal ḡef unamak n yiniyen yettwasemrasen deg rraqem. Ini amellal d «*ini n lmut, yesbiyyin-d ssfa llan wid it-yettwalin icudd ḡer tḡarit d tujra*»¹, ma d aberkan “*d tugna n waman d tarrawt*”². S ya ad tebdu tettbin-d tanmegla yellan gar iferdisen rraqem: amedya taḡarit/ aman, tarrawt / tujra, argaz / tameṭṭut...

¹ Marie-France Vivier.2007, « ideqqi, Art de femmes berbères ». Ed milan, « couleur de la mort symbolise la pureté bien que certains pensent qu’il est associé à la sécheresse et la stérilité ».asb 78.

²Idem, « est l’image l’humidité et de fécondité ». asb78.

II-Asissen n yiriten yellan deg taddart n Aydir:

Mi nerza yer unnar banen-ay-d mraw d sin n lesnaf n yiriten, maca mi nger nufa belli iriten nezmer ad tern-nebdu yef semmus n yimuren. Llan yiriten i d-yemmalen iyersiwen ; iriten s yisem n yimyan ; iriten s yisem n wallal ; iriten i d-yeskanen tafekka n umdan, d wayen-nniđen.

II-1: Iriten s yisem n yiyersiwen:

II-1-1-Azrem :

Asemres n uzamul-a yettili-d s waṭas deg taddart-a, tettak-s tmettut talya n zegzag, yezmer ad yili d aherfi ney d sin, am akken yezmer ad yeddakkel netta d rrqem-nniđen wa d “benwani” Ssawalen-as dayen timencarin, ila talya n uzgen n tmeqrutin ta zdat ta am tsennanin n tmencart. dya ma ddukklen di sin qqaren-as azrem bu tbenwaniyyin.

Asteqsi yef unamek anmetti n yirit-a yeqqim war tirirt, acku tulawin i nesteqsa ur zrint ara. Maca Marie-France Vivier deg udlis-is « ideqqi, Art de femmes berberes » tessgza-d anamek n uzrem deg yiriten n yideqqi.

Deg tazwara tenna-d « *azrem d azamul ula n tudert, acku d awtem d tawtemt yef tikkelt* »³.

Yerna ttwali-t deg tmura n umaḍal akk d « *d illu n waman....d ssid n lxalat d tarrawt* »⁴

Anamek usrid n uzrem deg ideqqi ur nessawed ara yur-s akken ilaq, maca ayen i ay-d ibanen azrem deg taddart n Aydir yemmal-d lehraca, dya win yebyan ad d –yemmeslay yef lehruciya n walbaed yini-yas yehrec d azrem, ney d ssem. Am akken iban lhal azrem d win yesean ssem.

³ Marie-France Vivier.2007, « *ideqqi, Art de femmes berbères* ». *Ed milan*, « le serpent est le symbole même de la vie, car il est mal et femelle à la fois. Asb 72.

⁴ Idem « ...le dieu de l'eau ...et le maitre des femmes et de la fécondité. », asb 72.

Seg tama nniḍen azrem yezmer ad yili d aæssas n uxxam « *D tahawt n urgaz ieussen axxam-is seg yicenga, niy d lherma n uxxam.* »⁵ Γef usentel-a n uæssas n uxxam ḥekkun deg taddart-a yef tmacahut yeḍran zik, qqaren-d yella yiwen n uzrem yettidir deg yiwen n uxxam, dya azrem-nni iga læecc-is deg ssteh deg temnawalt. Yiwen n wass twala-t lal n uxxam yusa-d akken ad yessefqed i tmellalin-is, teḡḡa-t almi yettaxxer, terza yer læecc n uzrem tekkes-d sinna timellalin-nni, teqqim-as d taæssast i uzrem-nni akken ad tzer d acu ara yexdem.

Asmi i d-yeqqel uzerem yer læeccet-is ur d-yufi ara timellallin dinna, yekker uzrem yeena tṭas n uyefki yeswa deg-s syin akin yerra-t-id, yaeni yesmar degès ssem –is. Teḡḡa-t lal n uxxam almi iruḥterra timellalin ar umkan-nnsent, mi i d-iyeqqel uzrem yufa timellalin-is uyalent-d s amkan-nnsent, iædda yer tṭas-nni n uyefki yewwet-it s tedfart-is iwezzee-it . Imtel seg tmacahut-a tenna-s tmeṭṭut d aæssas n uxxam, ma ur yettwaxdee ara ur ixeddee ara.

Ma deg targit, azrem yemmal-d aedawen, s umata d amdan i iran ad yeglu s wayeḍ, tfessirent-id d azamul n lehmum.

II-1-2- Timqerqar:

D irit-nniḍen i d-yettbanen deg rrqem deg taddart n Aydir, timqerqar d asget n umqerqur d yiwen n uyersiwi mekruhen, d irit, ur t-tṭhamalen ara medden i lmend n yir rriḥa I d-yettak, ayen i yeḡḡan yir tamuṭli-nni ad t-it-tetafar ulama deg unamek uffir n usemres-is deg rrqem, dya d azamul i d-yeskanen aedaw, yettwasexdam i beṭṭu gar urgaz d tmeṭṭut-is ney i waṭan.

Yir tamuṭli swayes ttwalin medden deg taddart-a ayersiwi-a ur d-yenḥewwaz ara kan deg wannect-a, maca ma ngra tamawt-a ad naf ayunfu n uyersiwi-a yettbin-d dayen ula deg ttefsir n

⁵ Brahimī. L, 2010, « Iriten n Yimaziyen, anamek n umawal n rrqem deg temnadt n Ayt Smaeḷ », sbr 19.

tirga, acku ma yufa yiwen ameqrur deg target inin-as d aɛdaw. Am akken dayen ad ten-naf semrasen tanfalit-a ticki udrent-id deg umeslay-nnsen « ḥaca ssamein d lmalayekat ».

Seg tama-nniḍen yezmer ad yili “*D tameṭṭut iḥemlen tuzzuft*”⁶

II-1-3-Tasekkurt:

Tasekkurt deg tmurt n Leqbayel s umata d timtilt n cebaḥa d sser, yef waya yenna-d Mulud Gaid deg udlis « les berberes dans l’histoire » belli lخالat d teḥdayin ttruḥt yer tizgi akken ad d-awint timellalin n tsekkurt ad tent- ččent deg wass amenzu n tefsut akken ad cebḥen am tsekrin. Deg taddart n Aḡdir tasekkurt d azamul n cebaḥa tmettilen ḡur-s ayen akk icebḥen laḡya tislit, inint-as:

Ur tru a tasekkurt

Argaz-im yef tewwurt

Xas cem d tayribt

D tayribt teḡḡit tamurt

Inint-as dayen :

Besmelleh ad nebdu g lḡir

G lḡir ur nettixxir

Slilumt a tiqcicin

Tameḡra n mm leḡyun n ṭṭir

Tameṭṭut tbeḡḡu ad tecbu tasekkurt deg snat n tyawsiwin tigejdanin, tamezwarut deg tikli, tis snat deg cebaḥa n tiṭ-is, ayen I yerran tameṭṭut mi ara teddem aɛellam i rḡem tettak azal i uferdis-a (tiṭ n tsekkurt) ugar n wiyyid.

⁶ Brahimi. L, op.cit, sb 31.

Deg rrqem anamek-is uffir d “*aybalu n tafat.....n tmusni d sseaya n dderya*”⁷ d aferdis n twalit, nettef-it dima s talya n tmeqrut ney d ukerdis. Anamek wis sin d ccbaha “ *d tamejtut ihercen, icebhen, d tamejtut iqadden I wergaz-is*”⁸

Am akken dayen tettara yef tit n yicenga.

II-1-4- Tiyirdemt:

Di tilawt tiyirdemt d ayersiw iteqqsen, yesea ssem, tettak-as tmejtut talya n tmeqrut s snat n tucrar yal yiwet seg tama, ma yef unamek-is d “*azamul n ttar*”⁹.

Am akken dayen yezmer ad yili d azamul n “*...tmejtut yesser kacen gar sin*”¹⁰

- D azamul yessbeaden tit “*tesserwal ayen n diri (tessebead tit)*”¹¹

II-1-5-Afertetu:

Deg rrqem asemlili n sin n yikerdisen deg yiwet n ticcet yemmal-d afrtetu, anamek-is uffir d wa: “*yeskan-d rruh n wid yemmuten*”.acku ma yemmut yiwen yettruhu seg ddunnit ar laxert, amettel-a yella-d imi akken yebyu umdan yeemer di ddunnit ad t-id-yaweḍ wass ad yemmet, ad iyab yef ddunnit.

⁷ Marie-France Vivier. op.cit, sb75 .

⁸ Brahimi. op.cit sbr 32.

⁹ Idem, « symbole de vengeance », asb 75.

¹⁰ Brahimi. L, op.cit, sbr 37.

¹¹ idem

II-1-6- Iferrawen n tgarfa:

Tagarfa d țir d aberkan, fell-as yella umyi i d-yeqqimen d lemtel ar ass-a, dya inin-as lamana teħreq tagarfa. Anamek n waya, tagerfa tella d țir icebħen nezzeh, maca asmi texdee lamana yessery-itt Rebbi teqqel d taberkant, seg yimir yir tamuylı tenteq tagerfa. S ya i nezmer ad negzu belli tagerfa ney iferrawen n tgarfa deg rraqem yemmal-d ayen n diri, Asegzi n yirit-a yezmer ad d-yili d tlata n tyawsiwin:

-“Tagerfa teskan-d tallest d wayen icudden yer tebrek, tettawi-d ayen n diri, ihwah akked tugdi”¹²

-“D tamıart iweeren deg uxxam-is, d tin izeddhen yef teslatin-is”¹³

-“D tamețtut yettidiren leyben yal ass.”¹⁴

II-1-7-Agtit:

Azmul-a ur nessaweq ara ad nessegzi anamek-is.

¹²Idem, sbr 21.

¹³ Idem

¹⁴ Idem

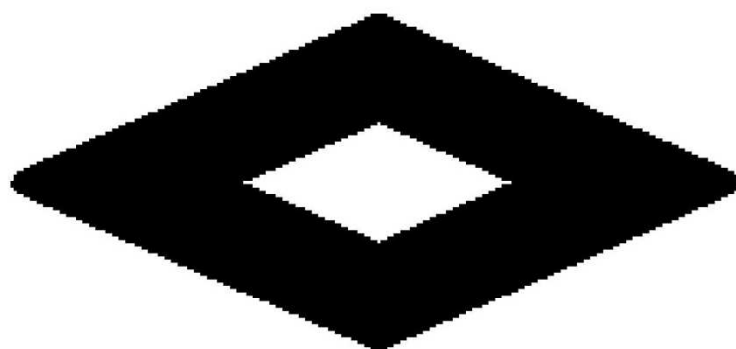
1-1- Iriten s yisem n yi yersiwen

1-1-1- Azrem

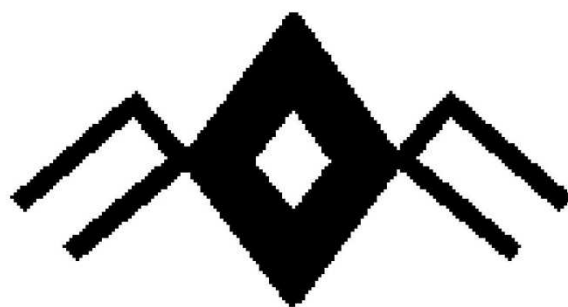




1-1-2-Tamqerqurt



1-1-3- Taskkurt
Tiṭ n tsekkurt



1-1-4- Tiyident



1-1-5- Afertetu



1-1-6-Iferawen n tgerfa



1-1-7-Agtit

II-2-Iriten s yisem n yimyan :

II-2-1- Sxab n tsekkurt:

D imyi, yettili s lketra deg taddart n Aydir , ini-ines d awray, yesea rriha n leali. Nger tamawt deg rraqem nufa-d belli asemres n sxab n tsekkurt deg rraqem yettili-d dima zdat n tiray I d-yeskanen addad n twacult, anamek n waya assay icerken argaz d tmeɛttut, sya nezmer ad nakez belli irit-a yemmal-d lehna d talwit ijem3en gar Iæggalen n tawcult, yeskanay-d ccbaha n tudert. Am akken dayen i d-yeskanay « *tameɛttut yesean azal deg tmetti, tameɛttut icudden yer twacult n thagra, yeskan-d lhiba, lherma yer tmeɛttut n Leqbayel* »¹⁵

II-2-2-Aæeqqa n yirden :

Deg rraqem aæeqqa n yirden yemmal-a xerla n tyawsiwin, yezmer ad yili d azamul n cci d sseaya, d inexɗaben i d-yezziin i teqcict, ney aseggas ajdid n tfellaht.

¹⁵ Idem, sbr 26 .

1-2- Iriten s yisem m yimyan



1-2-1-Sxab n tsekkurt



1-2-2-A seqqa n yirden

II-3-iriten s yisem n wallal :

II-3-1- Timencarin:

Ssenf-a n rrqem qqaren-as dayen benwani, d azgen n tmeqrutin ta zdat ta am tsennanin n tmencart. Yezmer ad d-yettwazerreg iman-is kan ney ad d-yeddu d yizamulen-nniđen am uzrem ,deg waddad-a qqaren-as azrem bu tbenwaniyyin , am akken dayen tezzint-d yes lخالat I tiray.

Azamal-a yesea krađ n yinumak:

- *“yeskan-d heđži, tameđđut yettlusun eeryani, tameđđut iđemlen ad tesken cbađa-s I madden, ney d tameččukt yesseknen, d tin I d-yewwin iqidan-is.”*¹⁶

- *“D lbađna tettxemmil tmeđđut yeđurgaz-is”*¹⁷

- *“Yeskan-d agdud izedyēn ssađel, ney d tawacult yettaken azal I wawal”*¹⁸

II-3-2- Imegran:

D azarig iēewjen am umger, yezmer ad yesken iberdan iēewjen ney argaz yesēan rray uēwij, ur nesliđ ara. Deg snat n lđalat-a ama d tamezwarut ney d tis snat azamal n umger deg rrqem yemmal-d uguren deg tmeddurt. Yeskan-d dayen:

- *“Tazmert I d-yettakken afud I bab-is.”*¹⁹

- *“D amēiwen n umekraz, d amextaf n wayen iguggen”*²⁰

- *“yeskan-d ađal tesēa tmeđđut n warrac, ney ađal yellan n yirgazen deg uxxam”*²¹

¹⁶ Idem, sbr34.

¹⁷ Idem.

¹⁸ Idem. Sbr37.

¹⁹ Idem, 22

²⁰ Idem

²¹ Idem

1-3- Iriten s yisem m wallal



1-3-1- Timencanin



1-3-2- Amger

II-4-Iriten I d- yeskanen tafekka n umdan:

II-4-1-Taxemset:

Deg talya tettemcabi afus, s xemsa n tucrar am ufus, ma d anamek n txamset I mucaæn deg taddart d tiririt n tiṭ. Aya yettbin-d deg kra n lehḍur« xemsa deg wallen n uɛdaw », deg kra yiskiren: tameṭṭut tettara I yiman-is ney I llufan-is taxemset n lfeṭṭa I waken ad tessebæed tiṭ.

Marie-France Vivier, temmaslay-d yef uzamul-a deg udlis-s tenna-d fell-as belli tamezwarut akk afus d aferdis deg tfekka n umdan I ilan azal d ameqqran” *d afus I ixedmen, d afus I izerræn yerna seg-s I d-tettlal tudert. Deg umaḍal ineslem, teskanay-d xemsa ilugan n tesreṭ d tzalit n yal ass.*”²²

Ma d Brahimi L yenna-d yef txemset « *D tameṭṭut yeččuren d tamusni, d tin yesean lḥerma d wazal deg tmetti.*

D tin yeččuren axxam-is d irgazen.

Teskan-d lhiba tesa tmeṭṭut deg tmetti, am akken tameṭṭut telsa tabernust”²³

II-4-2- Akerdis:

Rrqem-a ila isem n tqelmunt deg taddart n Aydir, teskan-d “*sser d lhiba s wacu tettzuxxu tmṭṭut ney d argaz afeḥli aḥercaw*”²⁴

I Imend n wayen I d-yeddand deg udlis n Marie-France Vivier, akerdis deg tuget icuud yer wuṭṭun kraḍ I d-yettbinen deg waṭas n tgensas, tefka-d imedyaten-a :

- Axemmem yelhan, ameslay yelhan, lxedma nyelhan.

²² Marie-France Vivier.2007, « ideqqi, Art de femmes berbères ». Ed milan, « c’est la main qui crée, c’est la main qui sème et c’est d’elle que naît la vie. Dans le monde islamique, il représente les cinq fondements de la religion »,et les cinq prières quotidiennes. » asb 76/77

²³ Brahimi. L., 2010, « Iriten n Yimaziyen, anamek n umawal n rrqem deg temnadt n Ayt Smael », sbr 33.

²⁴ Idem, sbr 31.

- Ayen yezrin, tura, ayen I d-iteddun
- Talalit, tudert, lmut

Ma yef unamek-is tenna-d “ *akerdis I ijemen lqaea d igenni yezmer dayen ad d-yessken adrar d tuwwurt n igenni*”²⁵

Am akken dayen tenna-d ssenf-a n rrqem ila assay d tgensas n tuzzuft, akerdis ilan taqacuct d asawen yeskanay-d times d uferdis n tuzzuft n urgaz , ma dya taqacuct-is tuyal s wadda yeskan-d aman d uferdis n tuzzuft n tmeṭṭut.

II-4-3-tiray:

Azamal yugten atas deg rrqem d tiray, deg-s sin n lesnaf tella tin yettcuren d rrqem, tella tin ur netteur ara, tella tmezyant tella tmeqqrant.

Tiray twazerragent s talya tamrubeant, tenna-d fell-as Marie-France Vivier yeskan-d:

- Asammar d umalu, anzul d ugafa
- Tagrist d unebdu, tafsut d lexrif
- Kuz n yiherban n uxxam
- Kuz n waddaden I yef I d-yettædday wayyur.

Am akken I d-nessezwer awal, rrqem tiray yezmer ad yili d aherfi yezmer ad yili yeemer;

awal ad t-id-nebdu yef wid yellan d ilem, ur yeemir ara, wa yeskan-d tmeṭṭut ur nezwij ara, tin yellan d taεuzirt, acku deg lasel tiray-a sbiyyinent-d lwalda n tmeṭṭut, ma dya iban-d d ilem yemmal-d belli tmeṭṭut ur tezwij ara, ur yelli ccay deg uεebbuḍ-is;

²⁵ Marie-France Vivier.Op cit, « le triangle qui unit la terre et le ciel peut aussi représenter la montagne cosmique et la porte du ciel », asb 75.

Ma d win isemren yemmal-d s umata assayen n tuzzuft id yettilin gar urgaz d tmeṭṭut. maca rrqem s ways tettaččar yemxalaf, I Imend n waya awal ad t-id-nebdu yef tid yeččuren d tixxamin am teyrast n tzizwa.

Mi ara ad nmuqqel zeddi n sin n rrqemat-a, tirit yetččuren d tixxamin “behti”, ad nakez seg inumak uffiren n yal yiwen deg-sen asemcabi n lwalda n tmeṭṭut I d-yettakken tudert, I d-yettarwen yer teyrast n tzizwa I d-yettakken tamment. “*Seg læecc-a i d-tetteffay tamment n ddunnit yettemcabin yer win n tzizwit.*”²⁶

Llant dayen tirray yesean talya n X dixel, aya yemmal-d tigawt n tuzzuft gar tmeṭṭut d urgaz-is.

II-4-4-Tacrurt:

Awal acur ila sin n yinumak, amezwaru d azrar ney tazlagt, d arrelluc tettara tmeṭṭut deg yiri-s; deg unamek wis sin yemmal-d agman* n tuzzuft n uwtem.²⁷

Seg usegzi n wawal-a ad nefhem belli tacrurt d irit I d-yeskanen tama n tuzzuft ney “*Tameṭṭut iḥemlen tuzzuft, d tin yebyan ad tawed lebɣi-s*”²⁸ mi tameṭṭut tessuffuɣ-d iḥulfan-is s ttawil n rrqem degmi ur tezmir ara ad temmesly kra n yisental srid, laɣya asentel n tuzzuft i yellan d laib, ur ttmeslayen ara fell-as medden einani. Ihi tameṭṭut iḥemlen tuzzuft ad t-nef tettmesly-d yes-s s tuffra, teffer aḥulfu-ines deffir irit-a.

Azamul n tecrurt, ama kken I d-nenna s ufella, anamek-is d azrar I yellan d ttawil n usebhu d ucebbeh, ihi yeskan-d dayen ccbaḥa ney « *Tameččukt yelsan ayen yesrulcen, icebhen, tesken* »²⁹

Am akken dayen nezmer ad t-naf s umanek:

- Azamul “X” yeskan-d taqciɛt ur nezwij ara, I mazal-tt d taɛuzirt;

²⁶²⁶ Idem, « c’est de ce nid que sort le miel de la vie semblable a celui de l’abeille. » asb 73.

* Organe, IN Amawal francais/ tamaziɣt. Tamaziɣt /francais n CHEMIM M, sbr 153.

²⁷ Bouamara. K, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, sbr 40.

²⁸ Brahim. L, Op cit, sbr18.

²⁹ Idem.

- Tuccar I as-d yezzin d azamul n tuntit;
- Iferrawen I ila deg snat n tamiwin mmalen-d iferrawen n yimyi amezyan ur nurew ara yakan.³⁰

II-4-5-Behti:

Behti d rrqem swayes teččaray tmețțut tikwal tiray.

Behti yeskan-d deg rrqem yesbiyyin-d lwalda n tmețțut , imi din ay d-yettemyay lțufan. Deg talya-s yettmcabi yer teyrast n tzizwa, sya ad nakez acebbeh n lwalda n tmețțut I d-yettakken ddrya I teyrast n tzizwa i d-yettakken tamemt “*Seg læecca i d-tetteffeytamemt n ddunit i yettemcabin tin n tzizwit* »³¹

³⁰ 11-MOREAU (J .B),1976 *Les grands symboles méditerranéens dans la poterie algérienne*, Société National d’Edition et de Diffusion 3, bd Zirout Youcef, Alger, « la croix centrale X signifiant la vérginité, les festons bordant le losange représentant la féminité et les deux signes ailés des sommets peuvent aussi bien traduire l’idée des feuilles de la jeune plante sans fruits central, non encore mure et fécondant ». sbr 68

³¹ Marie-France Vivier.2007, « ideqqi, Art de femmes berbères ». Ed milan, « c’est de ce nid que sort le miel de la vie semblable a celui de l’abeille. » asb 73.

1-4 - Iriten i d-yeskanen tafekka n um dan

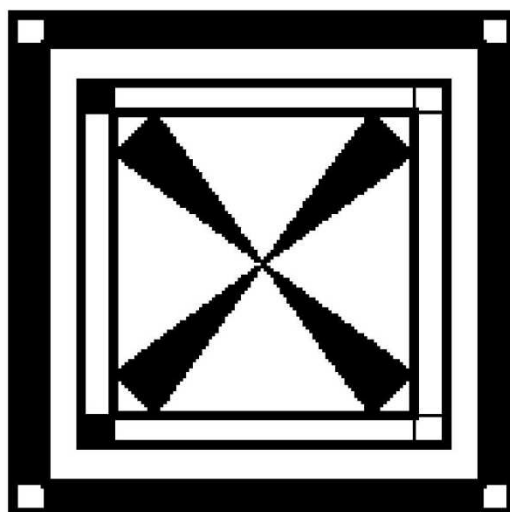


1-4-1- Taxemset

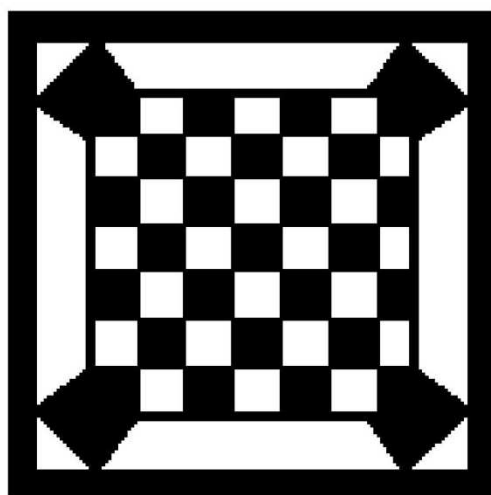


1-4-2-Akerdis

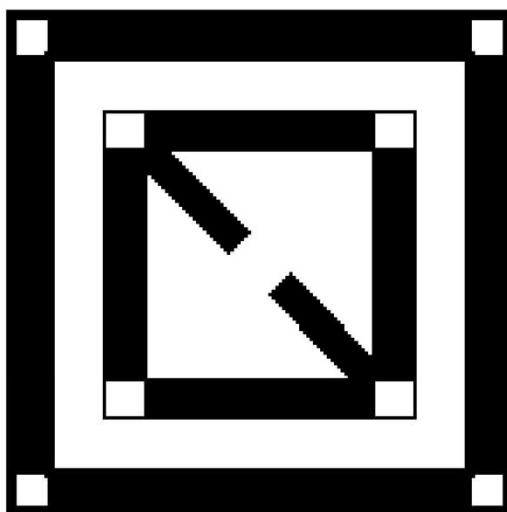
1-4-3- Tiray



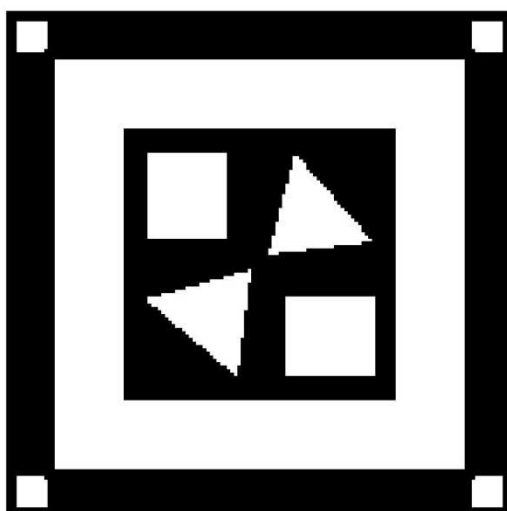
Tint



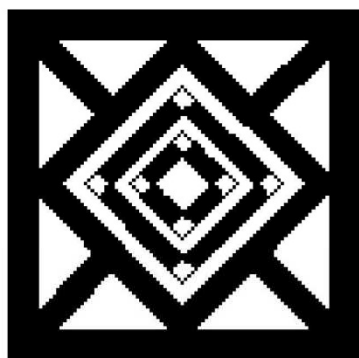
Tint



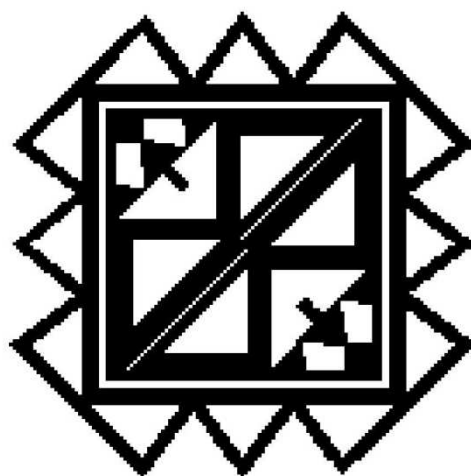
Tirit



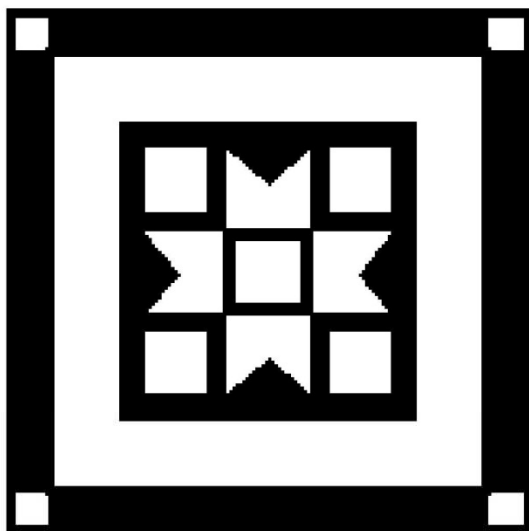
Tirit



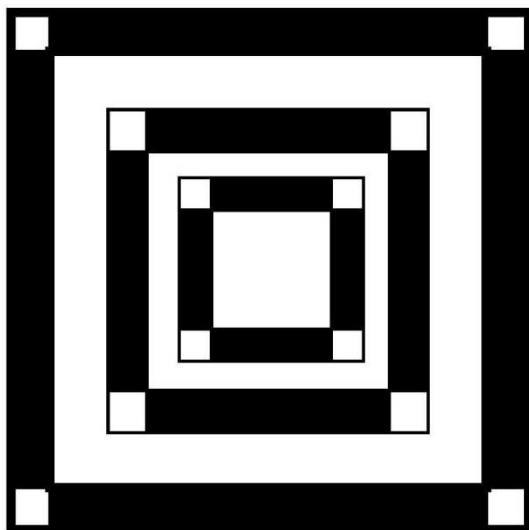
Tirit



Tirit



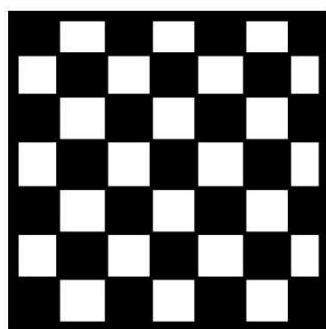
Tint



Tint



1-4-4-Tacurt



1-4-5-Behi

II-5- Ayen-nniden :

II-5-1-Azrur:

“*kra n yimyura ttwalin belli azruz d azamul n twacult*”, sya ad nakez d akken tameɛtɛt id-yettawin deg rɣem-is teskan-d yes aɧal n yirgazen I tessea. Nenna-d irgazen kan acku tameɛtɛt deg taddart n Aɣdir tettzuxu ma yella tessea iwtman, tettrummu iman-is ma yella tessea tiqciin, ihi aɛellem ɣef yideqqi d tagnit I tmeɛtɛt akken ad tesken aɧal I as-d-yefka Rebbi d iwetman.

II-5-2-Imriywa:

Azamul-a, yesɛa amkan deg rɣem n talext. Ila sin n yinumak:

- “*Skanen-d ayen n diri, deg tuffɣa-nnsen, ttawin-d tawayit d nnger* »³²

-« *Skanen-d anekcum n yicenga ɣer tmurt* »³³

II-5-3-Imxalafen:

Seg lasel, amyag-a yekka-d seg umyag *xalef*, i d-yemmalen ayen yemgaraden, ayen yebɗan, neɣ ayen neddukkil ara, lmeɛna-s deg rɣem d wa, yeskan- d war tadukkli, yaɛni sin yemdanen ur nettemsefham ara. Ama d tameɛtɛt d urgaz-is, neɣ tameɛtɛt d yemɣaren-is (at uxxam-is sumata).

Yeskan-d day beɛtu gar urgaz d tmeɛtɛt-is “*Argaz d tmeɛtɛt nnugzan deg ubrid n tayri, neɣ msebran* »³⁴

Neɣ : « *Tameɛtɛt iɛemmlen argaz-is netta ijufer-itt, neɣ tanmegla* »³⁵

³² Idem,sbr 23.

³³ Idem.

³⁴ Idem.

³⁵ Idem.

II-5-4-Iɛellamen :

Aɛellam, deg rrqem d azarig isuben, iruḥ qbala. Talɣa-s am iberdan, ayen yeḡḡan aseḡzi n unamek-is uffir ad icudd srid ɣer iberdan n tyerza, am akken i d-yenna Brahimi L “*Yeskan-d akal tmeyyel tgersa*”³⁶

Yemmal-d diyen « *Tameṭṭut yettfersen deg tɣuri, d wamek tekkat ticraḍ.* »³⁷

II-5-5-Izeddiyen:

D azamul n :

-Zeddi d tdukli,³⁸

-D axxam n twacult ney d axxam n tesliyin d warrac ideg mazal amɣar d temɣart³⁹;

-D tagelda ḥerzen leɛrac⁴⁰ .

II-5-6-Lmerjan:

Deg unamek yettwasnen lmerjan yemmal-d tafat taqeshant , ma d anamek-is uffir yemmal-d :

«*Tayri tesɛa tmeṭṭut deg ul-is*»⁴¹

«*Axxam deg tella tarika akk d tyentert*»⁴²

Ma tesseda-d tmeṭṭut lmerjan deg rrqem n yiqbac-is, tebya ad tessawed izen s tutlayt-is tasusamt belli tettidir deg tagnit yelhan, mi axxam deg tella d axxam n lxir d sɛaya. Am akken dayen I d-tessenfalay ɣef iḥulfan n tayri yellan deg ul-is.

³⁶ Idem, sbr 21.

³⁷ Idem.

³⁸ Idem, sbr 24

³⁹ Idem, sbr 24

⁴⁰ Idem, sbr 24

⁴¹ idem, sbr 25

⁴² idem

II-5-7-Tabernust:

Tabernust d awal unti n wawal abernus, deg tilawt abernus ila azal d ameqqran deg tmurt n Leqbayel s umata, maca mi leqdic deg tezrawt-a yella yef taddart n Aydir, ad neered ad d-nawi awal yas ulamma s tegzel yef wazal yesea ubernus deg taddart-a.

Tamezwarut deg-sent akk, abernus d ssenf n lebsa yettara urgaz zik, txeddem-it-d tmettut I wergaz-is, I tarwa-s ney I walbaed seg twacult-is, lxedma n ubernus tekcem deg yiwet n lherfa i txeddem tmettut deg taddart-a ama zik ama tura, ta d azetta. Azal I tettak tmettut I ubernus I beddu-d seg tazwara, yaeni seg teysert tamenzut i yellan d afran n tadut s ways ara yemmezt ubernus, acku, yas tessemras tadut I uzetta n lehwayej-nniden am thermatin, maca tin I txeddem I ubernus ilaq ad tili tasfayant mlih. Ulman-is rqiq, ma deg uzetta ilaq ahekker akken ad isawa, am akken qqaren lخالat deg taddart “ ad nakkes abernus isawa ilawa am ccireb ugawa”

Deg rezzu yer unnar nesteqsa-d amek I tettwali tmettut abernus, yaeni d acu d tigensas yesea, nufa-d tiririyin-a :

Aberus d sser, ay ttlusun abernus ala irgazen. Ma deg tallit-a abernus ur t-yettlusu ara urgaz s lketra, yerga-d d llebsa tansayt, s tidet ttlusun-t imyaren ar ass-a, maca ilmezyen ttarran-t ala deg leeyud ney deg wass n tmeyra. S tnebdar n tmeyra, leewayed deg taddart yecban ta qqarent belli argaz ass n tmeyra-s ilaq ad yerr abernus ama mi ara ad d-yessekcem tislit s axxam-is ney mi ara yeqqen lhenni, tislit dayen, yas ad tels taqendurt tamellalt ilaq ad texdem sufella abernus n umyar-is akken ad tesser iman-is yes.

Deg rrqem n yisufar n yideqqi, tabernust tettban-d d irit gar wid tessemras tmettut tasmaelit, aellem-is deg uqennuc yettili-d dima zdat tiray, yaeni tettak-as tugna am akken icudad-is zzin-d I tmeqrudt I d-yeskanen tmettut am usannal*⁴³ n ustan*⁴⁴.

⁴³ Asannal d awal i d-iqablen awal n tefransist *SIGNE*, yettwakkes-d seg umawal n francais/Tamazight, Tamazight/farncas n Mokrane Chemim.asb 169.

Anamek-is uffir” D lbatna iyummen axxam”⁴⁵ ney” d ilemzi yeddem axxam”⁴⁶

II-5-8-Taheğğamt :

Taheğğamt ney tismirt, awal-a yekka-d seg umyag *semmer*, deg tidett asemmer yemmal-d acuddu n tɣawsa yer tayed s umesmar akken ur tnebdint ara. Deg tutlayt tasmaelit , ma nenna-d *isemmer deg umkan-is* anamek –is yeqqin bla aherrek, bla lmenteq.

Deg rreqem, azamul-a yemmal-d argaz ney tameɛttut ur nettherriken ara ihulfan-is seg tama n tuzzuft, anamek n waya win ney tin ur nesei lebyi n tuzzuft. Azamul-a yesca assay akk d tmeɛttut ur nettarew ara, mi lwalda-s tsemmer, ur txeddem ara, ney tin yesruhen leada n cher.

II-5-9- Taknatin:

Tiknatin dasget n takna , ta d tin yuyen argaz izewğğen yakan, txalat-a ugar-asant d taknatin.

Deg taddart n Aydir, tedda cciea yef teknatin ur temsefhament ara, llant tismind lkerh ugar-asant.

S tnebdar n usentel-a tiseddarin-a n tmedyazt tasmaelit ad d-sbeynent assay yelluyen gar taknatin :

Nek d urgaz-iw nennuy

Ul nettmlaea ula leeca

Netta uhd-s, Nekk uhd

Am zun nettwat deg Igirra

A yemma d nek I tameybunt

Ziyen yebya ad yawi takna

⁴⁴ Astan d awal i d-iqablen awal n tefransist *PROTECTION*, yettwakkes-d seg umawal n francais/Tamazight, Tamazight/farncas n Mokrane Chemim. Asb 163.

⁴⁵ Brahim. L, 2010, « Iriten n Yimaziyen, anamek n umawal n rreqem deg temnadt n Ayt Smael », sbr27.

⁴⁶ Idem

Deg usefru-ya, awal « Tameybunt » yettwasxdem akken ad yesbiyyen belli tin ilan tahna ur tetthenna aradeg tudert-is. Ihi azamul-a d azamul n lhemm .

Mi ara ad nmuqel talya n usefru-ya, ad naf deg-s ijerriden myikcamen ugar-asen, ayen I d-yesbiyyinen amyikcem gar teknatin yaeni tanayit.

II-5-10-Tissent:

Azmul-a ur nessawed ara ad nessegzi anamek-is.

II-5-11- Tazlagt:

Tazlagt ney ticirebba, ssenf-a n rrqem xeddmment-it lxalat deg tuget n lewqat yef yiri n tbuqalt, tacmuxt, am akken dayen ad tt-xeddmen yef lehuf n tyezzalin.

tameṭṭut deg taddart n Aydir, tettara tazlagt yef yiri-s akken ad as-d-ternu deg ccbaḥa, aya ay-yeḡḡ ad nini belli tazlagt deg rrqem n talext d azamul n ccbaḥa tuntit. Ayen I d-yemmalen annect-a “ *d azamul n ugerruj,s wacu tettsuxu tmeṭṭut* ”⁴⁷

- “*Tmeṭṭut ielqen tazlagt, d tin yesεan argaz* »⁴⁸

- “*D azamul n tayri icudden gar sin* ”⁴⁹

II-5-12-Tihezzaqin:

D asget, asuf-ines taḥezzaqt, yekka-d seg umyag *ḥzeq* I yesεan anamek n umyag *ḥcer*, *deyyeq*. S wakka yettbin-d belli asemres n yirit-a deg rrqem n talext yesbityyin-d ddiq d lehziq I deg tella tmeṭṭut. Da ddiq d ddiq n lxater, ma d lehziq nebya ad d-nini yes-s niqsan n tlelli n tmeṭṭut , ney s tutlayt tasmaelit « zziyyur ».

tameṭṭut ihi s yirit-a tettak-d izen s tuffra yef lehqer, lmiziriya d tukksa n tlelli deg I tettidir.

⁴⁷ Idem, 33.

⁴⁸ Idem.

⁴⁹ Idem.

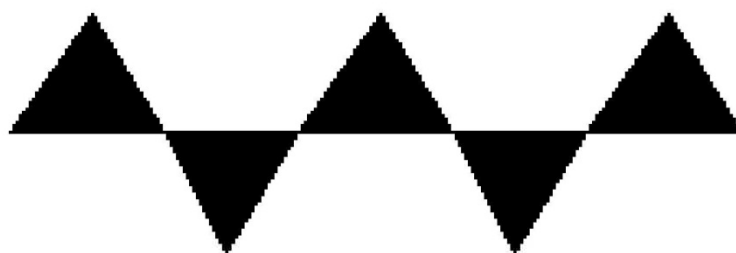
1-5- Ayen nmiden



1-5-1- Azrur



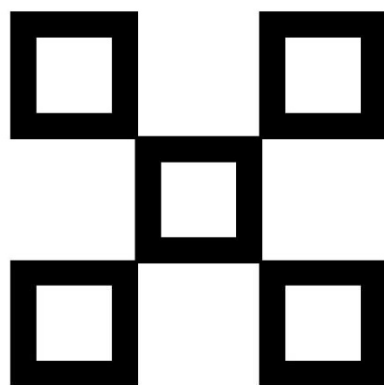
1-5-2-Imriywa



1-5-3 Imxalafen



1-5-4-Ieellamen



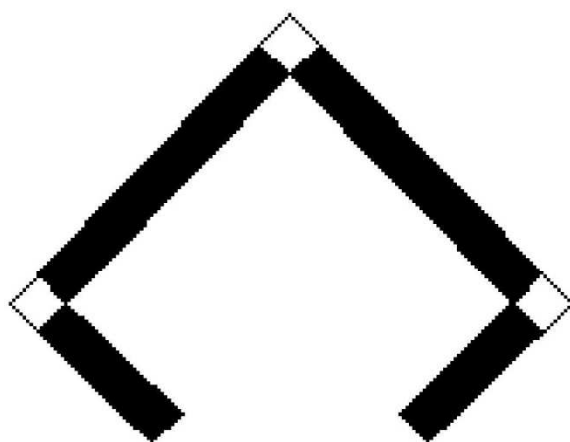
1-5-5-Izeddiyen



1-5-6-Lmerjan

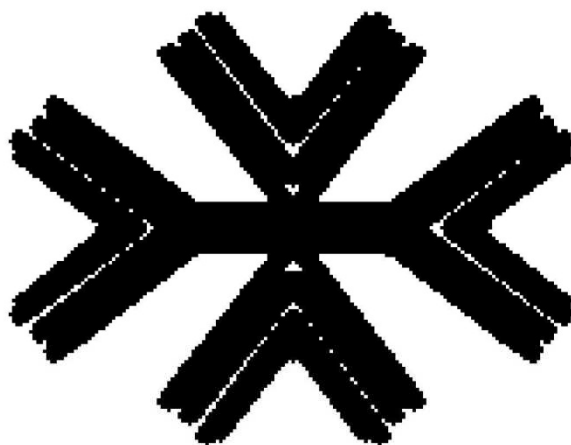


1-5-7-Tabernust

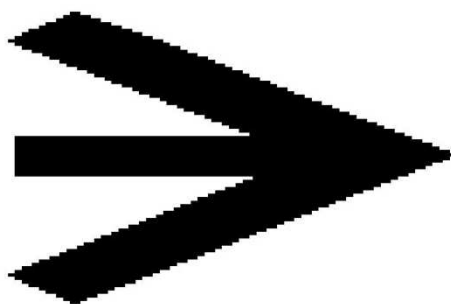


1-5-8-Taheggant





1-5-9-Taknatin



1-5-10-Tissent



1-5-11-Tazlayt



1-5-12-Tiḥezzaqim

II-2-Tawuri n yiriten:

Deg taddart n Aɣdir, lخالat i xeddem ass-a ideqqi ttwalit iriten d ttawil n cebbeḥ n yiqbac kan, dya tiririyyin i y-d fkan yef tneqqiḍt-a d ti :” nxeddem-iten kan I ccbaha”, “akka i d-nufa xeddem zik akka I nxeddem”, ”ur zriy ara”. Sebba n tririyyin-a tezmer ad tili s tidett lخالat n wass-a ur nadint ara ad steqsint yef twuri n yiriten d unamek-nnsen, ney d tayawsa tuyrist ur tezmir ara ad t-ini i win yellan d aberrani imi tuget deg yiriten-a lan assay d yiferdisen n tuzzuft n umdan.

Tayawsa tis snat i yef ara ad –yawu uḥric-a d asesken n twuri n yiriten yettwasemrasen deg ideqqi deg taddart n Aɣdir, yaeni acu d iswi n tmeṭṭut mi ara terfed aellam i rreqem, ayadra iswi-s d acebbeḥ n yiyeqḍuren n yideqqi kan, ney ahak tella ssebba-nniḍen I tigin n tigawt-a?

Ilmend n wayen I d-negmer seg unnar, nerna yur-s ayen i nufa deg yidlisen i nessemres deg uheyyi n uḥric-a, nuked-d snat n tmental n rreqem n yisafar n talext. Tamezwarut d tin n I cudden yur tama n tzuri d ccbaha, tis snat rreqem d allal n taywalt yes-s I d-tetmeslay tmeṭṭut s tigugemt yef yihulfan-is, yef tudert-is d wayen akk I tt-iceyben.

II-2-1-iriten d ccbaha n uqennuc:

Nessezwer-d awal yakan yef uxemmem n tmeṭṭut taqbaylit d awazal I tettak I useqnunec d usegrurez ama n yiman-is ney n wayen i xeddem ufus-is, gar tyawsiwin i tettcebbih tmeṭṭut ad naf isufar n yideqqi.

Mi ara ad nmuqel yer ssebba I yeḡḡan tmeṭṭut deg taddart-a ad terr rreqem yef yideqqi d tiysert tagejdant deg umahil-a (lxedma n yideqqi) d tudert-is n yal ass, acku ,zik, tella d taxeddamt yef uxxam-is, yef tarwa-s d urgaz-is, aya yerra-tt ad tesken azal – asen tettak deg wayen i asen –txeddem. Anamek n waya tmeṭṭut tettaf rraḥa deg tnefsit-is mi ara ad texdem

ccyel iwennēen, iqewmen i wat uxxam-is, deg wawal n yiwet n temselγut « *Nreqqem iqbac i wakken ad cebħen, maci d timital mi ara yerqem uqennuc as –tettwaxdem lmedlug, yettnur am tcemmuet ney mi ara ad teğget-it akken d aberkan, yerna nekkenti zik maci am tura, nettaggad irgazen, argaz ma ikcem-d yer uxxam ilaq as-tbedd tmeṭṭut, ma tefka-yas-d ad yečč deg uqɓuc ireqmen, yegrurzen, yes teskanay-as-d cçtara-s d leħraca-s* ».

Anamek n waya, acebbeħ n yisufar n yideqqi yessimγur deg wazal n tmeṭṭut deg wallen n wat uxxam-is d urgaz-is ladya, irennu-as leħmala γef tayed.

Aferdis wis sin d tismīn yellan gar tlawin n yiwet n twacult ney deg taddart merra, mi yal yiwet tekkat s ljeħd-is akken ad tif tid i t-yečban, akken ad tmeslayen medden γef cçtara-s d tzemmar-is i lecγal, tikti-a terra tamṭṭut d tanazurt war ma tezra, yal yiwet tekkat ad tcebbeħ iqbac-is ugar n tiyyid.

Aya d ayen yerzan ayen i d-newwi seg unnnar, ma d ayen uran imyura γef tilin n ucebbeħ d tawuri tagejdant n yiriten deg kra n yirmahilen deg tzuri tayerfant, ad nebder gar-asen :

« *unu γen-a (...) d wid yettwasemrasen kan i ucebbeħ* »⁵⁰

II-2-2-Iriten d tameslayt:

Awal γef yiriten s umata yella d asentel γef i d-mmeslayen waṭas n yimnuda, ama d iriten n yideqqi ney d wid i d-yettilin γef tγawsiwin-nniḍen. Tagrayt uyur ssawḍen, teqqar-d belli iriten d tameslayt I tessemras tmeṭṭut s wudem asusman. Gar wid I d-yemmeslayen γef usentel-a ad d-nebder:

Makilam:”*tira talqayant n tlawin tiqbayliyin d tameslayt tuntit (...) temmal-d yiwet n taywalt ur nelli ara d tazrayant ur nettwasegzay ara maca d tin yettmeslayen s tsusmi I tlawin I tt-*

⁵⁰ Laoust-chantréaux (G) ,1995, « *mémoire de kabylie* », Ed Edisud, paris, « Ces dessins (...) il ne sont d’ailleurs exécutés que dans le but ornemental », asb 39.

yessemrasen I tt-yettwalin”⁵¹, anamek n waya rrqem yef yideqqi d ttawil s wayes tmeslayen tlawin kan gar-ament ta tettazen i ta ayen i yellan deg ul-is d wayen s wacu tettħulfu s tsusmi, nezmer ad nini d ssenf n sseriya s ways tettemeamal tmeṭṭut d tayed, s temselayt-a tagugumant, ur nesei lħess I terza tmeṭṭut s tuffra tilisa I s-tga tmetti gar-as d tllili n tenfalit.

Merzouk K “... rrqem n talext yemmal-d yiwet n ddunnit n war ameslay, ideg tamsalt n talext tesrusay uffiren (...) yer ur d-tettmeslay ara »⁵²

Wa d ayen yerzan inan n sin-a n yimyura I d-yessbiyyen s tezrawin I gan yef yideqqi, ma s tuyalin yer wennar ur d-nufi ara deg taddart-a ayen i d-yettwekkiden belli iriten d tameslat yer teqbaylit, maca deg kra n tezrawt i d-yellan yef usentel-a yakan nufa-d yiwet n temseljut i d-yennan « *ħekkunt-d tmenza d akken taqcict tilemzit mi ara teddu d tislit tetra-yas yemma-s kra n yijeqduren n talext ur nerqim ara iwakken tilemzit-a mi ara tawed yer axxam-I, ad ten-id-rqem, ad ten-id-tettceyyie yiwen yiwen i yemma-s, s rrqem-nni ad s-tazen amek tga tudert-id deg uxxam n urgaz-is* ».⁵³

Tagrayt:

S tuyalin yer yissallen I d-negmer seg unnar ad naf yiwet n tenfalit I d-yettuyalen s waṭas deg tmeslayt n lxalat, ta d “leyben n zik awer t-id-yerr Rebbi”, mi ara nmuqqel awal n leyben ad t-naf yegmer xerla n yinumak am win n lexsas d lqella, tamħeqranit, lestab..., wa yezmer ad yili d sseba gar tid yeğġan tmeṭṭut ad taf ttawil s xwayes ara tessuffey nnefs war ma tewwi-d ccwal yiman-is, acku deg lawan-nni tmeṭṭut tettidir war azref, war tilelli, anda deg waṭas n waddaden yiwet n tutlayt tezmer ad teglu s berru-s, sseba I t-yeğġan ad terr rrqem n yisufar n yideqqi d tutlayt I tessemras akken ad tekkes lƳid yellan deg ul-is. Dya yef temħeqranit tenna-d T Yacine “ addad n tzedregt n tmeṭṭut yettseken- segmi ara tlal yer

⁵¹ Makilam, cité par H. Ch, X . H, 2005, « *Iriten n tmaziyt yur tmeṭṭut , ismawen d twuriwin-nnsen* », sbr 7

⁵² Merzouk.(K), cité par H. Ch, X . H, 2005, « *Iriten n tmaziyt yur tmeṭṭut , ismawen d twuriwin-nnsen* », sbr 94

⁵³ H. Ch, X . H, 2005, « *Iriten n tmaziyt yur tmeṭṭut , ismawen d twuriwin-nnsen* », sbr 94

ddunnit, tayemmat tilemzīt I d-yurwen aqcic tettcebbih iman-is s zzux, aqerruy-is s yisyunen...talalit n teqcict temgarad, tebeed γef tumert, γer tyemmat teqreb γer lehçimat...»⁵⁴



īezzalin

⁵⁴ Idem, sbr 99 .



i ali



imhel i

*Ixef wis kraḍ:
Lxedma n yideqqi d
ubeddel anmetti deg
taddart Aydir*

Tazwert

Abeddel I d-yettawi lweqt yettili deg xerla n tayulin, am tzuri tayerfant deg-s Ixedma n ideqqi “...*tazuri tayerfant, am akk tumanin *tinmetiyyin tidelsanin, tettbeddil, tettemhaz.*”¹

Deg uħric-a aneggaru deg tezrawt, ad neeređ ad nemesslay ġef ubeddel anmetti I d-yeđran deg ssenf-a n leqdic yellan seg zik deg taddart n Aydir. Rnu ġer waya ad neeređ ad d-nessuk awal ġef tmental n nniqsan n yifuras n yideqqi deg taddart-a s lemgirda ġef wamek i tella yakan. Annect-a iban-aġ-d deg rezzu ġer unnar, mi nger tamawt belli d timyarın kan i ixeddmen ideqqi, aya yessaki-d deg-neġ asteqsi ġef tmental n uwexxar n teqcicin n tallit-a ġef ulmmud n yideqqi.

Mi nexdem tasleđt I wayen akk I d-negmer seg unnar, nufa-d belli nezmer ad d-nemmeslay ġef ubeddel anmetti seg wađas n tamiwin. taneqqiđt tamezwarut , ad tt-id-nawi ġef ubeddel deg Ixedma n yideqqi s timmad-is.

III-1-Abeddel deg Ixedma n yideqqi s timmad-is:

Abeddel deg Ixedma n yideqqi yettili-d ama deg tyawsiwin timaranin deg ufaris n yideqqi, ama deg talya i as-tettak tmeđđut I uqennuc n yideqqi ass-a akk d twuriwin-nnsen.

III-1-1- Abeddel deg tyawsiwin timaranin :

Akken I d-nenna yakan deg uħric I d-yewwin ġef teysar n lebni d yiskiren i icudden ġur-s, mi ara tebyu tmeđđut ad tebnu, ad tawi ayen akk ara tessemres deg lebni, mi ara tekfu ad tæeddi ġer rreqem n yisufar-is aya txeddem-it s lmendad n yideqqi amellal umi qqaren deg taddart-a lmedlug akk d rreqem yesæan ini d aberkan, deg teysert-a i d-yettbin ubeddel imi ass-

¹ Benfoughal.T,1992 , *Question sur l'art populaire*, « ...l'art populaire, comme tos phénomène social et culturel, change et évolue . » Edition Khawarisme, Alger, 78 .

*Wali aseġzawal n CHEMIM M, sbr 161.

a tamettut teđđa asexdem n yiferdisen-a tsbaddel-iten s yiferdisen-nniđen, tdellu I yjeqduren I d-tebna Ajegger* deg umkan n lmedlug , ad ten-tessers ad qqaren imir ad teddem apensu d la ujegger yef yini aberkan akken ad terqem iqbac-is.

S ya ad nakez asekcem n kra n wallalen imaynuten ur nettwasemras ara zik deg yiwet n tayult i d-đđan imenza. Gef aya tenna-d Benfoughal belli abeddel deg kra n tanga* yettawi-d adebbel de tarrayt, I yettbeddilen day lalya n uqennuc, tużayt-ines, timzi d temyer, yerna ula d rraqem.

²Tenna-d dayen abebbel-a deg tyawsiwin timaranin yettili-d dayen yef ssebba n lexsas ney n nnger n tangiwin timaranin .³

III-1-2-Abeddel deg wayen verzan talya :

Abeddel I d-yeđran yef Ixedma n yideqqi deg taddart n Aydir ur d-iga ara tilas seg tyawsiwin timaranin maca iħuza ula d talya i as-tettak tmettut I uqennuc I d-bennu.

S turalin yer wayen i d-yeddin deg yeħricen yezrin, lexsas iħummen tudert n tmettut d waddad deg-I tettidir iħettem fell-as ad tessemres ideqqi I lebni n yisufar ara tessemres deg temnawalt-is. S lemgirda yef ta, ass-a deg taddart n Aydir tbennu tmettut akken ad tessedhu iman-is imi deg tallit-a deg-I nella isufar n useqdec tettaf-iten uĵden deg ssuq, ayen I ay-yeđđan ad nakez belli ayen I d-tbennu ass-a txeddem-it-id akken ad tedhu yes, ney akken ad t-itt-eđđ d asekti yef wayen yellan zik d Ixedma n ufus. Ihi tikwal tleddi tiwwura n usennulfu d tzuri, tbennu-d kra n lhwayej ur llint ara zik, maca I waken ad tent-tessemres deg ucebbeh n uxxam-is. Tabufkrant, tayaziđ, tanejdamt n lħiđ.

*Peinture, Wali asegzawal n CHEMIM M, sbr 161.

*Matière, Idem, sbr 71.

² Benfoughal.T, 1992, *Question sur l'art populaire*, Edition Khawarisme, Alger, sbr78.

³ Idem, sbr80.

III-1-3-Abeddel deg useqdec:

am akken I d-nenna s ufella, tameřtut ass-a tssekcam-d ęer uxxam-is alallen d imaynuten, ur ten-teksib ara zik, tuęal tettay-iten-d uęden i useqdec war ma tennectab fell-asen.

Annect-a yeęla-d s ubeddel deg wayen yerzan tawuri n yiqbac n yideqqi, tamezwarut nenna-d belli uęalen d tawil n ucebbeę n uxxam, rnu ęer wannect-a ma zik, Ixedma n yideqqi tella d Ixedma n uxxam am netta am lecęal-nnięen, deg tallit deg-I nella, ęer kra n Ixalat deg taddart n Aydir, d afaris i sent-id-yessekcamen adrim . Aya d ayen I d-nukez seg wayen I d-nnant kra n tmessulęa, ad d-nebder gar-asen :

“zik, nxeddem kan acu ara nessemres deg uxxam-nnteę, ulac lweęt akken ad tebnuđ xerla, axater axxam llah ibarek icat deg-s leebed, nxeddem ęef yimdanen nrennu ęef lmal nmegger-asen-d acu ara ččen , nxeddem dayen tibeęyar, tin yeęan dderya tettlethi yid-sen, tin I d-yebnan ayen ara tessexdem neę tin i d-yeętan acu ara tadel nettat d dderya-s d llalla-s n Ixalat i tella, ma tura nięka tin ibyan ad tebnu ad tezzenz akken ad teęeiwen iman-is ulac fell-as, d ayen n leali.”

Tayeđ tenna-d:

“Zik, ur neznuzay ara iqbac, nbennu-d kan I uxxam, ma dęa tħubbed yiwen ekf-as d lmeętiya, d lahdiyya, mala degmi I d-ffęen widak yuęden deg ssuk, yenęes usexdem n yisufar n yideqqi, qqimen tetteęgaren sya ęer da, wellah yiwet d nekk s yiman-iw aęal I zzenzeę, zenzeę-ten uęeę-d yeę-sen ayen uęwajeę, ladęa i leęhaz n teęcicin-iw . Maca mmi yuęi-yi ad ten-zenzeę la iqqar eęę-aę-ten-id d asmekti fella-m”

Ma tamettut-nniđen tenna-d:

« ..., nek segmi ssney i lečyal n uxxam, ssney ad mesley ideqqi, tessken-iyi-d imma uqbel ad dduy d tislit, yaeni at texxamt-iw ufiy-ten-d ahlil, tezriđ leyben-nni awer t-id-yerr Rebbi, di lweqt-nni ansi i d-tesmahlet yiwet duru i uxxam-is d leali, ihi nniy –as madam seiγ ssenea deg ufus-iw i wacu ur d-tteawaney ara yess iman-iw. Bniy, zezzey, ladya asmi nella di lγerb, wellah azgen ameqqran d ayen s wayes i d-kkren warrac-iw, tikwal tekmandan-iten-d wid i d-yettasen seg Fransa deg ssif ttawin-ten sya d asmekti . »

S ya yettbin-aγ-d ubeddel anmetti i d-yedran γef Ixedma n yideqqi deg taddart n Ađdir, deg wayen icudden γer twuri n yisufar, abeddel-a d win ibanen imi yella zik d afaris i useqdec n yal ass yuγal d afaris i d-yessekcamen adrim.

III-2 Timental n nniqsan n ifuras n yideqqi :

Tayawsa tis snat i γef ara ibedd ixef-a aneggaru deg tezrawt, ad yili d asteqsi γef tmental n nniqsan n yifuras n yideqqi deg taddart n Ađdir s lemgirda γer wamek i yella zik. Acku, i lmend n wayen i aγ- d-ibanen deg wannar, nezra ayen I d-bnanant lخالat timeqqranin mazal herzent-it ar ass-a, d yissallen I d-negmer s γur temsulya i d-inejren abrid s yimeslayen-nnsent i Ixedma n tezrawt-a, nezmer ad nini belli taddart n ađdir tesea ifuras d imerkantiyen.

Ma nmuqel γer tmental n nniqsan n yifuras n yideqqi deg taddart-a ad naf belli ttaqten, huzant xerla n tayulint, ad d nebder gar-asant ti :

III-2-1-Temyer d lqella n tezmert :

Tuget seg tid ixeddmen, yessnen i yedeqqi deg taddart n Ađdir d timγarin, ddant deg leemer, seg yimeslayen-nnsent nukex-d belli leetab i nneetaben deg temzi-nnsent, d wayen akk i sēddant d leyben, γef wakken i d-nnant, n zik ass-a yuγal d acerrig gar-asant d wayen i asent yeqqimen deg wul d lečyal n ufus. Anamek n waya tididi deg leemer i d-yeglan s lqella n

tezmert yeqđee i lxalat yecban ti ad kemlent deg ubrib n lebni n yideqqi ęas akken deg wulawen-nnsent i yella.

Gar imeslayen i d-yesbiyyinen aya, ad d-nebder:

“lebni wellah ar deg uliw I yella meena ur sekkdeę ara, iyi-ęęan d allen-iw, lebni ad d-bnuę ayen i am-yehwan, maca lemmer ad ddmeę aellam ad ten sxeldeę akk, yiwen ur yeddakkal d gma-s »

“sxedmay deg lebni n yideqqi ayen yessexdem cchili ieddand deg-neę, yerna ma kkrey i lebni, ur sseqnaeę ara s drus, ma ulac mađi ad sbeddeę xmestac d aqennuc, ma d tura ahlil anda-t l leęehd d tzemmar ara ad d-yebnun annect-a, tura yiwen ur hsię ad t-id sbeddeę deg wass”

“zik xerla ay neneđtab, kulci yeę ufus-nnteę, kulci d nekkenti i t-id-ixeddmen, lħaja n lbię ur d-tettekcam s axxam, d ayen ay-yeęęan ass-a d iceqfan, aceqquf ur yemlaka d gma-s, teęriđ lukan d kunnemti tura ad ken-t-id-yemmend ccyel n zik ur t-id-xdimemt axater tura telsamt ħluli teħlulimt, teđtsemt yeę lemđareħ tterħemt “ Anamek n waya addad n tudert iweeren i d-yessuffyen lxalat d wawal, yeę wakken heddren deg taddart-a.

III-2-2-Lexas n lmedlug :

Mi I d-nemmsla yeę ugama n taddart nenna-d belli d tamurt n yideqqi, yaeni ur yelli ara lexsas deg ssenf-a n wakal I yellan d lsas n lebni, meena tameđtut tettaf-d ugur mi ara ibedd uqennuc dayen yeqqur, ur tettaf ara lmedlug, I yellan d ideqqi amellal, acu ara teđlu I uqbuc-is akken ad yimlul, ayen I tt-yeęęan ad tessemres ajegger. S tidett ass-a yella usekcem n udferdis-a amaynut deg lxedma n yideqqi maca tugett deg tlawin ama d tid I t-yessemrasen neę d tid yeęan timusni deg taęult-a qqarent-d belli :

“ mi nella nbennu zik, lmedlug nettawi-t-id seg Wat tizi, dya d win ay d lmxeyyer, yettwatay d timtilt, xeddmnt medden d anezgum ttawin-t-id ęas ibeed lħal, ma tura rwan medden, ęas ad

tekkređ ad tebnuđ ulac win ara am-d-yawin lmedlug, ɣef wannect-a ssexdamment tura la peiture, maca d irit, ɣas d tidett ccuε-is yugar win n lmedlug, mi yetteqcar.” Imeslayen n temselɣut-a sbeyyinen-d tamra i yerran tamettut I usemres n ujegger deg wadeg n lmedlug ɣas akken aneggaru-ya i d lasel yerna d Ixetyar.

III-2-3-Takcumi n tmetti deg tamguri (industrie):

Abeddel i d-yedran i tmetti n wass-a, iħuza atas n taɣulin, aya d win i d-yellan ɣef sebba n usekcem n tamguri yer tudert n umdan. Ta d tin yettikkin deg usemhez n tudert-is simmal s uqeddim ar zdat.

Ihi mi nesteqsa deg unnar n leqdic ɣef wamek tettwali tmettut deg taddart n Aydir takcumi n temguri deg tmetti laɣa ayen i t-iħuzan nettat nufa belli yemxalaf rray n tlawin seg tmeqqrant ar tmeçtuħt, seg tin yeqqimen deg uxxam ar tin yellan d taxeddamt deg berra; awal ad t-id-nessezwir ɣef tid imeqqren de leemer:

“win yebyan leali ulac ay ifen ayen i d-yexdem ufus n yiwen ma d win yebyan rraħa ad yaɣ ayen yellan d lmawjed ayaxer, yerna tura lweqt izreb, lxalat qrant, xeddment, ur seant ara lweqt ad d-xedment kra n ufus, iwala Rebbi sslaħ mi I d-yefka ttawil”

“zik nbennu seg lqella, ulac acu ara ad d-imass yiwen, kulci d lexsas, ma d tura kulec yella, lhif ulac leetab ulac, ayen yellan n nnwal am akka i d-nniđ ttayent-id medden yujed seg ssuq, ma ttaduli kifkif,ussi, ihi ilaq f lxalat n tura ad as-inint l ħemdulleh deg rraħa I yellant.”

“Tura ayen I d-ttayen akka seg ssuq ama d tiyyinin, tiħbsiyyin, tibuqay..., a yelli akka axe, ur ttrezan alma teeyiđ seg useqdec-nnsen, umma nekkenti zik melmi irrez uqennuc ekker Iad bnuđ wayeđ”

Ma d tid yeɣran ad naf yemxalaf rray-nnsent ɣef tmezwwura u d-nebder akka, imi qqarent-d :

“Ass-a ibeddel yemxalaf ɣef wamek i d-heddrent temɣarin ɣef tudert n zik, yiwet am nekki ur as-zmirey ara i teddurt-nni, heureusement ixedm-d Rebbi ttawil, kulec nettay-it-d yujed, am nekki mi ara ad –uɣaley axxam seg Ixedma lukan ad afey ulamma d Imakla-nni acu ara ččen at uxxam ad t-id-aɣey, anda-t lweqt-nni akken ad bnuy, déjà ur ssiney ara, limmer terrayi tmara ad lemdey mi akka ur nadiy ara akk ad issiney ɣas ttwaliy imma deg uxxam-nney d temɣart-iw bennunt mais ur Imidey ara »

“S tidet ɣriy, xedmeɣ, maca ssney ad bnuy, ssney ad xedmeɣ azetṭa, zetṭey le crochet, xedmeɣ kullec, ɣas yella kulec deg uxxam, maca d ayen yelhan ad yesɛu umdan lḥerfa deg ufus-is, yerna lukan ad d-yemmend ad xedmeɣ leḥwayej-a ad ten-xedmeɣ avec fierté “

Ma nmuqqel tafyirt-a, maca d ayen yelhan ad yesɛu umdan lḥerfa deg ufus-is, ad nakez belli yella ubeddel deg waddad n yideqqi gar zik d tura acku nenna-d deg tazwara n leqdic akkiya “Ixedma n yideqqi maci d lḥerfa. D cɣel n lal n uxxam am Ixedma n tađut d yigran...”⁴, anamek n waya ma zik ideqqi yettuneḥsab d cɣel n uxxam txeddem-it tmeṭṭut d amernu I leɣal n uxxam akk, ma tura atan yuɣal d lḥerfa tlemmed-it lal n uxxam s lebyi-s, war ma iḥettem-itt waddad n tudrt-is ad t-it xdem.

Ta d ssebba gar tid yettikkin deg nniqsan n yifuras n yideqqi imi tuget n tlawin I nesteqsa ttwalin takcumi n tmguri ɣer tudert n yimdanen tegla-d s wayen yelhan, tawwi-d yid-s asemhez deg waddad n tudert d nniqsan n lectab i lxalat.

⁴ Ministre de l’agriculture et de la révolution agraire, *A la rencontre de la poterie modelée en Algérie*, « ... la fabrication de la poterie n’est pas un métier. C’est une des tâches de la maitresse de la maison à l’égal du travail de la laine ou des champs... »P 19.

III-2-4-Leqraya n teqcicin :

Tasastant-nney deg unnar nga-tt kud krađ d yiħricen, timyarin ilan tmusni tameqqrent deg tayult-a, tilemmasin deg leemer d tmeçtaħ ama d tid yeyran, ama tid yeqqimen deg uxxam.

I Imend n wayen i aġ-ibanen deg unnar, d wayen I d-negmer d issallen ƣef tneqqiđt-a, yaeni leqraya n teqcicin, ad nini at taddart n Aydir tura ssyaraen tiqcicin, ladya deg uyerbaz amenzu, ƣas akken llant tid ur neyri ara ačas, maca tamusni tameçtuħt tla-tt.

Yiwet n tikkelt mi nerza ƣer temyart n At Derraj, nufa-d yelli-s txeddem lmejbud, tettxiđi lkaraku, wa d ssenf n llebsa imuceen Lezzayer tamannayt.ur yelli ara dieg wansayen n Leqbayel. Akken ad nessegzi ugara atan tugn-aya ad tefk tamuyli ƣef ssenf-a n llebs:



Karaku s talya tansayt



Karaku s talya tamatynut.

fursej tagnit steqsajt tefka-yi-d tiririyin-a:

«ħebsey leqraya deg terminal, ur d-wwiy le bac, imir qqimey deg uxxam, yerra-yi Rebbi ar tin n lexyađa, am akka tettwaliđ aqli xedmeý ttesdira-inu asmi ara zewjey, d wa tura deg wacu yella nnfee, uma ma lemdey ideqqi acu ara xedmaý yes-s, deg wacu ara yinfee deg lweqt am wa, d sah ur txiđiy ara I madden akk, maca I lɛemrew xedmeý s ufus-iw. Yerna deg lweqt-a ti y awsiwin-a i yellan plus moderne»

Aya yemmal-d d akken adeddel n lweqt, asemhez n waddad n tudert, yerra kra n yimdanen ad ttafaren kan deffir n wayen yellan d amaynut wa ad s taqqaten deg uwexxer ɣef wayen yellan yakan, imedyaten ɣef tikti-ya ttaqqten, yerna llant tikkal anda tiririyin I d-nufa deg unnar sbeyyinen-d seg yiwet tama ashqer, ma iseha wawal, n Ixedma n tlawin n zik, am zun d lɛib ney tuyal d tayawsa ur nteddu ara d akk d tallit n tura. Ayen i d-yesekkfalen annect-a d kra n lehđur akk d tigawin I nwala deg yimir n tsasant, ad d-nebder gar-aset ti:

Seld tađsa n temselyut, tenna-d: *“Jamais meyyzey ad xedmeý ideqqi, parceque d ccyel n temyarin”*

“ur xedmeý ara ideqqi, yerna ur riy ara ad t-lemdey, parceque tura llan des choses de luxe, anda ara idibin ideqqi gar-aset »

« tura ur xedmeý kra, mais si un jour byiy ad lemdey kra n le mitier, tella la coiffure, la couture, d lehwayej yellan rentable i d-yessekcamen adrim »

Gar tsastanin i nga, tella tin i d-yellan akk d yiwet n tlemzıt rran fell-as 24 n yiseggasen, ur teyra ara deg tesnawit, ass-a attan d tin ilan ssenea n Ixedma n lgatu, txeddem, tezuzu, txeddem i teslatin d tmeýriwin. Gef wakken I ay-tenna, telmed Ixedma-ya s lmendad n tannant I tga deg CFPA” *ħebsey leqrayaw deg 9eme qqimey deg uxxam, ttwaliy imam tbennu iqbac n yideqqi, teggat izetwan di tazwara byiy ad lemdey mais tugi-yi yemma, tura ma d azetđa*

ggarey iman-iw ssney cwiya ma ideqqi tegguma yemma la teqqar-iyi-d ideqqi yuser, ur tetyarab ara axir. »

Wa d ayen i d-yekkan s yur kra n teqcicin ur neyri ara deg tesdawit, ma tid yeyran atan amak I ttwalin lxedma n yideqqi:

« ula d nekk yriy tamaziyt, aya yerna yesaget deg lehmalu-inu i wayen icudden yer wayen yellan d ansa, cfiy asmi nebda nlemmed lecyal n uxxam, tella nanna n xwali tetteeyyid fell-antey nekk d ultma d yess-is n xwalti akken ad nekcem deffir uzeđa wanelmed, mac aula yiwen n wass uy-d-tenna ilaq ad tissineny ideqqi, ur zriy ara iwacu »

Sya nezmer ad nini tamusni n yideqqi ur d-teqqim ara d asefren gar wid i d-yeskanen cctara d leqfaza n tmettut, mi d timeqqranin d sut tmusni i yettikkin, seg yiwet n tama, deg uwexxer n teqcicin ass-a yef lxedma n yideqqi.

Rray d tmuylı ad t-naf yemxalaf seg yiwet yer tayed:

“tura win izemren d ayen yelhan, ayen yessen yiwen deg ddunit-a drus, maca ass-a lweqt ibeddel, ilaq yiqen ad yeddu akken yella lweqt, nekkenti s teqcicin ass-a neyra ur nesea ara lweqt ad nissin kuleci, ma nessen nnwal d usewwi n uyrum c'est déjà bien.”

Tagrayt:

Di taggara n uđric-a I d-yellan yef ubeddel anmetti deg lxedma n yideqqi deg tddart n Aydir, ad nakez d akken awexxer yef lxedma n yideqqi ila talyiwin-is, ila timental-is.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Iswi n tezrawt-a d win ibanen seg tazwara-s, am akken I d-nenna yakan, nexdem leqdic-a akken ad nekkes zzreb γef yiwen n ssenf n leqdic n tmeṭṭut deg taddart n Aγdir I yetṭafaren tayiwant n At Smaeel, deg tama n Yisahliyin.

Tamezwarut, nexdem-it akken nessissen idles d wansayen I yellan deg yiwen gar tuddart n ssaḥel ur newwi ara azref-nnsent deg tezrawin. Ernu γer waya, deg uheyyi n leqdic-a nemlal-d kra n wuguren I yessaweesen fell-aγ axeddim, ad d-nebder tigejdanin gar-asant:

-Lexas ameqqran n yifarisen d tezrawin γef yideqqi, ama s γur imnuda d yimyura I yettaken azal I yidles d wansayen n Leqbayel, ama d tizrawin yettwaxdamen deg tesdawit.

- llan kra n yidlisen γef usentel n yideqqi ur nessawed ara γur-sen imi ur llin ara deg temkerdit n tesdawit n Bgayet, ayen I aγ-yeḡḡan ad nadi fell-asen berra I tesdawit.

-Deg unadi n yisallen γef yideqqi d yisekkiren-is, ur d-nufa ara win yuran asentel-a γef temnaḍt n Ssaḥel. Gef ssebba n waya, issallen i d-neyeddan deg tezrawt-a d usegzi n tuget n yisekiren, maci akk, yell-d I lmend n wayen I d-negmer s γur tlawin n taddart n Aγdir.

Aqeddim amezwaru I nega deg tezrawt-a d ameslay γef isteqsiiyin igjdanen γef-I ara ad tbedd. Syin I d-nessefruri kraḍ n yisteqsiiyen I d-yellan tigejda n yixfawen n tezrawt.

Γer taggara, atantan tiririyin uγur nessawed :

Lxedma n yideqqi, deg taddart n Aγdir, yettæedday-d γef ukuz n teysar i yettemsetbaesen akk d kra n yisekiren d tigawin i tettwali tmeṭṭut d leada neγ d lfal. Wi d wid i d- ḡḡant tmenza, γef waya tamusni d umamek n yisekiren-a atan γur-sent.

Ass-a tameṭṭut deg taddart-a, tessent d acu d ideqqi, teḥra d acu ilaq ad as-teg, maca ur tessawed ara ad takez anamek n wayen txeddem. Aḥric I yettuxessesen I temsalt n yisekkiren n tmeṭṭut deg lxdma n yideqqi yekkes ayumu yef tidet yeffren, yeddarin defir tigawin-a .

Ijeqduren n yideqqi deg taddart n Aḥdir lan kra n tulmisen I ten-yessemxalafen yef wid yellan deg temnaḍin n Leqbayel, am Tizi Uzzu d Tubiret, aya d ayen I nwala seg libeed kan. Yemxalaf deg yini s wayes yettwarqam, rraqem yettili-d s umellal d uberkan kan, yerna irien n rraqem d widak I tettaf dima deg yisufar n yideqqi yas maci d yiwet n tmeṭṭut I t-id-ibnan. Lxilaf yettili-d deg usuddes n yiriten kan.

Deg leqdic yecban wa, ur nezmir ara ad nemmeslay yef yideqqi war ma nessukk-d awal, ney war ma nesleḍ izamulen yemxalafen I tessrusu tmeṭṭut tasmaelit deg taddart n Aḥdir yef iqbac-is.

Nessawed ad d-negmer mraw d ukuz n yiriten, nga-yasen tasleḍt, nefka-d anamek n yal yiwen deg-sen, ama s uttikki yerf yimeslyen n temsulya ney yer wayen I d-yeddan deg yidlisen I iselden tamsalt-a. Am akken dayen nezmer ad nini belli iriten n yideqqi deg taddart n Aḥdir lan snat n twuriwin tigejdanin, tamezwarut d cbaḥa, tis snat d allal n taywelt i tessexdem tmeṭṭut akken ad temmeslay s tsusmi yef wayen I tt-iceyben.

Tamsalt taneggarut, nessawed ad nessbiyyen abeddel anmetti I d-yellan, ass-a, yef lxdma n yideqqi deg taddart n Aḥdir. Tamsalt-a nesleḍ deg-s snat n tamiwin, amek I ga ubeddel-a anmetti deg lxdema n yideqqi? D wacu I timental I d-yeglan yes?

S umata, atan yer wacu nessawed deg tzrawt-a, maca deg taggara ad nini belli leqdic-a yezmer ad yili d win ara yeldin tiwwura I leqdicat-nniḍen, acku asentel ila wazal-is mi tamezwarut d lxdma taqburt, tessay izuran deg tmura n Yimaziyen, wayen I yugaren ti akk mazal idder ar ass-a deg tmetti yef wacu I d-tella tesleḍt; tis snat yal ixef deg leqdic-a yezmer ad yili d tazrawt iman-is mi isentel wessiḍen .

Adlismuy

Adlismuy :

1-Idlisen :

- 1- AIT ALI YAHIA (S.), *Les stèles de l'inscription libyque de la grande Kabylie*, Edition l'Odyssée, Tizi Ouzou, Algerie, 2008.
- 2- BENFOYGHAL (T.), *Question sur l'art populaire*, Edition Khawarisme , Alger, 1992.
- 3- BRAHIMI (L.), *Iriten n Yimaziyen. Anamek d umawal n rrqem deg temnađt n Ayt Smaeel*, Sarl Huillerie Ouzellaguen, Algerie, 2010.
- 4- GAID (M.), *Les berbères dans l'histoire. De la préhistoire à la Kahina*, Tome I, Edition Mimouni, 1990.
- 5- GENEVOIS (H.), *La femme Kabyles. Les travaux et les jours*, FDB.N° 103. Fort National, 1969(III).
- 6- HADDADU Mohand Akli, *Le guide de la culture Berbères*, Ed Paris- Méditerranée, Paris, 2000.
- 7- HINRI Mendres Michel Forsé, *Le changement social. Tendances et paradigmes*, Armond Colin Editeur, Paris, 1983.
- 8- MAKILAM, *La magie des femmes Kabyles et l'unité de la société traditionnelle*, Ed l'Harmattan, Paris, 1996.

9-MARIE France-Vivier, *Ideqqi art des femmes Kabyles*, Musé du quai Branly, juin 2007.

10-Ministère de l'agriculture et de la révolution agraire, *A la rencontre de la poterie modelée en Algérie*, 1982.

11-MOREAU (J .B), *Les grands symboles méditerranéens dans la poterie algérienne*, Société National d'Edition et de Diffusion 3, bd Zirout Youcef, Alger, 1976.

12-SERVIER (J.), *Les Berbères*, Presse universitaire de France, Paris, 1990.

2-Tizrawin :

1-NEHALLI (DJ.), *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie. Ayt Embarek (kabyle) et Ayt Frah (chaoui)*, Mémoire de magister en linguistique berbère, Sous la direction de Dr. Malika AHMED ZAID Maître de Conférences, UMMTO, Juin 2005.

2-HEMMICHE(Ch), KhIRA (H), *Iriten n tmaziyt yur tmeṭṭut , ismawen d twuriwin-nnsen*, Tazrawt n taggara n turagt, Tasdawit n Bgayet, 2005 .

3- KHALDI (N.), REMDANI (L.), *Tazrawt tasnalyamkant n umawal n tgelwatin deg temnađt n Ayt Smael* », *tazrawt n taggara n turagt*, Tazrawt n taggara n turagt, Tasdawit n Bgayet, 2005 .

4- OULEBSIR (K.), *Eléments de mythologie Kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythe*, Mémoire de magister en littérature, sous la direction de CLAUD Fintz, 2007/2008.

3-Isegzawalen :

1-BOUAMARA (K.), *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, contrat de consulting HCA, decembre 2007.

2-CHEMIM (M.), *Amawal Francais/ Tamaziyt, Tamaziyt/ Français*. Ed l'Odysée, 2007.

3-MEZYANI (Y.), *Asegzawal n usegmi Tamaziyt / Tamaziyt*.

4-Tisyunin:

1-Association Culturelle Adrar n Fad, *Ait Smail, terre, eau, feu et beauté des femmes*, Juillet 2010.

2-Tiddukla Tadelsant Adrar n Fad, *Tafaska tis 7 n tmedyazt tamaziyt*. Meyres 2009.

Tijentad

Tasastant tamezwarut Z . Σ

-Amek i d-yettili leqdic n ufexxar deg taddart-a-nnwen ?

- ticki nra ad d-nebnu aqennuc, nettruhu nettawi-d ideqqi seg umγuz, amkan anda i d-nettawi ideqqi neqqar-as amγuz. Mi ara ad t-id-nawi yer uxxam, ad t-neğ ad yeqqar ma yella d azegza, alma yeqqur ad t-nherres s uzdu, ad t-nessif deg uyerbal, imir ad –nawi azrar ney afrur, afrur nxeddem-it-id ama seg iceqfan n yideqqi iqdimen yerrzen, ney dya ad d-nawi aqermud n leqbayel ad t-nherres mliħ wa ad t-nessukk yef tasirt, ayen i d-tesster tasirt ad yekk yef uyerbal.

Mi ara ad nebyu ad neerek, ad d-neddem sin n yimuren d ideqqi yeyden, amur d afrur, dya nini-yas ferrer-it ney melleh-it, imir ad t-neerek s waman ad t-neğ akken kra n yumayen ney teltiyam, annect nezmer.

Mi ara tesεu tmettut lweqt, ad tekker ad tebnu, ad t-awi allen akk ara tessexdem deg lebni, ad t-awi timadunin, ameccar, ma d timadunin n tilwiħin yef wacu ara nesses Isas n uqennuc, ameccar d s wayes ara nejbed aqennuc. Ad d –nawi deg wacu ara nger aman s ara bebnu, ad d-nernu tameħħart, mi ara tesserset tiyawsiwin-a akk zdat-m ad tebdud lebni, ad tesbeddeğ ayen I am-yehwan, ama d afan, ma tebyiğ ad tebnud tayezzalt, timeħlebt , taqbuct, tabuqalt, tasebbalt, ayen I am-yehwan ad t-id-bnud

- **Mi ara ibedd uqennuc d ayen acu trennuğ txeddemğ-as?**

- Mi ara bedden iqennucen I nebna, ad ten-nessers deg rrif I waken ad qqaren, ad ten - qeleeğ seg tmadunin, as tekkseğ lqiεan akken ad ten tmeħreğ si berra akken ad ddakklen.

Ticki neqlee-id iqbac, nwenneε-iten, ad nēddi yer rraqem, ad nawi lmedlug, ad yefsi uqbel deg waman, ad neğlu lmedlug I yiqbac-nni alma qqlen d icebħanen, ad ten-neğ ad qqaren,

imir ad needdi yer rrqem. Ad nawi dayen lmelzum, rrqem, amsed, ad d-nernu taellamt, ad nawi cceer n tayat (n tedfart), as –nexdem kra n lgebs ad nettef yes cceer-nni n umaiz i wakken ad nerqem yes.

Imir ad tessersed ayen triđ d rrqem. Ama d tiray ney d ibrnas, izerman, imegran, benwani. Melmi nekfa rrqem ad t-nessers I yiđij akken ad yekkiw rrqem, umayen ney tlata.

Ticki qquren, ad d-nawi isyaren, ad d-nernu timerya, ad nessers fell-asen iqbac-nney, ad nerr fell-as s yisyaren d tmerya dayenni wa as-necceel times, alma mlulen iqbac ad tens, ad d- nekkes iqbac-nney dayen uđden i useqdec.

-amek I tettwalid addad n lxedma n yideqqi deg tallit-a deg-I nella?

-Acu ara am-inic, yak tezriđ lxalat n tura ur hemlent ara lxedma n ufus hemlent kan ayen I d-yettasen yujad, yerna ur byant ara ad neettabent, netta dya ulac ay ifen ayen i d-yexdem ufus n yiwen, akken ay bnin. Mazal aeni llant tid ixedmen, yella ubeddel ama deg talya n uqennuc, bennunt-d ayen asent-yehwan wicqa mađci d aqennuc ara yettwasqedcen, meena uđ w ajent-it kan i cbađa. Bedden dayen izerrigen yettrusun yef yiqbac, tura xeddmnt yal ssenf am ubrudi akka txeddmnt, ama d ijeđigen, d ulawen, d itran... atg. Rnu yer waya xeddmnt labantur (la peinture) deg umkan n lmedlug d rrqem.

Tasastant tis snat : K . Σ,

-Amek i d-yettili leqdic n ufexxar deg taddart-annwen ?

- Ad nruh anda yella ideqqi imediqqi, ad t-id-nawi yer uxxam, d nherres azrar, ad nernu afrur, ad t-nezd deg tasirt, ad t-nejmeε s waman(snat n lkilat d ideqqi yiwet d afrur), ad yekk smana ney snat netta ixemmer. Imir ad d-naw lmelzum, ad d-nawi ameccar ney neqqar-as dayen afegrun, tamehart, timudan, asyar deg ara nexdem aman.

Lebni n uqennuc ibeddu s lxedma n lqae, as-nexdem ljarya, ad t-nejbed. Ma yella d tayezzalt ad s-xemment lǧerya, ad tcerhent ad s-mmagen ccwareb,

ma d timehlebt as-rzent taenquqt, as temmag tabudt, tabudt ilaq ad tiwsie acku timehlebt xedmen deg-s lmerqa n seksu seg tabudt I d-tseqqin s yinna I d-teffyem lehwal,

ma d abuqal ad d-ibedd deg yiwen n umkan as-temmag lǧerya ad tetwicreh imir ad rzent taenquqt ad teǧǧent ad tekkusem I yitij acku limmer ad ternu fell-as uqbel ad tekkusem ad yeyli uqennuc, ticki tekkusem as tejbed taenquqt alamma teyzif, imir ad as-xemment tazennun, ad d-awint asyar d arqaq ad neqrent tabuqalt seg ucettub-iswa as-xemment azennun, as-rnun afus seg lǧiha-nnidn.

Taqbuct ad tetwibnu ad tettwamher swaswa s dixel as-mmagent snat n tfastin xedmen deg-s zzit d ddhan yettiwsie imi-s bac ad tager tmettut afus-is ad tekkes ddhan d zzit, isebbalen imeqranen tmaggan-asen kuz n yifassen, imezyanen tmaggan-asen sin, isebbalen twarqamen s tmeccart ma taqbuct n zzit ur treqqem ara acu s ldan-nni ad s-yeqcer rrqem

Tacmuxt yuy lhal amarezg n tin ara ad tekksen tacmuxt d ajdit ad t-igem seg tala, mi ara as-yemmag lqae ad s-teggar tmettut ideqqi, nettat tbedd acku aebbud-is meqcer, s ibeddi ay nbennu ticmax s yiyimi ur tezmir yiwet ad t-id-bnu, ur as-tettmenday ara, s ibeddi ad tetthekhir deg-s anwa amka ixussen, anwa ara ifezzezen. Labud ideqqi yettfezziz ilaq ad ilekken ama I dixel ama I berra ma ulac ad yessukkay, yerna melmi ad t-yessay wuyud ad

yeldi ideqqi, yef waya ilaq d yexmer ideqqi acku ideqqi ila tidqit, ikkat wa deg wa imir yettilqiq .

Ad nebnu tacmuxt, as-terz taenquqt, ad tektal tardast, ur ilaq ara as-nessiyzef taenquqt xerla, dirit akkenni. Ad t-tektal nnsaf, yiwet n tama ad nexdem zeg-s tlata n yifassen, sin n yifassen qbala yiwen zeffir labud tama ara teğgeđ akken tin ara yersen yef tiwwa n tmeđtut. Aman tecmuxt d isemmađen, I nyefkan ala sidi Rebbi lukan mazal nzemmer ad nebnu. lebni wellah ar deg uliw I yella meena ur sekkdey ara, iyi-gđan d allen-iw, lebni ad d-bnuy ayen i am-yehwan, maca lemmer ad ddmeđ aeellam ad ten sxeldey akk, yiwen ur yeddakkal d gma-s .

Ass-a teğga-kem tzmert-im, maca zik I wacu txedmenmt ideqqi?

Deg zzman-nntey nekkenti tin ur nessin ad t-xdem ideqqi, ur tessin ad tger azetta, ur telli d tamettut. Nekkenti zik xerla ay nebna, axater mayella ur d-bniđ ara kra s ufus-im ur t-itt-sseqdaced ara.

Nniy-am , mi ara qqaren yeqbac dayen, ad d-nawi lmedlug ad t-nessefsi deg waman, as-t-neđlu, ad ten-nemeđer. Ad d-nawi imir ablađ n rrqem, nini-yas AMSED.

-Anwa ablađ I tessexdamet, d ablađ kan ney yella win yettwasexdamet I twuri-ya?

Win n leali d win n tafza, d win ay d ađercaw lealit i uđukk n rrqem. Nxeddem win n ssam maca akken nxeddem deg-s akken I mehđer, ma d ablađ n tafza itettef mlih.

Imir ad d-neddem taellamt, ad nerqema acu nebya, ad ten-ger deg uyud ad qqden.

-d acu d izamulen tessexdamet i rrqem?

Nreqqem izerman, benwani, ssxab n teskrin, timqrqar, tixmestini, tiray, tazlagt, imergran d tbernas.

-Anwa lweqt tbennumt zik?

Nxeddem ideqqi deg tefsut, acku deg unebdu yettyara ideqqi, iyelleb-it cchili, yerna ur tтымant ara lxalt meggren irden. Ma deg tefsut ideqqi yelha, ad t-itegğ tmettut lmi ara ad tuyal yur-s ad t-id-taf mazal irteb, ur yettfezziz ara yerna iqbac-is ur bettun ara.

-d acu d lfolat i txeddmemt i yideqqi?

Ideqqi s tidett ihellek, kkatent fell-as ljunun, ideqqi ma tewwted fell-as ltufan ad yehlek ney ad t-yay kra. Dya hekkunt yef yiwet n tmettut da yur-ney tenya ltyfan yef tecmuxt, ykcem-d yerza taenquqt n tecmuxt n tella tbennu, tewwet-it yemmut yef umkan.

Tametut yellan s tadist ney tin yessenkaesen, ma terfa ul-is deg leqren, urtettayarab ara yur-s.

Mi ara truh tmettut yer umyuz ur ilaq ara ad tegğ amkan-nni akken, ilaq ad tessers fell-as iqcer n uyrum ney lxiq n ubaggus-is. Ma deg cher mayu ur d-nessekcem taferraht, ur d-nessekcem ideqqi ur d-nrennu tislit.

-Acu n ssebba i kent-yeğğan ad testurtemt cher-a?

-“tella yiwen n twacult yefka-yas Rebbi di cci maci d kra, wwin-d tislit deg wayyur n mayu, segmi I d-tekcem axxam ibda ineqqes deg-s lxir yellan, tekker lal n uxxam truh yer yiwen n laalem tenna-yas :

- Wwiy-d tislit deg mayu, segmi i d-tekcem axxam-iw, lxir yellan deg-s la ineqqes.

Yenna-yas:

- Am d-iniy, tislit n mayu d tferraht n mayu tferrihen lxir seg uxxam”

Ma tettehmer yiwet deg yideqqi deg wayyur n mayu ad tawi ideqqi ad yens deg yiger gar tlisa
krađ n uđan

-I wacu krađ n wuđan?

« Axater llan tlata n ussan deg ssmana iħubb-iten Rebbi wi d lettnayen, lexmis d ljemæa,
letnayen d lexmis yella yettzummu-ten nnbi fell-as tazallit d sslam, deg-sen I ttawđen lefeal n
benadem yer ssabeæ igenwan, ma d ass n ljemæa d leid n yinselmen »

Zgelli temmeslayteđ yef rreqem n yideqqi, i wacu ad ten rreqmemt ?

-« Nreqqem iqbac i wakken ad cebhen, maci d timital mi ara yerqem uqennuc as –tettwaxdem
lmedlug, yettnur am tcemmuet ney mi ara ad teğget-it akken d aberkan, yerna nekkenti zik
maci am tura, nettaggad irgazen, argaz ma ikcem-d yer uxxam ilaq as-tbedd tmeđtut, ma tefka-
yas-d ad yečč deg uqbuc ireqmen, yegrurzen, yes teskanay-as-d cçara-s d leħraca-s ».

Tasastant tis krađ S. H

Dad truđed yer umyuz, ad d-awid ideqqi, ad t-ittafed yezbzeg, ad t-id-xedmed deg teckart. Mi ara ad d-awded s axxaml ad t-it-fesred akken ad yeqqar. Tlicki yeqqur ad t-it-herssed, ad t-it-ssukked yef uyerbal, winna n seksu, ad t-it-yerbkled alma yeqqel d aneydan.

Imir ad therssed aqermud n Leqbayel alma yeqqel am aren. Ad teddmed snat n lkilat d ideqqi lkila d afrur. Ad t-itt-εejned s waman alma yeqqel am urkti n uyrum, ur yehluli ur yeqqur.

Ad awid timadunin ad tkmansid lebni.deg tazwara as-nexdem lqae, ad neddem kra n yideqqi as-d-nezzi yes i lqae i d-necdem yakan, ad t-nejbed s umeccar, as-nexdem takebtit, akken tella lhaja-nni nra ad d-nebnu, mi ara nekkes ad t-nessers ad yeqqar.

Mi ara nebyu ad nerqem ad d-nawi lmedlug d amellal, ad nessehluli deg waman, ur yeεqid ur yemmug d aman, ad t-neđlu I yiqbac alma qqen d icebhanen, d imellalen. S yin akin ad nceddi yer rrqem, ad t-nhukk yer ublad n rrqem alma yelxi, ad nettyebbis dinna taellamt.

D acu I d izamulen I tettεellimed yef yiqbac-inem?

Rrsem n tebyid xdem-it-id, axi akan tura txeddmemt tisumtiwin, akken ula d ideqqi ayen I am-yehwan xdem-it-id. Nekk xeddmey tiray, tixmestin, izerman, xeddmey kra yellan, ayen i d-yusan deg uqerruy-iw ad t-id xedmey, nreqqem-iten akken ad cebhen.

Mi ara nebyu ad nger uyud, nekkenti aya qeddac, nxeddem zbel n lmal- haca leqder-nnkemt- ad t-neεjen ad d-nexdem timerya. Mi ara qqarent ad nessers ahicur d alim ney d idles, ad nernu fell-asant timerya d kra n yisyaren, tilwiħin ad nessers imir iqbac. Ad nerr fell-asen kra n tmerya d yisyaren, ads-nezzi tama tama s yibladen akken ur d-yellin ara isyaren. Taggara ad neccel times, ad tt-neđđ akken alma tensa, d aya kan.

-Amek tettwaliḍ lxedma n yideqqi, d cyel n uxxam ilaq ad t-xedmeḍ ney tella ssebba i kem yerran ad t-xedmeḍ?

Lxedma n yideqqi niḥqa telha, lxaḥat n bekri nbennu merra s eg tama, nek segmi ssney i lecyal n uxxam, ssney ad mesley ideqqi, tessken-iyi-d imma uqbel ad dduy d tislit, yaeni at texxamt-iw ufiy-ten-d ahlil, tezriḍ leyben-nni awer t-id-yerr Rebbi, di lweqt-nni ansi i d-tesmaḥlet yiwet duru i uxxam-is d leali, ihi nniy –as madam seiḥ sseneḥ deg ufus-iw i wacu ur d-ttawaneḥ ara yess iman-iw. Bniy, zezzey, ladiya asmi nella di lherb, wellah azgen ameqqran d ayen s wayes i d-kkren warrac-iw, tikwal tekmandan-iten-d wid i d-

yettasen seg Fransa deg ssif ttawin-ten sya d asmekti . »

Tasastant tis kuz: B-N

Ad nerzu yer umyuz ad nawi ideqqi, ad t-nherres, ad nawi afrur, wa ama d iceqfan n tideqqi iqdimen ney d aqermud n Leqbayel, nezzaḍ-it deg tasirt, ad nessif . Imir ad nektal ideqqi, sin n yimuren d ideqqi amur d afrur. Syin akin ad neerek s waman ad nessers ad yexmer. Melmi nesæa lweqt ad nekmansi lebni, ad nawi drur n yideqqi ad t-ndewwer gar ifassen-nntey swaswa, ad t-nesbet alma yerqiq cwiya, ad nernu ad d-neddem ideqqi ad t-ndewwer wa ad d-nezzi yes I lqæ n uqennuc. Ad nager afus s daxeḷ akken ad t-ud-nqeææed, ad nemcer s tmeccart swaswa akken ad yeddakkel. Ad nettserriæ deg-s alma nufa-tt akken Ad nebya .

Mi ara qqaren iqbac I d-nebna ad asen-nekkes lqæan, asen-nekkes zzyadat-nni s lmus. Asen-nexdem lmedlug, ad nessehluli deg waman, imir ad d-nawi tacettit, ead tura xeddmnt s upansu, ad tneggar tacettit-nni deg lmedlug, as-nedlu I uqennuc wa t-nessers ad yeqqar.

Ad nawi rrqem ad t-nḥukk I ublaḍ ilan tamdunt alma yelxi-d wa ad nerqem imir ayen nebya .

-Acuyer i tberkiḍ lxedma n yideqqi?

-“lebni wellah ar deg uliw I yella meena ur sekkdey ara, iyi-ḡḡan d allen-iw, lebni ad d-bnuy ayen i am-yehwan, maca lemmer ad ddmey æellam ad ten sxeldey akk, sxedmay deg lebni n yideqqi ayen yessexdem cchili iæddan deg-ney, yerna ma kkrey i lebni, ur sseqnaæey ara s drus, ma ulac maṭi ad sbeddey xmeṣṭac d aqennuc, ma d tura aḥlil anda-t l leḡehd d tzemmar ara ad d-yebnun annect-a, tura yiwen ur ḥsiy ad t-id sbeddey deg wass”

Nniy-am imia ad nerqem iqbac, ad nexdem izerman, tixmestin, tiray, benwani, timqeqqar ayen ayen yehwan ad t-id nexdem. Ad qqaren iqbac-nney ad neger uyud s tmerya d yisyaren. Ad necæel times akken alma tensa i iman-is.

iwacu trqqment ideqqi, treqqment akka kan ney ila yiswi deffir-s ?

nxeddem rrqem i cbaħa kan, akka I d-nufa xeddment tmezwura akka I nxeddem daya, uma kra. ur zriy ara acu d anamek-nnsen.

Bla ma nemmeslay-d yef rrqem n yideqqi, d acu d azal tesca tirit d txemset deg taddart-nnwen ?

Ma d tirit, tettmaga am lħerz, tħerrez bab-is seg lmusayeb. Ma d tisemset d lēalit, zik ceddmēn-tent n lfeṭṭa nettēelliq-itent, nxeddem-itēn dayen i lṭufan, lēalit i ljunun.

d acu d lƒalat i txeddmēnt i yideqqi?

Qqaren-d at zik, tameṭṭut ur ilaq ara ad tettru fell-as, atan ad tt-yesree uēbbas seg ideqqi. Deg id dayen ur ilaq ara ad tettɣareb ħur-s, nnan-d kkatēn fell-as ljunun, ma d nekk kra ur iyi-wwet fell-as, aħeq rebbi ar d lqiean n yiqbac ar aten-tekksey deg id, meħħrey-ten deg id, tiqēmmucin n yibuqalen mi ara ulac lweq deg wass, nessujd-d iferrawen n uzēmmur ney d wid n tcina, nettseggim yes-sen. Ma d rrqem ur nreqqem ara deg id acku tallest ye nettwali ara mliħ ma d lmedlug nṭellu –yas, kra ur iy-wwet fell-as maca llan wid It-yesṭaraten.

Ma deg cher n mayu,

Ur d-nettawi ara deg-s ideqqi akk, ma yella nuħwaj-it neyseb deg-s , ad d-nawi ideqqi ad t-nessens deg yiger, ad yekk dinna teltiyyam, imir ad t-id-nawi .

Anta taswiēt deg_i txeddmēnt ideqqi s lketra?

Deg tefsut, ussan d iyezffanen, ad t-nessujed, melmi yella lweqt ad nebnu, yaeni lliy bennuy dneq d tnuṭ-īw, nettmqamara anta ara ad d-yebnun ugar n tayed.

D acu d sebba ikem-yerran ad txedmeđ ideqqi?

Nxeddem ideqqi axater oblji ad d-nebnu acu ara nesseqdec, nekkenti tayyint-nntey d ideqqi, afan-nntey d ideqqi, tayezzalt-nntey d ideqqi ayeñja-nney d asyar. akka i tella tudert n zik.

Aeni tebenumt kan i wexxam ur teznuzumt ara ?

Zik, ur neznuzay ara iqbac, nbennu-d kan I uxxam, ma dya thubbed yiwen ekf-as d lmeetiya, d lahdyya, mala degmi I d-ffyen widak yujden deg ssuk, yenqes usexdem n yisufar n yideqqi, qqimen tenttdeggaren sya yer da, wellah yiwet d nekk s yiman-iw açal I zzenzey, zenzey-ten uyeγ-d yes-sen ayen uhwajeγ, ladiya i lej haz n teqcicin-iw . Maca mmi yugi-yi ad ten-zenzey la iqqar eđđ-aγ-ten-id d asmekti fella-m

Γef tnebdar n wayen I d-teddun seg ssuq acu tenniđ yef taluft-a ?

win yebyan lēali ulac ay ifen ayen i d-yexdem ufus n yiwen ma d win yebyan rraħa ad yay ayen yellan d lmawjed ayaxer, yerna tura lweqt izreb, lخالat qrant, xeddment, ur seant ara lweqt ad d-xedment kra n ufus, iwala Rebbi sslaħ mi I d-yefka ttawil

Tasastant tis xemsa: C-W

Zik mi nella nbennu, nettawi-d ideqqi seg umyuz, nettawi yid-nntey tagelzimt ad navez ideqqi , ad texdem deg yigraben, ad nerr akal yef umkan n yiyiz, axater anka i nxeddem i kul lhaja mačči kan I da I tt-nxeddem, ilaq ma tekkes-d tmeṭṭut awren, ney d zzit ney d ayen-nniḍen seg tqellalt ilaq ad terr fell-as ur as-tettağa ara imi-s yeldi.

Ad naweḍ yes axxam, ad t-nefser ad yeqqar, ad t-nherres. Ad nexdem afrur, ad nektal sin n yimuren d ideqqi amur d afur, ad t-nessers ad yexmer smana , snat. Imir ad nekker ad nebnu. Nbennu tubuqalin yezdin, tiyezzalin, tacmuxt, tayyint d tseksiwt-is, ifreckulen, kullec nbennu-t-id.

Mi ara qqaren iqbac, asen-newdem lmedlug mi nella nbennu zik, lmedlug nettawi-t-id seg Wat tizi, dya d win ay d lmxeyyer, yettwatay d timtilt, xeddment medden d anezgum ttawin-t-id yas ibeed lhal, ma tura rwan medden, yas ad tekkred ad tebnud ulac win ara am-d-yawin lmedlug, yef wannect-a ssexdament tura la peiture, maca d irit, yas d tidett ccue-is yugar win n lmedlug, mi yetteqcar.

Ad nceddi yer rraqem, nreqqem iezerman, tiray, timqerqar, timbernusin..., imir ad qqden.

D acu d lmeena yesa rqem n xeddment ?

Akka I d-nufa lxalat n zik xeddment akka I nkemmel, ma aqennuc ma ur terqim ara ur tecbih ara, nreqqem-ien akken ad cebhen. Nxeddem dayen taḍut, ma zik xeddmey m tura berkiy ur xeddmey la taḍut la ideqqi. Nerna nxeddem tibeḥyar, atan d acu d lxedma n tmeṭṭut n zik, nekkenti zik d ayen I d cyel-nntey, am tura kunemti txeddmemt abrodi, tẓeṭṭemt le crochet, nekkenti d ideqqi d uẓeṭṭa I d lmiti-nntey.

. zik xerla ay neneṭtab, kulci yef ufus-nntey, kulci d nekkenti i t-id-ixeddmen, lhaja n lbiε ur d-tettekcam s axxam, d ayen ay-yeḡḡan ass-a d iceqfan, aceqquf ur yemlaka d gma-s, teẓrid

lukan d kunnemti tura ad ken-t-id-yemmend ccyel n zik ur t-id-xdimemt axater tura telsamt
hluli tehlulimt, tettsemt yef lemṭareḥ tterḥemt

Mi tellid tbennuḍ, teznuzuḍ iqbac-im ney txeddmeḍ kana cu ara tsqedceḍ?

zik, nxeddem kan acu ara nessemres deg uxxam-nnteḡ, ulac lweqt akken ad tebnuḍ xerla,
axater axxam llah ibarek icat deg-s leebd, nxeddem yef yimdanen nrennu yef lmal nmegger-
asen-d acu ara ččen , nxeddem dayen tibeḡyar, tin yesṣan dderya tettlethi yid-sen, tin I d-
yebnan ayen ara tessexdem ney tin i d-yezṭan acu ara tadel nettat d ddrerya-s d llalla-s n lxalat
i tella, ma tura niḡka tin ibyan ad tebnu ad tezzenz akken ad teṣṣiwen iman-is ulac fell-as, d
ayen n leali.

Tasastant tis setta: B-S

Nniy-am a yelli truḥ yiwet tewwi-d tislid deg mayu, ihi segmi I d-tekcem axxam-is nettat ineqqes uxxam-is, lhaja ma tella tesea-tt maci d tin, rzeq ilan yetekcam-d axxam-is maci d win, ineqqes, attan terza armi d yur yiyen n lealem, lealem d Rebbi sebḥanu, lameena leulama llan zik, maci ulac, qran, heddren-d tefsirat,

Tenna-s: wwiḡ-d tislit deg mayu, degmi i d-tekcem axxam-iw, ineqqes, lxir i seiḡ merra maci d win

Inna-yas: am-d-iniy dayetta, tislit deg mayu, taferraḥt n mayu, ur tt-id-ttawid ara, tettferriḥ larbaḥ, segmi ara as-qqimen tmen iyyam arma eeddan deg-s tmen iyyam, meme d azway n uxxam, xaṭi diri.

Teseid nuddam gar leaser d lmeḡreb, ma yedden lwasee tezulled lwasee dayen, yur-m la douche, ur yeddewwic hedd, lmeḡyet, ma yemmut iefa Rebbi fell-as, ur inetel ara gar leaser d lmeḡreb, alma idden lmeḡreb

-Iwacu akud-a gar leaser d lmeḡreb ur xedmen ara deg-s lecyal-a ?

Tura mala d naddam, aḡ-yenḡu Rebbi d ccayatin i d-yetteḡlayen ḡef leibad n Rebbi, ma d lmiyyet ur sliḡ ara a yelli d acu i d-fessren fell-as, ur inetel ara dayen. Deg yid, ma tædda ttnac n yid, zḡal, ttru I Rebbi, dleb-it deg wayen i am-ijinin deg ul-im, dleb Rebbi, zḡal qiyam ellil, ma yeqqin uzgen ssaæa, lwajeb d tazallit xlas ssadaqa, yeqqim-am-d ala ttesbiḥ, allahuma salli eala sayidina Muḥamadi wa ealaalihi wasaḥbihi, win ḡas, ma yella d tazallit, dayen.

-Nnan-tt-iyi-d kra n temyarin yakan, mi ara truḥeḥ yer umyuz, ilaq ad teḡḡeḥ din ayrum ney d lxiḍ n ubaggus, d i d-yemmal waya ?

Wellah a yelli ma steqsay fell-as maca wa d lkun n Sidi Rebbi, ideqqi-ya yettmagga d kra yellan, am ticki tesfreḥeḥ læebd, am ticki d asuṭef

-D acu tebyiḍ ad iniḍ s usuṭef?

Acu d asuṭef ? tura am d-iniy acu d asuṭef, atan heḍrey yid-m lhaja ad am-iniy awi-yid kra, ayi-d-tiniḍ ih, ma ur tt-d-wwiḍ ara irrez lweeed-im la gar-I d did-m, la gar-am d Rebbi, d wa ay d asuṭef. Qqaren-as wellah ma eawdey ad tfeḥ asuṭef-im, lemən-as ur tettifed ara awal-im.

D acu I tzeṛeḥ ad iniḍ yef yideqqi gar zik d tura?

-zik nbennu seg lqella, ulac acu ara ad d-imass yiwen, kulci d lexsas, ma d tura kulec yella, lhif ulac lestab ulac, ayen yellan n nnwal am akka i d-nniḍ ttayent-id medden yujed seg ssuq, ma ttaduli kifkif,ussi, ihi ilaq f lخالat n tura ad as-inint l ḥemdulleh deg rraḥa I yellant.

Tasastant tis sebca : B-F

-D acu I txeddmed deg tudert-im n yal ass?

- Syarayey, xeddmey deg le CEM n aokas.

-d acu tesyarayed?

- d taerabt.

-Amek ihi tufiq iman-im deg wannar n uxeddime, ladiya aselmed ?

-Ca va, axi akka I d win yeyran ibya ad yexdem, ad ihuss iman-is ur yeyri ara pour rien.

-ihi imala kemmi akk d tikti n tlelli n tmettut, yaeni tamettut tlaq-as lxedma?

-amek ttwaliy nekk, tamettut ma tezwej tesa axxam, tesa dderya yif-as ad teqqim deg uxxam-is axir.

- I kemm tzemred ad tegged lxedma-m?

- ma yella yusa-d wass uyey argaz ayizemren, c'est-à-dire ad neic bien, welleh ad hebsey. Lweqt n tura ur yeshil ara, ad texdem tmettut, ad yernu urgaz ur ilehheq ara yiwen iman-is. Yerna tiyemmatin-nney mi ur yrint ara ur xdiment ara ixxamen, ur d-ssekkirent ara lxalat d yirgazen ? Normal, tudert akken I tla sser, leenayam tella tura tmettut I yessnen I lecyal n tidett am tidak n zik, c'est rare.

- D acu tebyiq ad d-iniq s lecyal n zik ?

- lecyal n uxxam merra, surtout zik ulac axxam ur neksib lmal, tibehyar, d ixxamen n ddexla maci kifkif am tura

- I lxedma d azetṭa d lebni n yiqennucen acu tenniḍ fell-asen?

-d ayen yelhan nezzeh, ilaq ad ten-nissin wa ad nehrez akken ur ifennu ara, amek ttwaliy ma ilaq ad nessuter timuzya, nebya ad ay-slen medden ilaq ad nebdu deg yiman-nney yakan acu I as-d-nefka I tmuzya nessutur, ilaq ad nissin nekkni iman-nney ansi i d-nekka amek llan lejdud-nney amek tmeslayen , amek ttidiren acu xedmen di tudert n yal ass... atg.

-ihi imala tessned ad txedmed azetṭa d ideqqi?

-S tidet γriy, xedmeḡ, maca ssney ad bnuy, ssney ad xedmeḡ azetṭa, zetṭey le crochet, xedmeḡ kullec, γas yella kulec deg uxxam, maca d ayen yelhan ad yesu umdan lherfa deg ufus-is, yerna lukan ad d-yemmend ad xedmeḡ leḡwayej-a ad ten-xedmeḡ avec fierté.

-Ahat kemm d yiwet gar xerla n lxalat deg taddart-a I ten-yessnen, d acu d ssebba n uwexxer n teqcicin ass-a yef sin-a n leqdicat ladya ideqqi ?

-amek I ttwaliy, llant xirla n ssebbat, tamezwarut tirzi yer uyerbaz tewwi akk lweqt n yimdanen, ma deg ussan n umaris ttwalan-ten meddem d ussan n usgunef , ernu γur-s la mondialisation, c'est-à-dire ibeddel uxemmem n teqcict, taqcict deg la generation-inu tella tetteḡmemim ad temyar, ad tezweḡ, ad texdem axxam, ad tessu dderya wa ad tural d tamettut n uxxam d wawal, ma d tura tiqcicin tezriḍ kecment deg le monde n lmusalsalat, akken ay tmaginint deg uqerruy-nnsent ad idirent. Ljil am wa ara ad d-yemmektin les traditions d wayen zik, je crois pas. Déjà je t'assure ar llant teqcicin a l'université ur ssinent ad xemment meme pas lmakla iqqim autres choses.

Tasastant tis tmenya.: A-F

D acu d sebba I yeġġan lخالat n taddart-a ur xeddment ara ideqqi deg cher n mayu?

Amek I d-heddren imeqqranen, qqaren-d Zik yella yiwen n urgaz yuy tamettut deg cher n mayu, tamettut-nni tewwi-d yid-s taferraht, akken Isaacen lwaḥi, yiwen n wass terzef tmettut-nni s axxam n yimawlan_is, mi I d-tuyal tufa argaz-is yezzenz taferraht-is, s yidrimen-is yeṣṣawed zzwaġ. Seg wass-nni cher n mayu staratent madden, kra t-nxeddem deg-s.

D acu d anamek n yiriten n yideqqi?

Wellah ma elimey a yelli, akka aḡ-slemdent tyemmatin-nney akka i nxeddem, ma yella kra n umanek sean tiririt atan yur-sent.

D acu tenniḍ deg wayen akka I d-ttayan ura yujed seg ssuq?

Tura ayen I d-ttayan akka seg ssuq ama d tiyyinin, tiṭbsiyyin, tibuqay..., a yelli akka axer, ur ttrezan alma teeyiḍ seg useqdec-nnsen, umma nekkenti zik melmi irrez uqennuc ekker ad bnud wayed.

Tasastant tis tesɛa : B-F

Mi nerza yer uxxam n yiwet n temyart B-N temmeslay-d yef twacult-is, tesseknaɣ-d yell-is tenna-d fell-as texdem le stage n lgatu txeddem I madden. Nfures tagnit nesteqsat, yell-a gar-antey idiwni-a:

-Açhal deg leɛmer-im ?

- 24 n yiseggasen.

-llah ibarek, d acu txeddmed?

-Qqimey deg uxxam, xeddmeɣ les comandes n lgatu I madden, xedmeɣ lstage aqlin xeddmeɣ.

- Acuyer I tfrned lxedma n lgatu maci d ayen-nniɛen?

- D ta I d lhaja Iyi-ɛejben, seg zik hemley leçyal-a.

-Atan ima-m llah ibarek d tanazurt, acuyer ur tmeyyzed ara I waken ad tlemded fell-as?

-Hebsey leqrayaw deg 9eme qqimey deg uxxam, ttwaliy ima tbennu iqbac n yideqqi, teggar izetwan di tazwara byiy ad lemdey mais tugi-yi yemma, tura ma d azetɛa ggarey iman-iw ssney cwiya ma ideqqi tegguma yemma la teqqar-iyi-d ideqqi yuɛer, ur tettɣarab ara axir.

Tasatant tis mraw: *B-CH*

D acu txeddmeḍ deg tudert-im n yal ass?

- Xeddmeḍ deg l'APC
- **Anta l'APC ?**
- Da deg ayt Smaeḍel, iqreb lḥal.
- **D acu teyrīḍ?**
- Triy le droit.
- **Amek tufīḍ iman-im akk d lxedma n berra d tin uxxam?**
- Ih, iweer cwiya lḥal, mais kra kra d ayen, amek as-qqaren amek tella teswiḍet ad tt-eḍdi.
- **Argaz-im amek, isuḍed-it lḥal mi txeddmeḍ?**
- Muqqel, nekk lliy yid-s clair seg tazwara, labud nekk d taxeddamt uqbel ad nnextabey, di tazwara nniy-as nekk d taxeddamt i lliy ur semmḥey ara deg lxedma-w, iqbel tura ur izmir ay iyi-d-yini qim deg uxxam axi akka l nemsefham deg tazwara.
- **Bayir cyel n uxxam, asewwi d ubraz d terrbiyya, txeddmeḍ ayenn-nniḍen?**
- Zeema le crochet d les aiguies ...ext ?
- **Ih**
- Xati, non sney maci d timusni iyi-ggan, mais ulac lweqt.
- **Sliy-am tudreḍ-d le crochet d les aiguies, acu tenniḍ yef uzeṭṭa d ideqqi ?**
- Welleh, snat-a n leḥwayej ma ssiney-tent akk, déjà n'import qu'elle femme a mon age ur ssinent ara ;
- **Justement deg rray-im acu ssebba mi ur ssinent ara ?**
- Ass-a ibeddel yemxalaf yef wamek i d-heddrent temyarin yef tudert n zik, yiwet am nekki ur as-zmirey ara i tmeddurt-nni, heureusement ixedm-d Rebbi ttawil, kulec nettay-it-d yujed, am nekki mi ara ad -uyaley axxam seg lxedma lukan ad afey ulamma

d Imakla-nni acu ara ččen at uxxam ad t-id-ayey, anda-t lweqt-nni akken ad bnuy, déjà ur ssiney ara, limmer terrayi tmara ad lemdey mi akka ur nadiy ara akk ad issiney yas ttwaliy imma deg uxxam-nney d temyart-iw bennunt mais ur Imidey ara »

- **Aeni zmrey ad fehmeḡ seg wawal-im belli lxedma ur am-teḡḡi ara lweqt akken ad tlemded?**
- Ih, seg leqraya ar lxedma ara zwaj alors ur Imidey ara
- **Amek ihi teseiḡ lweqt i crochet d les aiguies ?**
- Wi lemdey-ten akk d teqcicin am nekk s temeinda, umma azeḡḡa d ideqqi d timyarin ay-nislemden.
- **Ihi deg rray-im kemm d tučḡa n temyarin mi ur kun-tesselmident ara ?**
- Maci, kra d nutenti ur ay-pusint ara akken ad nelmed nekkenti ur nḡuf ara fell-asen ad ten-nelmed.

Tasastant tis mraw d yiwen: D-Z

- **Acu d wa tettxiḍiḍ akka?**
- D lkaraku
- **I wumi I kemmi?**
- Ih
- **Anda tlemḍeḍ ssenḡa-ya, dya ulac-it deg yidles n leqbayel?**
- D sseḡ ulac-it maca avec le temp akan kecment-aḡ-d tyawsiwin d timynutin ur llint ara nney.
- **Anda tlemḍeḍ ssenḡa-ya?**
- Nekk xwali deg Lezzayyer tamanayt I llan, tiqcicin-nnsen snent madden, txalotent lemdent-d slemdent-aney da deg tmurt.
- **Iwacu maci d lḡaja I lan assay akk d wansayen n leqbayel I lmemḍeḍ, am ideqqi par exemple?**

-ḡebsey leqraya deg terminal, ur d-wwiy le bac, imir qqimey deg uxxam, yerra-yi Rebbi ar tin n lexyada, am akka tettwaliḍ aqli xeddmey ttesdira-inu asmi ara zewjeḡ, d wa tura deg wacu yella nnfee, uma ma lemdey ideqqi acu ara xedmay yes-s, deg wacu ara yinfee deg lweqt am wa, d sah ur txiḍiy ara I medden akk, maca I lsemrew xeddmey s ufus-iw. Yerna deg lweqt-a tiyawsiwin-a i yellan plus moderne.

Tasastant tis mraw d sin: T- S

- Açal deg leamer-m?

- 20 ans.

- Allah ibarek, acu txeddmed deg tudert-im?

- Qerray.

- anda?

- Deg tesdawit.

-Mebla leqraya, d acu txeddmed?

- A part leqraya, je ne fais rien.

- Akka deg yimuras, deg wacu tecyabayed iman-im ?

- Deg les vacances, tqimay deg uxxam, cwiya d cyel n uxxam, cwiya d la télé, akka.

-D aya, ayen-nniđen, am lecyal n ufus ur txeddmed ara ?

-Non, non ur xeddmeç ara, ur ssineç ad zteç.

- D acu ur tessined? Azeçça n yiherman d ixellalen ...atç?

-Xaçi, tmeslayeç yeç le crochet.

-Ihi amek, azeçça-nniđen tessneç ?

-Non.

-D acu d sebba mi ur tnaçid ara ad tessneç leçwayeç-a?

-Ur seiy ara ssber I wannect-a, alors ur griy ara iman-iw akk.

-D acu d rray-im yeç lxedma n yideqqi, da deg taddart-nnwen?

-Da deg taddart, llant temçarin d les artistes deg yideqqi, nesça mliç la poterie, d'allieurs xddmen un festival de poterie, wellah ar c'est un plaisir.

-Laçsab imeslayen-im, tettwaliç ideqqi d ayen yelhan ?

-Oui, comme un patrimoine culturel d ayen yelhan.

- C'est-à-dire ?

- C'est une chose qui fait partie de notre culture, alors d'ayen yelhan.

- D tidett, maca ilaq ljlil ad tt-yettağğa I wayeđ akken ad yeqqim yidles-nni yedder, mulac ad iruđ.

-D seh, maca ulac win ara ilemden, maci d zzman-is tura.

-Iwacu?

-Akken, déjà lweqt iyseb, et en plus illa ttawil, kulec illa.

-Lukan ad d-tuyal ar yur-m, ad tlemdeđ lxedma n yideqqi?

-Jamais meyyzey ad xedmey ideqqi, parceque d ccyel n temyarin.

- Ihi imala, ma negrent temyarint ad ynger ideqqi ?

-Oui, c'est le cas.

Tasastant tis mraw d kraḍ: Z-B

-Nekkini d tanelmaadt deg tesdawit, usiy-d ad xedmey tasastant da deg taddart, zemrey am-steqsiy?

-Ih, maelic.

-- Aḥal deg leḥmer-m?

-- 20 n yiseggasen.

-Tqerrat ney acu txeddmed?

-Ala, ur qerray ara, ḥebsey leqraya, ur d-wwiy ara le bac qqimey deg uxxam.

-Mi tberkid leqraya, ur txemmimed ara ad txedmed tanant?

-Non, nextabey srid mi ḥebsey leqraya, ihi qqimey ad lemdey leḥyal n uxxam?

-D acu I d leḥyal I ilaq ad tessen taqcict uqbel ad teddu d tislit?

-Am nekk tura, lemdey ad xedmey lmakla, ad sewwey aḥrum, ad nawley seksu, berkukes.

- D aya?

-Non , a part abraz d usiyyeq...atg

- Zik, amek iyi-d-nnant kra n temyarin da deg taddart, taqcict ilaq ad tessen ula d azeṭṭa d ideqqi.

-Alaead, d ayen kan ara as-d-xedmey.

-I wacu?

-Iwac ara **zṭey**, netta ad truḥeḍ **ad tḥanut** ad d-awiḍ **idil yessehbal**, iwac ara **abnuγ** netta llan
ibac llah llah.

-Maca, deg lejhaz-im ad tawiḍ kra n wayen yezṭan, d tbuqalt?

-Impossible

-Lukan ad am-tini temyart-im, ilaq ad telemḍ ideqqi?

-Ur tlemdey ara.

-I wacu?

-Ur xeddmey ara ideqqi, yerna ur riy ara ad t-lemdey, parceque tura llan des choses de luxe,
anda ara idibin ideqqi gar-asant

Tasastant tis mraw d kuz : D-Ch

-Nekkini d tanelmaadt deg tesdawit, usiy-d ad xedmey tasastant da deg taddart, zemrey am-steqsiy?

-Ih, maelic.

-- Açal deg leɛmer-m?

-32 n yiseggasen.

-Acu txeddmed?

-Nekk d tacixet n tmaziyt

-D ayen yelhan ihi, aql-antey deg yiwet n tayult.

Ih, ya pas de probleme, ad kem –eiwney s wayen zemrey.

-Ini-yi-d ihi d acu I ibeddel deg-m leqraya n tmaziyt?

-Bezzaf n lehwayej lliy ur tent-ssiney uyaley ssney...atg

-Ladya ahat ayen irzan idles?

-oui, exactement.

Nekk aqlin xeddmey tasastant yef lexdma n yideqqi deg taddart-a, amek tettwaliḍ addad n lxedma n yideqqi ass-a?

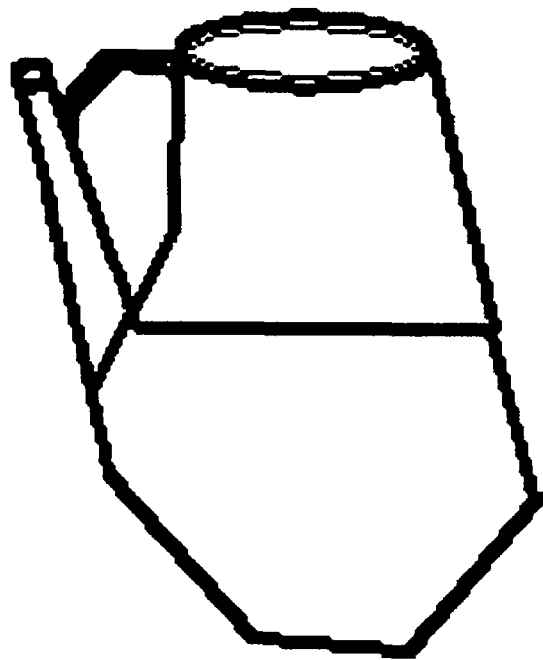
-Amek ttwaliy nekk, ideqqi ass-a, atan idfer adrid n nnger, ala timyarin I mazal xeddment, asmi ara ruhent ti ad truh lxedma n yideqqi.

- kemmi ur teerideɣ ara ad tlemdeɣ?

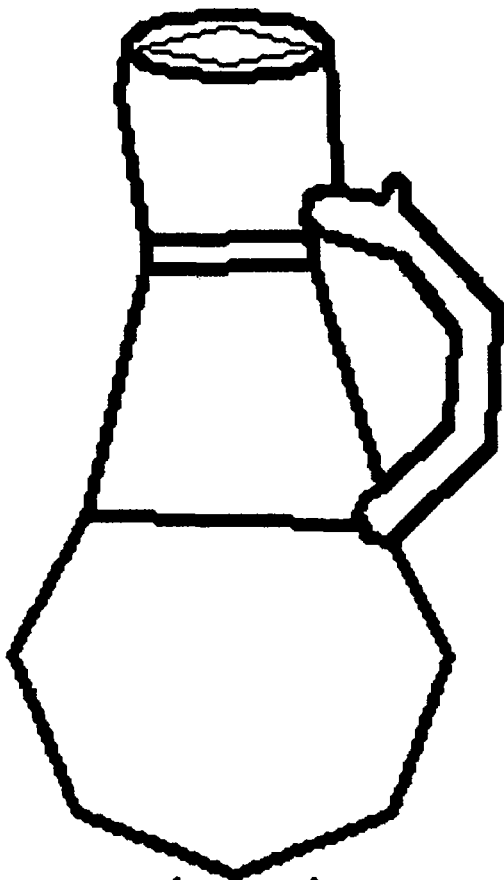
-Ula d nekk ɣriɣ tamaziɣt, aya yerna yesaget deg lehmala-inu i wayen icudden ɣer wayen yellan d ansa, cfiɣ asmi nebda nlemmed leɣyal n uxxam, tella nanna n xwali tettæeyyiɣ fell-anteɣ nekk d ultma d yess-is n xwalti akken ad nekcem deffir uzeɣta wanelmed, mac aula yiwen n wass uy-d-tenna ilaq ad tissineny ideqqi, ur zriɣ ara iwacu.

-Ihi imala d tucɣa n temɣarin mi lxedma n yideqqi tuyaɣ ɣer deffir?

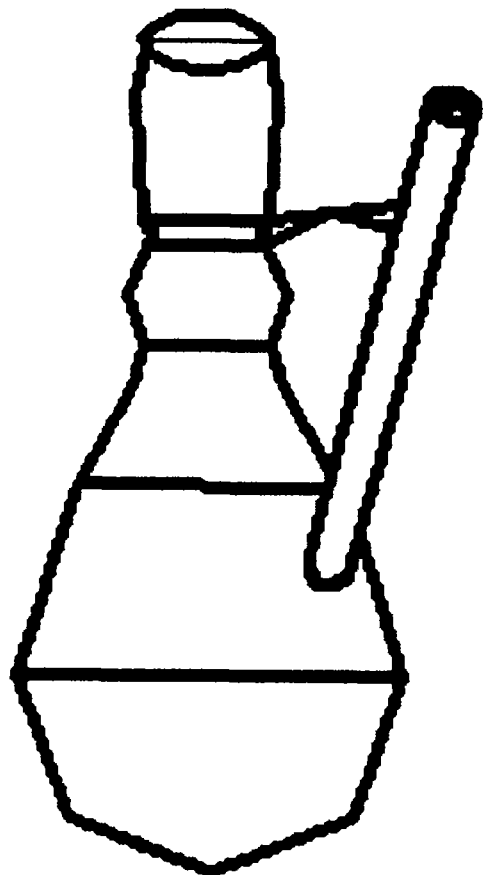
-Ih, nezmer ad d-nini d tucɣa-nnsent.



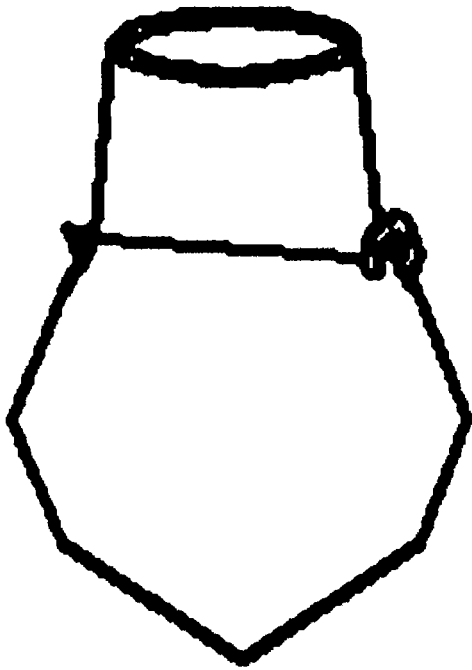
Tabuqalt



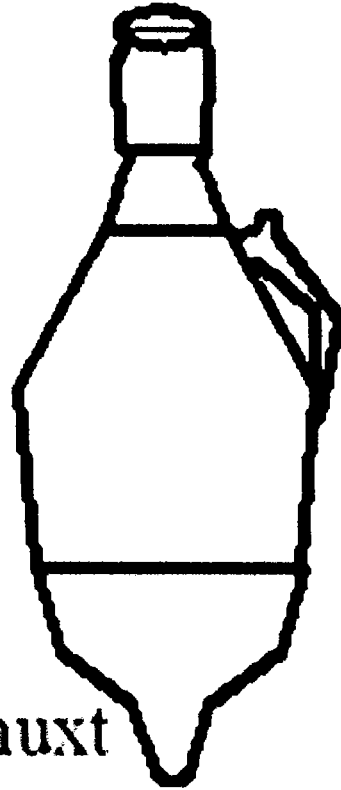
Tabuqalt



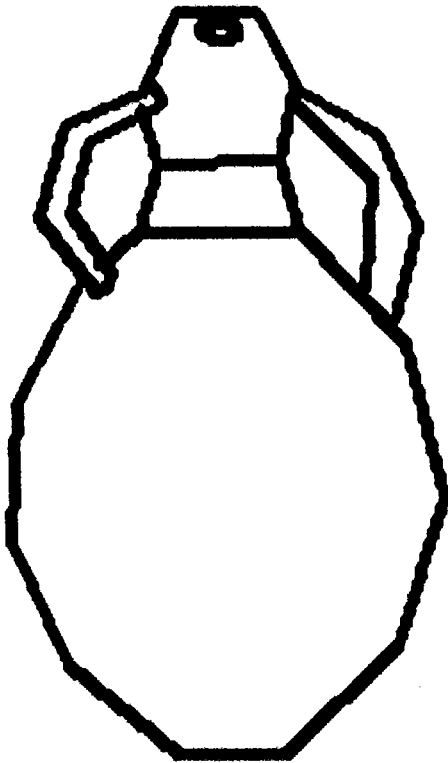
Tabuqalt



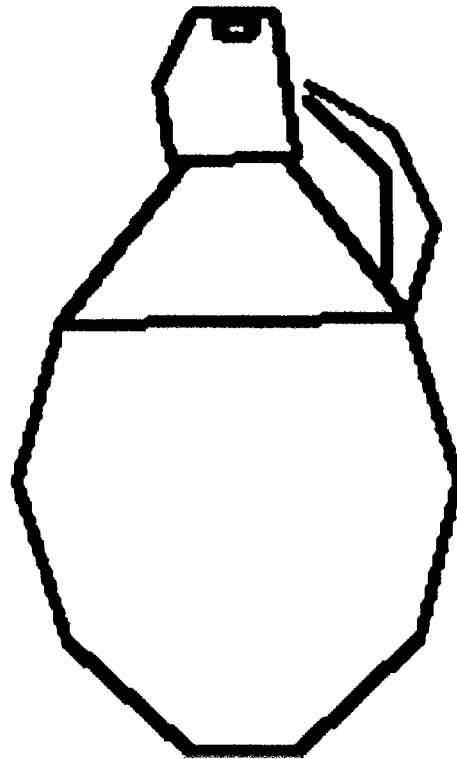
Tacmuxt



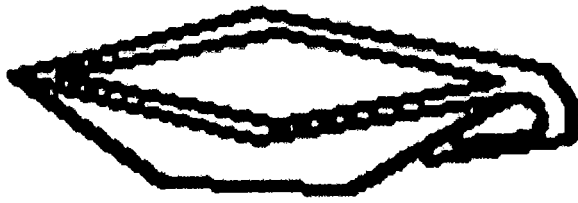
Tacmuxt



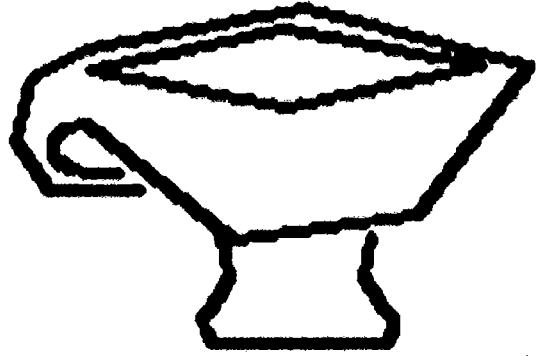
Tabuqalt



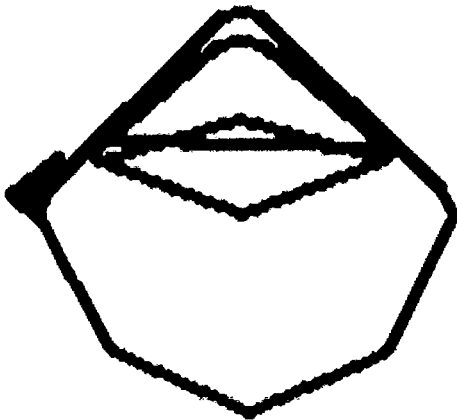
Tabuqalt



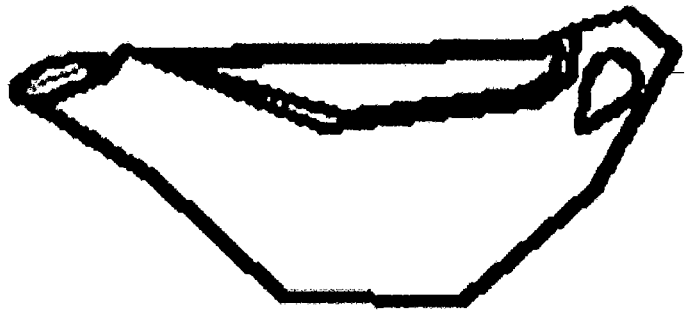
Tayezzalt



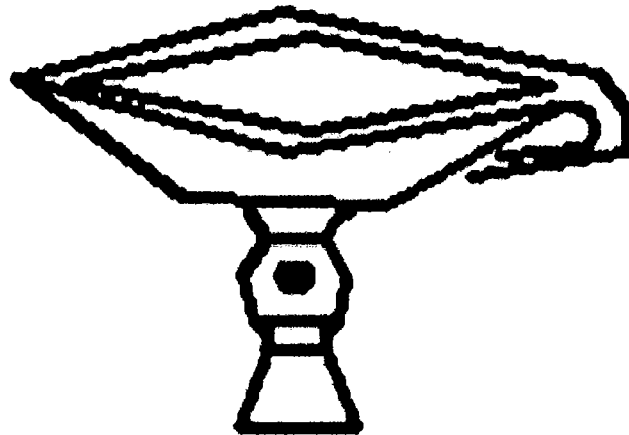
Tagdurt



Tisefsit



Ahellab



Lmetred

